叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海之恐怖(the Sea Horror) 000001

2. 海之恐怖(the Sea Horror) 000002

3. 海之恐怖(the Sea Horror) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海之恐怖(The sea horror)
第1/3页

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] , [mɑ:rtʃ] - .
Weird Tales May , March 1929 .
诡异的 故事 可能 , 行进 - .

怪异故事 1929 年 5 月、3 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [naʊ] , [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
It is only now , when we know all the story ,
它 是 仅有的 现在 , 什么时候 我们 知道 全部 这 故事 ,

只有现在，当我们了解了全部真相之后，

[ðæt] [wi:; wi] [si:] [æt; ət][læst] [haʊ] ['nærоʊ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ,
that we see at last how narrow was our escape ,
那 我们 看 在 最后的 如何 狭窄的 曾是 我们的 逃脱 ,

我们终于明白，我们的逃脱是多么惊险。

[ðæt] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] ['hɔ:rər]
that we understand at last the power and the dread of that dark horror
那 我们 理解 在 最后的 这 力量 和 这 恐惧 的 那 黑暗的 恐怖
[ðæt] [roʊz][tu:; tə][hwelm; welm][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɜ:rld] .
that rose to whelm an unsuspecting world .
那 玫瑰 到 淹没 一个 毫无戒心的 世界 .

我们终于明白了那股席卷毫无防备的世界的黑暗恐怖的力量和可怕之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [læst] ['fleɪmɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv]
From the first sailing of the Clinton expedition to that last flaming hour of
从 这 第一的 帆船 的 这 克林顿 远征 到 那 最后的 炽盛 小时 的
[trə'mendəs] ['kɑ:mbæt] [wen] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][wʌz; wəz] ['setld] [fər'evər] ,
tremendous combat when the destiny of a planet was settled forever ,
巨大的 战斗 什么时候 这 命运 的 一个 行星 曾是 定居 永远 ,

从克林顿探险队的首次航行到决定一颗星球命运的最后激战时刻，

[wi:; wi][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] ,
we can follow the thing now ,
我们 能 跟随 这 事物 现在 ,

我们现在可以关注这件事了。

[ænd; ənd][kæn; kən]['rekəgnaɪz] [wʌt] [væst][ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] ['fɔ:rsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðæt] [woʊv] [ə'raʊnd]

and	can	recognize	what	vast	and	unseen	forces	they	were	that	wove	around
和	能	认出	什么	广阔的	和	看不见	力量	他们	是	那	编织	大约

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][ðə; ði][net][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [du:m] .

our	world	the	net	of	a	terrible	doom	.
我们的	世界	这	网	的	一个	糟糕的	厄运	.

并且能够认识到它们是多么巨大而无形的力量，它们在我们世界周围编织了一张可怕的厄运之网。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][ˌju: 'es] ,

For	it	is	only	now	,	when	the	horror	has	passed	over	us	,
为了	它	是	仅有的	现在	,	什么时候	这	恐怖	有	通过了	超过	我们	,

只有当恐怖从我们身上过去之后，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

that	we	can	understand	that	horror	from	its	beginning	.
那	我们	能	理解	那	恐怖	从	它是	开始	.

我们能够从一开始就理解这种恐怖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['klɪntən] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

It	is	with	Clinton	himself	that	the	beginning	lies	,	and	with	the	expedition
它	是	和	克林顿	他自己	那	这	开始	谎言	,	和	和	这	远征

[wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

which	bore	his	name	.
哪个	钻孔	他的	姓名	.

这一切都始于克林顿本人，以及以他名字命名的探险队。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɜ:rbərt] ['klɪntən] , ['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [mə'ri:n] [zu'ɑ:lədʒi][æt; ət][ðə; ði]

Dr	.	Herbert	Clinton	,	holder	of	the	chair	of	marine	zoology	at	the
博士	.	赫伯特	克林顿	,	持有者	的	这	椅子	的	海洋	动物学	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

University	of	London	,
大学	的	伦敦	,

伦敦大学海洋动物学教授赫伯特·克林顿博士

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]['ekspɜ:rt][ɑ:n] [di:p] - [si:] [laɪf][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

was	generally	conceded	to	be	the	foremost	expert	on	deep	-	sea	life	in	all	the
曾是	一般来说	承认	到	是	这	首先	专家	在	深的	-	海	生活	在	全部	这

['brɪtɪʃ] [ailz] .

British	Isles	.
英国	岛屿	.

他被公认为是整个不列颠群岛深海生物方面的首屈一指的专家。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɪn'di:d] ,

For	a	score	of	years	,	indeed	,
为了	一个	分数	的	年	,	的确	,

确实，长达二十年之久，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] ['rɪzn] ['stedəli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]

his	fame	had	risen	steadily	as	a	result	of	his	additions	to	scientific
他的	名声	有	升起	稳步	作为	一个	结果	的	他的	新增内容	到	科学

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

由于他对科学知识的贡献，他的名声稳步上升。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [pruːv] [fɜːrst][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]

He	had	been	the	one	to	prove	first	the	connection	between	the	absence	of
他	有	到过	这	一	到	证明	第一的	这	联系	之间	这	缺席	的

['ʌltrə] - ['vaɪələt]['reɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ˌfɑːsfə'resns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv]['bæθɪk]

ultra	-	violet	rays	and	the	strange	phosphorescence	of	certain	forms	of	bathic
极端主义者	-	紫色	射线	和	这	奇怪的	磷光	的	肯定	表格	的	巴斯克

[laɪf] .

life	.
生活	.

他是第一个证明紫外线缺失与某些深海生物的奇异磷光之间存在联系的人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] ,

He	had	,	in	his	famous	Indian	Ocean	trawlings	,
他	有	,	在	他的	著名的	印度	海洋	拖网	,

在他著名的印度洋拖网捕鱼作业中，

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][fə,ræmi'nifərəl] [uːz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

established	the	significance	of	the	quantities	of	foraminiferal	ooze	found	on	the
已确立的	这	意义	的	这	数量	的	有孔虫	渗出物	成立	在	这

[skɑːrps][ʌv; əv] [ðæt] ['siːz] ['bɑːtəm] .

scarps	of	that	sea's	bottom	.
断崖	的	那	海域	底部	.

确定了在该海域海底陡坡上发现的大量有孔虫软泥的重要性。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'spjuːtɪd]

And	he	it	was	who	had	annihilated	for	all	time	the	long	-	disputed
和	他	它	曾是	WHO	有	彻底消灭	为了	全部	时间	这	长的	-	争议

['kɛmpnɚ] - ['stoʊl] ['θiːəri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [nuː] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɪdiən] [fɔːrmz] .

Kempner	-	Stoll	theory	by	his	brilliant	new	classification	of	ascidian	forms	.
肯普纳	-	斯托尔	理论	经过	他的	杰出的	新的	分类	的	海鞘	表格	.

正是他凭借对海鞘形态的精妙新分类，彻底粉碎了长期以来备受争议的肯普纳-斯托尔理论。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ðə; ðɪ]['slendər] ,

Even	to	the	general	public	the	slender	,
甚至	到	这	一般的	民众	这	苗条	,

即使对于普通大众来说，苗条的.....

[greɪ] - ['herd] ['saɪəntɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] ,

gray	-	haired	scientist	with	the	keen	gray	eyes	was	a	well	-	known	figure	,
灰色的	-	头发	科学家	和	这	敏锐的	灰色的	眼睛	曾是	一个	出色地	-	已知	数字	,

这位头发灰白、眼神锐利的科学家是一位知名人物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɔːrmz][ʌv; əv] [diːp] - [siː] ['kriːtʃərz]

for	it	was	his	famous	investigations	into	the	forms	of	deep	-	sea	creatures
为了	它	曾是	他的	著名的	调查	进入	这	表格	的	深的	-	海	生物

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [keɪ] - [taɪp] ['sʌbmə,rin] .

which	had	made	possible	the	building	of	the	new	K	-	type	submarines	.
哪个	有	制成	可能的	这	建筑	的	这	新的	K	-	类型	潜艇	.

正是他对深海生物形态的著名研究，才使得建造新型 K 型潜艇成为可能。

[ðiːz] ['sʌbmə,rin] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ] ['præktɪkli] [ɔːl][neiʃəns] ,

These	submarines	,	which	had	now	been	adopted	by	practically	all	nations	,
这些	潜艇	,	哪个	有	现在	到过	已采用	经过	几乎	全部	国家	,

这些潜艇当时几乎已被所有国家采用。

[wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['preʃər] - [rɪ'zɪstəns] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪntən]

were	built	upon	a	new	pressure	-	resistance	principle	evolved	by	Dr	.	Clinton
是	建造	之上	一个	新的	压力	-	反抗	原则	进化	经过	博士	.	克林顿

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

from	his	investigations	,
从	他的	调查	,

这些结构是基于克林顿博士在其研究中发展出的一种新的抗压原理而建立的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [depθs] [ænd; ənd] ['preʃərz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndər] - [siː]

and	could	venture	to	depths	and	pressures	impossible	to	the	under	-	sea
和	可以	风险投资	到	深度	和	压力	不可能的	到	这	在下面	-	海

['boʊts][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][poʊst] - [wɔːr] [taɪps] .

boats	of	war	and	post	-	war	types	.
船	的	战争	和	邮政	-	战争	类型	.

并且可以冒险进入战时和战后类型的海底船无法到达的深度和压力范围。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd]

Some	of	them	,	indeed	,	had	descended	to	depths	of	a	mile	and
一些	的	他们	,	的确	,	有	下降	到	深度	的	一个	英里	和

[mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['ɪndʒəri] ,

more	without	experiencing	injury	,
更多的	没有	体验	受伤	,

事实上，他们中有些人曾下潜到一英里甚至更深的深度，却毫发无损。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪntənz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælәti] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [depθs]

and	it	was	Clinton's	contention	that	they	were	in	reality	capable	of	depths
和	它	曾是	克林顿的	争论	那	他们	是	在	现实	有能力的	的	深度

[ʌv; əv] [θriː] [maɪlz][ænd; ənd] [mɔːr] .

of	three	miles	and	more	.
的	三	英里	和	更多的	.

克林顿认为，它们实际上能够下潜到三英里甚至更深的深度。

[tuː; tə] ['meni] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [kən'tenʃ(ə)n] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['boʊstfl]

To	many	,	at	first	,	that	contention	seemed	only	a	somewhat	boastful
到	许多	,	在	第一的	,	那	争论	似乎	仅有的	一个	有些	自夸

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

exaggeration	on	his	part	,
夸张	在	他的	部分	,

起初，许多人认为这种说法只是他有些自夸的夸张之词。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [wʌn]

but	when	the	announcement	of	the	Clinton	expedition	made	it	known	that	one
但	什么时候	这	公告	的	这	克林顿	远征	制成	它	已知	那	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbməˌrin] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðæt] ['entərpraɪz] ,

of	these	submarines	was	to	be	used	by	that	enterprise	,
的	这些	潜艇	曾是	到	是	用过的	经过	那	企业	,

但当克林顿探险队的公告发布，表明其中一艘潜艇将被该探险队使用时，情况就发生了变化。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] [kən'siːdid] .

the	scientist's	sincerity	was	conceded	.
这	科学家的	诚意	曾是	承认	.

人们认可了这位科学家的诚意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'naʊnst] , [baɪ] ['klɪntən]

It	was	early	in	December	that	the	expedition	was	first	announced	,	by	Clinton
它	曾是	早期的	在	十二月	那	这	远征	曾是	第一的	宣布	,	经过	克林顿

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

12月初，克林顿本人首次宣布了这次探险计划。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

from	the	University	of	London	offices	.
从	这	大学	的	伦敦	办公室	.

来自伦敦大学办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] , [hiː; hi] ['steɪtɪd] ,

He	had	long	desired	,	he	stated	,
他	有	长的	想要的	,	他	声明	,

他说，他一直渴望.....

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fɔːrmz][ʌv; əv] [diːp] - [siː] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

to	investigate	the	peculiar	forms	of	deep	-	sea	life	to	be	found	in	the	great
到	调查	这	奇特	表格	的	深的	-	海	生活	到	是	成立	在	这	伟大的

['nɛlsən] [diːps] .

Nelsen	Deeps	.
尼尔森	深水	.

调查纳尔逊深海中奇特的深海生物形态。

[ðiːz] [diːps] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]['ɔːlmoʊst][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['aɪərlənd][ænd; ənd]

These	deeps	,	lying	in	the	Atlantic	almost	half	-	way	between	Ireland	and
这些	深水	,	说谎	在	这	大西洋	几乎	一半	-	方式	之间	爱尔兰	和

[njʊ'faʊndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

这些深海海沟位于大西洋，几乎在爱尔兰和纽芬兰之间，

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [iks'plɔːd] [baɪ] [ˌoʊʃə'nɑːgrəfər] , [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ɪk'stent]

had	been	but	little	explored	by	oceanographers	,	due	to	their	great	extent
有	到过	但	小的	探索	经过	海洋学家	,	到期的	到	他们的	伟大的	程度

[ænd; ənd] [depθ] ,

and	depth	,
和	深度	,

由于其范围广阔、深度深远，海洋学家对其探索甚少。

[ðə; ði] ['lætər] ['ævərɪdʒɪŋ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .

the	latter	averaging	somewhat	more	than	three	miles	.
这	后者	平均值	有些	更多的	比	三	英里	.

后者平均略多于三英里。

[trɔːlz] [juːst] ['oʊvər] [ðiːz] [greɪt] [diːps] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Trawls	used	over	these	great	deeps	could	accomplish	but	little	,
拖网	用过的	超过	这些	伟大的	深水	可以	完成	但	小的	,

在这些深海海域使用的拖网捕捞效果甚微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['bæθɪk] [fɔːrmz] ,

but	they	had	brought	up	some	curious	variations	of	common	bathic	forms	,
但	他们	有	带来	向上	一些	好奇的	变体	的	常见的	巴斯克	表格	,

但他们提出了一些常见深海化石的奇特变体，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,

and	in	one	case	had	brought	up	an	extraordinary	portion	of	a	skeleton	,
和	在	一	案件	有	带来	向上	一个	非凡的	部分	的	一个	骨骼	,

其中一次甚至出土了一段非同寻常的骨骼残骸。

[ɔːr] [rɪˌtɪkjə'leʃən] [ʌv; əv] [boʊnz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [diːp] - [siː] [fɔːrm] [noʊn]

or	reticulation	of	bones	,	that	was	quite	unlike	that	of	any	deep	-	sea	form	known
或者	网状结构	的	骨头	,	那	曾是	相当	与此不同	那	的	任何	深的	-	海	形式	已知

[tuː; tə][zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] .

to	zoologists	.
到	动物学家	.

或者骨骼呈网状结构，这与动物学家所知的任何深海生物的骨骼都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪntənz] [hoʊp] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	Clinton's	hope	,	therefore	,
它	曾是	克林顿的	希望	,	所以	,

因此，这是克林顿的希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [diːps] [maɪt] [rɪ'viːl] [fɔːrmz][æz; əz] [jet]
that 那 **a** 一个 **more** 更多的 **thorough** 彻底 **exploration** 勘探 **of** 的 **these** 这些 **great** 伟大的 **deeps** 深水 **might** 可能 **reveal** 揭示 **forms** 表格 **as** 作为 **yet** 然而
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,
unknown 未知 **to** 到 **science** 科学 **,** ,

更深入地探索这些巨大的深海区域，或许会揭示出科学界尚未发现的地质形态。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][juːz] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
and 和 **for** 为了 **such** 这样的 **an** 一个 **exploration** 勘探 **he** 他 **planned** 计划 **to** 到 **use** 使用 **,** , **he** 他 **announced** 宣布 **,** ,

他宣布，他计划利用以下工具进行这样的探索：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [keɪ] - [taɪp] ['sʌbməˌrin] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ,
one 一 **of** 的 **the** 这 **new** 新的 **K** K **-** - **type** 类型 **submarines** 潜艇 **which** 哪个 **he** 他 **himself** 他自己 **had** 有 **helped** 帮助 **to** 到 **design** 设计 **,** ,

其中一艘是他本人参与设计的K型新型潜艇。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and 和 **one** 一 **of** 的 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **specially** 特别 **equipped** 配备 **and** 和 **placed** 放置 **at** 在 **his** 他的
[dɪ'spoʊz(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['ædmərəlti] [bɔːrd] .
disposal 处理 **by** 经过 **a** 一个 **grateful** 感激的 **Admiralty** 海军部 **Board** 木板 **.** .

其中一艘船是海军部特意配备的，供他使用，海军部对此感激不尽。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][prə'vaɪdɪd] , [ðə; ði][keɪ] - - , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['reɪdiəs] [wɪtʃ] [meɪd]
The 这 **submarine** 潜艇 **provided** 假如 **,** , **the** 这 **K** K **-** - **16** , **,** , **had** 有 **a** 一个 **cruising** 巡航 **radius** 半径 **which** 哪个 **made** 制成
[ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʃɪp] [ʌn'nesəseri] ,
a 一个 **mother** 母亲 **-** - **ship** 船 **unnecessary** 不必要 **,** ,

所提供的K-16型潜艇的巡航半径使其无需母舰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['trɔːlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,
and 和 **was** 曾是 **large** 大的 **enough** 足够的 **to** 到 **contain** 包含 **all** 全部 **of** 的 **the** 这 **necessary** 必要的 **trawling** 拖网捕捞 **apparatus** 设备 **,** ,
['stɔːrɪdʒ] - [tæŋks][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] ,
storage 贮存 **-** - **tanks** 坦克 **and** 和 **laboratories** 实验室 **,** ,

而且面积足够大，可以容纳所有必要的拖网捕鱼设备、储水罐和实验室。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] [ˌpɜːrsə'nel] .
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **expedition's** 探险队的 **personnel** 人员 **.** .

以及探险队的全体人员。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
The 这 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **latter** 后者 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **announced** 宣布 **,** ,

据宣布，后者的成员是：

[wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnə'vɝːsətiːz] [oʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['fæk(ə)lti] ,
would 会 **be** 是 **drawn** 绘制 **almost** 几乎 **entirely** 完全 **from** 从 **the** 这 **university's** 大学的 **own** 自己的 **scientific** 科学 **faculty** 学院 **,** ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɪntən] ,
including 包括 **besides** 除了 **Dr** 博士 **.** . **Clinton** 克林顿 **,** ,

几乎全部由大学自身的科研人员组成，除了克林顿博士之外，还包括.....

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rændl] ['luːɪs] , [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] [ˌikθiə'lɔdʒikəl] [ænd; ənd] [ˌkɒŋkə'lɒdʒɪkəl] [fɔːrmz] ;

Dr	**.**	**Randall**	**Lewis**	**,**	**an**	**expert**	**on**	**ichthyological**	**and**	**conchological**	**forms**	**;**
博士	.	兰德尔	刘易斯	,	一个	专家	在	鱼类学	和	贝壳学	表格	;

[prə'fesər] ['ɜːrnɪst] ['stiːvnz] ,

Professor	**Ernest**	**Stevens**	**,**
教授	欧内斯特	史蒂文斯	,

兰德尔·刘易斯博士，鱼类学和贝壳学专家；欧内斯特·史蒂文斯教授，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ['klɪntənz] ; [tuː] ['læbrətɔːri]

a	**young**	**instructor**	**of**	**biology**	**and**	**friend**	**of**	**Clinton's**	**;**	**two**	**laboratory**
一个	年轻的	讲师	的	生物学	和	朋友	的	克林顿的	;	二	实验室

[tekniʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnə'vɜːsətiːz] [lə'bɔrətəriz] ;

technicians	**from**	**the**	**university's**	**laboratories**	**;**
技术人员	从	这	大学的	实验室	;

一位年轻的生物学讲师，也是克林顿的朋友；两名来自大学实验室的实验室技术员；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ə'sɪstənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fə'tɑgrəfɚs] , [ɪk'spɪriənst] ['trɔːlər] ,

and	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**assistants**	**,**	**such**	**as**	**photographers**	**,**	**experienced**	**trawlers**	**,**
和	一个	一半	-	打	助理	,	这样的	作为	摄影师	,	经验丰富的	拖网渔船	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	**the**	**like**	**.**
和	这	喜欢	.

还有六名助手，例如摄影师、经验丰富的拖网渔民等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪntənz] [plæn][tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	**was**	**Clinton's**	**plan**	**to**	**proceed**	**from**	**London**	**directly**	**toward**	**the**
它	曾是	克林顿的	计划	到	继续	从	伦敦	直接地	朝向	这

['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛlsən] [diːps] ,

northern	**boundary**	**of**	**the**	**Nelsen**	**Deeps**	**,**
北方	边界	的	这	尼尔森	深水	,

克林顿的计划是从伦敦直接向纳尔逊深渊的北部边界进发。

[æt; ət][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] ['lætɪtuːd][ʌv; əv] 57° [nɔːrθ] ,

at	**an**	**approximate**	**latitude**	**of**	**57°**	**north**	**,**
在	一个	近似	纬度	的	57°	北	,

大约位于北纬57°附近，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['loʊər] ['baʊndri] [sɪks] ['hʌndrəd]

and	**from**	**there**	**work**	**his**	**way**	**down**	**to**	**their**	**lower**	**boundary**	**six**	**hundred**
和	从	那里	工作	他的	方式	向下	到	他们的	降低	边界	六	百

[maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

miles	**to**	**the**	**south**	**,**
英里	到	这	南	,

然后从那里一路南下，到达六百英里以南的他们的下边界。

['meɪkɪŋ] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz] [trɔːlz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [fɔːr; fər]

making	**free**	**use**	**of**	**the**	**submarine's**	**trawls**	**,**	**and**	**descending**	**for**
制作	自由的	使用	的	这	潜艇的	拖网	,	和	下降	为了

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æt; ət]['eni] ['prɑːmɪsɪŋ] [spɑːt] ;

detailed	**investigations**	**at**	**any**	**promising**	**spot**	**;**
详细的	调查	在	任何	有前途	点	;

充分利用潜艇的拖网，下潜到任何有希望的地方进行详细调查；

[sɪns] , [æz; əz][hiː; hi]['steɪtɪd] ,

since	**,**	**as**	**he**	**stated**	**,**
自从	,	作为	他	声明	,

正如他所说，

[hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ]

his	calculations	showed	the	submarine	to	be	easily	capable	of	reaching
他的	计算	显示	这	潜艇	到	是	容易地	有能力的	的	到达

[ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [depθ] .

the	three	-	mile	depth	.
这	三	-	英里	深度	.

他的计算表明，这艘潜艇完全有能力下潜到三英里深。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [ˌregju'leɪʃn] [tɔːr'piːdoʊ] [tjʊb] [ænd; ənd] [dek] - ['gʌnz] ,

Besides	its	regulation	torpedo	tubes	and	deck	-	guns	,
除了	它是	规定	鱼雷	管子	和	甲板	-	枪支	,

除了标准的鱼雷发射管和甲板炮之外，

[ðə; ði][keɪ] - - [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l]['ʌndər] - [siː] ['sɜːrtʃlaɪt] ['keɪpəb(ə)l]

the	K	-	16	had	been	equipped	with	powerful	under	-	sea	searchlights	capable
这	K	-	-	有	到过	配备	和	强大的	在下面	-	海	探照灯	有能力的

[ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [depθs] ,

of	dispelling	the	darkness	of	the	lower	depths	,
的	驱散	这	黑暗	的	这	降低	深度	,

K-16 配备了强大的水下探照灯，能够驱散深海的黑暗。

[waɪl] [smɔːl] [pɔːrt] - [hoʊlz] [ʌv; əv] [ɪ'mensli] [θɪk] [ˌriːɪn'fɔːrst] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn][ðə; ði]

while	small	port	-	holes	of	immensely	thick	reinforced	glass	had	been	set	in	the
尽管	小的	港口	-	孔	的	非常	厚的	加强型	玻璃	有	到过	放	在	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ɪts][kən'troʊl] [ruːm] ,

sides	of	its	control	room	,
侧面	的	它是	控制	房间	,

而控制室的两侧则安装了由极厚钢化玻璃制成的小型舷窗。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nuː] - [taɪp] ['sʌbmə,rin] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtərz]

as	in	all	the	new	-	type	submarines	,	making	a	survey	of	the	surrounding	waters
作为	在	全部	这	新的	-	类型	潜艇	,	制作	一个	民意调查	的	这	周围	水

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

就像所有新型潜艇一样，可以对周围水域进行勘测。

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ɪts]

Communication	with	the	expedition's	headquarters	at	London	was	assured	by	its
沟通	和	这	探险队的	总部	在	伦敦	曾是	保证	经过	它是

['paʊərf(ə)l]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] .

powerful	radio	apparatus	.
强大的	收音机	设备	.

探险队强大的无线电设备确保了与伦敦总部之间的通讯畅通。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪntənz] [hoʊp] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	Clinton's	hope	,	therefore	,
它	曾是	克林顿的	希望	,	所以	,

因此，这是克林顿的希望。

[ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [jet] ['θɜːroʊ]

that	by	making	use	of	all	this	equipment	an	extensive	and	yet	thorough
那	经过	制作	使用	的	全部	这	设备	一个	广泛的	和	然而	彻底

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt]

exploration	of	the	great	deeps	could	be	carried	out	in	a	comparatively	short
勘探	的	这	伟大的	深水	可以	是	携带	出去	在	一个	比较	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

利用所有这些设备，可以在相对较短的时间内对深海进行广泛而彻底的探索。

[leɪt] [ɪn]['eɪprəl] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Late	in	April	,	therefore	,	the	long	,
晚的	在	四月	,	所以	,	这	长的	,

因此，在四月下旬，漫长的

['glɪsnɪŋ] [stiːl] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən]

glistening	steel	submarine	swept	down	the	Thames	and	out	to	the	open
闪闪发光	钢	潜艇	扫荡	向下	这	泰晤士河	和	出去	到	这	打开

[siː] ,

sea	,
海	,

闪闪发光的钢铁潜艇沿着泰晤士河驶向公海。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ɪts] ['neɪv(ə)l] [kruː]

with	the	members	of	the	expedition	and	two	or	three	of	its	naval	crew
和	这	成员	的	这	远征	和	二	或者	三	的	它是	海军	全体人员

[gruːpt] [ɑːn] [ɪts] [loʊ] - ['reɪld] [dek] .

grouped	on	its	low	-	railed	deck	.
分组	在	它是	低的	-	有轨电车	甲板	.

探险队成员和两三名海军船员聚集在低矮的甲板上。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] ['lɪmɪtɪd] [ˌpɜːrsə'nel] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [stɪl]

At	the	last	moment	the	expedition's	limited	personnel	had	been	limited	still
在	这	最后的	片刻	这	探险队的	有限的	人员	有	到过	有限的	仍然

['fɜːrðər] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['stiːvnz] ,

further	by	the	loss	of	Ernest	Stevens	,
更远	经过	这	损失	的	欧内斯特	史蒂文斯	,

在探险队即将解散之际，由于欧内斯特·史蒂文斯的牺牲，原本就有限的人员规模进一步缩减。

[ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ'ɑːlədʒi] [ɪn'strʌktər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	young	biology	instructor	who	was	to	have	been	of	it	.
这	年轻的	生物学	讲师	WHO	曾是	到	有	到过	的	它	.

那位原本应该参与其中的年轻生物学教师。

[jʌŋ] ['stiːvnz] , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

Young	Stevens	,	on	the	day	before	that	of	sailing	,
年轻的	史蒂文斯	,	在	这	天	前	那	的	帆船	,

年轻的史蒂文斯，在启航的前一天，

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] ['bædli] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]

had	had	the	misfortune	to	twist	his	ankle	badly	as	he	ran	down	the
有	有	这	不幸	到	捻	他的	踝	糟糕	作为	他	跑	向下	这

[steps] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋz] ,

steps	of	one	of	the	university	buildings	,
步骤	的	一	的	这	大学	建筑物	,

不幸的是，他在跑下大学教学楼的台阶时，严重扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	as	the	crowded	submarine	was	obviously	no	place	for	a
和	作为	这	挤	潜艇	曾是	明显地	不	地方	为了	一个

[dɪs'eɪbld] [mæn] ,

disabled	man	,
已禁用	男人	,

显然，拥挤的潜艇并不适合残疾人居住。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

he	was	forced	to	watch	it	sail	without	him	,	contenting	himself	,	during	the
他	曾是	强制	到	手表	它	帆	没有	他	,	内容	他自己	,	期间	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

following	days	,
下列的	天	,

接下来的几天里，他只能眼睁睁地看着它扬帆起航，自己却只能默默忍受。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
by **following** **the** **expedition's** **progress** **through** **the** **radio** **reports** **received** **from** **it**
经过 下列的 这 探险队的 进步 通过 这 收音机 报告 已收到 从 它
[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['steɪʃ(ə)n] .
by **the** **university** **station** **.**
经过 这 大学 车站 .

通过大学电台收到的来自探险队的无线电报道，跟踪探险队的进展情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,
For **the** **first** **few** **days** **,**
为了 这 第一的 很少 天 ,

头几天，

[waɪl] [ðə; ði][keɪ] - - [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ,
while **the** **K** **-** **16** **crept** **out** **of** **the** **English** **Channel** **and** **into** **the** **broad** **Atlantic** **,**
尽管 这 K - - 悄悄地爬 出去 的 这 英语 渠道 和 进入 这 广阔 大西洋 ,

当K-16缓缓驶出英吉利海峡，进入广阔的大西洋时，

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][bʌt; bət] [ruː'tiːn] [rɪ'pɔːrts]
the **messages** **from** **it** **were** **for** **the** **main** **part** **but** **routine** **reports**
这 消息 从 它 是 为了 这 主要的 部分 但 常规 报告
[ʌv; əv] ['prɑːgres] .
of **progress** **.**
的 进步 .

它发送的信息大部分都是例行进度报告。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərn] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər]
The **submarine** **was** **following** **a** **northwestern** **course** **toward** **the** **upper**
这 潜艇 曾是 下列的 一个 西北 课程 朝向 这 上
['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛlsən] [diːps] ,
boundary **of** **the** **Nelsen** **Deeps** **,**
边界 的 这 尼尔森 深水 ,

潜艇当时正沿西北方向驶向尼尔森深渊的上边界。

[ænd; ənd] [wʊd] , ['klɪntən] [rɪ'pɔːrtɪd] , [bɪ'gɪn] [ɪts][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðæt]
and **would** **,** **Clinton** **reported** **,** **begin** **its** **surveys** **at** **once** **upon** **reaching** **that**
和 会 , 克林顿 据报道 , 开始 它是 调查 在 一次 之上 到达 那
[əb'dʒektɪv] .
objective **.**
客观的 .

克林顿报告说，一旦达到该目标，就会立即开始调查。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌðer'æftər] [ðə; ði][keɪ] - - ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
For **several** **days** **thereafter** **the** **K** **-** **16's** **messages** **to** **the** **university**
为了 一些 天 此后 这 K - - 消息 到 这 大学
['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lʌndən] [geɪv] ['oʊnli][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːgres] ,
station **at** **London** **gave** **only** **its** **position** **and** **progress** **,**
车站 在 伦敦 给予 仅有的 它是 位置 和 进步 ,

此后几天，K-16向伦敦大学电台发送的信息只透露了它的位置和航程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [meɪ] 5th [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **it** **was** **not** **until** **May** **5th** **that** **a** **brief** **report** **from** **the**
和 它 曾是 不是 直到 可能 5th 那 一个 简短的 报告 从 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
submarine **stated** **that** **it** **had** **reached** **the** **desired** **latitude** **and** **was**
潜艇 声明 那 它 有 达到 这 想要的 纬度 和 曾是
[naʊ] ['fɔːrdʒɪŋ] ['sloʊli] ['saʊθwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
now **forging** **slowly** **southward** **on** **the** **surface** **,**
现在 锻造 缓慢地 向南 在 这 表面 ,

直到5月5日，潜艇才发出简短报告称，它已到达预定纬度，现在正缓慢地向南航行。

[ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['membər] [ɔ:l'redi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trɔ:lz] [ænd; ənd] [dek] - ['wɪntʃɪz] .

the	expedition's	members	already	busy	with	their	trawls	and	deck	-	winches	.
这	探险队的	成员	已经	忙碌的	和	他们的	拖网	和	甲板	-	绞车	.

探险队员们已经开始忙着操作拖网和甲板绞车了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ] - - [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rts]

For	the	next	three	days	the	messages	from	the	K	-	16	were	reports
为了	这	下一个	三	天	这	消息	从	这	K	-	-	是	报告

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɔ:lz] .

of	the	work	accomplished	with	the	trawls	.
的	这	工作	完成	和	这	拖网	.

接下来的三天里，K-16 发来的消息都是关于拖网作业完成情况的报告。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [soʊ] ['klɪntən] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

In	those	days	,	so	Clinton	reported	,
在	那些	天	,	所以	克林顿	据报道	,

克林顿当时报告说：

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nu:] [fɔ:rmz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd]

no	less	than	a	dozen	new	forms	had	already	been	brought	up	and	classified
不	较少的	比	一个	打	新的	表格	有	已经	到过	带来	向上	和	分类

.

:

·

至少已经提出了十几种新的表格并进行了分类。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vʌlˌgɛərɪs][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['steɪtɪd] ,

An	entirely	new	species	of	the	Modiola	vulgaris	was	,	he	stated	,
一个	完全	新的	物种	的	这	-	普通	曾是	,	他	声明	,

他指出，这是一种全新的普通莫迪奥拉藻（Modiola vulgaris）物种。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər][faindz][soʊ][fɑ:r] ,

probably	the	most	important	of	their	finds	so	far	,
大概	这	最多	重要的	的	他们的	发现	所以	远的	,

这可能是他们迄今为止最重要的发现。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ˌmælˌækɒpˌtə'rɪdʒiˌaɪ][ænd; ənd]

but	besides	this	a	half	-	dozen	variations	of	common	malacopterygii	and
但	除了	这	一个	一半	-	打	变体	的	常见的	软鳍鱼	和

[ˌækən'θɔptəridʒi,ai][fɔ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

acanthopterygii	forms	had	been	obtained	and	examined	.
棘鳍类	表格	有	到过	获得	和	检查	.

但除此之外，还获得了六种常见的软鳍鱼和棘鳍鱼的变种，并对其进行了研究。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , ['klɪntən] ['ædɪd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔ:rdʒɪŋ] [saʊθ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

The	submarine	,	Clinton	added	,	was	still	forging	south	,	working	all	her
这	潜艇	,	克林顿	额外	,	曾是	仍然	锻造	南	,	在职的	全部	她

[trɔ:lz] ,

trawls	,
拖网	,

克林顿补充说，潜艇仍在向南航行，正在作业。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [noʊ] [di'sents] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] .

and	as	yet	no	descents	had	been	attempted	.
和	作为	然而	不	下降	有	到过	尝试过	.

目前还没有人尝试过下降。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 9th ,

On	the	next	day	,	the	9th	,
在	这	下一个	天	,	这	9th	,

第二天，也就是9号，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mesɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['klɪntən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['sevrəl]
there **came** **a** **further** **message** **in** **which** **Clinton** **reported** **the** **bringing** **up** **of** **several**
那里 来了 一个 更远 信息 在 哪个 克林顿 据报道 这 带来 向上 的 一些
['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l][,veəri:'eiʃənz][frʌm; frəm] ['klæsɪfaɪd] [fɔːrmz] ,
other **notable** **variations** **from** **classified** **forms** **,**
其他 值得注意的 变体 从 分类 表格 ,

随后又有一条消息传来，克林顿在消息中报告说，机密表格中出现了其他几个值得注意的差异。

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'bræŋkiːɪt] [ænd; ənd] [ˌtetrə'bræŋket] ['sefələpɑːdz] .
this **time** **of** **the** **dibranchiate** **and** **tetrabranchiate** **cephalopods** **.**
这 时间 的 这 双鳃类 和 四鳃 头足类动物 .

这次是双鳃类和四鳃类头足动物。

[hiː; hi] [strest] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,
He **stressed** **,** **in** **this** **report** **,**
他 压力 , 在 这 报告 ,

他在这份报告中强调：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [trɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [depθs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the **difficulty** **experienced** **in** **using** **the** **trawls** **at** **the** **great** **depths** **over** **which** **the**
这 困难 经验丰富的 在 使用 这 拖网 在 这 伟大的 深度 超过 哪个 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]['fɔːrdʒɪŋ] ,
submarine **was** **forging** **,**
潜艇 曾是 锻造 ,

在潜艇航行的深海区域使用拖网作业遇到了困难。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] , [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
and **added** **that** **they** **had** **been** **further** **hampered** **by** **the** **loss** **,** **on** **the** **preceding**
和 额外 那 他们 有 到过 更远 受阻 经过 这 损失 , 在 这 前
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

并补充说，由于前一天的损失，他们的处境更加艰难。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [trɔːlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
of **one** **of** **their** **trawls** **,** **which** **,** **as** **he** **said** **,**
的 一 的 他们的 拖网 , 哪个 , 作为 他 说 ,

正如他所说，这是他们其中一次拖网捕捞的渔获物。

" [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
" **was** **lost** **in** **a** **rather** **puzzling** **manner** **which** **none** **of** **us** **is** **able** **to** **explain**
" 曾是 丢失的 在 一个 相当 令人费解 方式 哪个 没有任何 的 我们 是 有能力的 到 解释
.
.
.

“以一种相当令人费解的方式丢失了，我们谁也无法解释。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræðər] [æm'bɪgjuəs] [freɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [kən'kluːdid] ,
" **With** **this** **rather** **ambiguous** **phrase** **the** **message** **of** **the** **9th** **concluded** **,**
" 和 这 相当 模糊的 短语 这 信息 的 这 9th 结束 ,

“第九份文件以这句含义含糊的措辞作结。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [noʊ][wɜːrd] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ] - - [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]
and **on** **the** **next** **day** **no** **word** **whatever** **from** **the** **K** **-** **16** **was** **received** **by**
和 在 这 下一个 天 不 单词 任何 从 这 K - - 曾是 已收到 经过
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['steɪʃ(ə)n] .
the **university** **station** **.**
这 大学 车站 .

第二天，大学电台没有收到来自 K-16 的任何消息。

[ðen] , [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

Then	,	late	on	the	morning	of	the	11th	,
然后	,	晚的	在	这	早晨	的	这	11th	,

然后，在11日上午晚些时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪk] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['klɪntən]

there	came	that	short	and	enigmatic	message	which	was	to	make	Clinton
那里	来了	那	短的	和	神秘的	信息	哪个	曾是	到	制作	克林顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stɔːrm][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	his	expedition	the	center	of	a	sudden	storm	of	speculation	and
和	他的	远征	这	中心	的	一个	突然	风暴	的	推测	和

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

随后传来一条简短而神秘的消息，使克林顿和他的探险队突然成为各种猜测和讨论的焦点。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] , [rɪ'siːvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 11th , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt][koʊ'hɪrənt]

The	message	itself	,	received	just	before	noon	on	the	11th	,	was	a	quite	coherent
这	信息	本身	,	已收到	只是	前	中午	在	这	11th	,	曾是	一个	相当	相干

[wʌn] ,

one	,
一	,

这条信息本身是在11日中午前收到的，内容相当连贯。

[jet] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][kwaɪt]['kreɪzi][wʌn] .

yet	seemed	at	the	same	time	a	quite	crazy	one	.
然而	似乎	在	这	相同的	时间	一个	相当	疯狂的	一	.

但同时又显得相当疯狂。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

['iːðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][mæd] , [ɔːr][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] ['evər] [meɪd] .

Either	we	are	all	mad	,	or	we	have	made	the	greatest	discovery	ever	made	.
任何一个	我们	是	全部	疯狂的	,	或者	我们	有	制成	这	最	发现	曾经	制成	.

要么我们都疯了，要么我们做出了有史以来最伟大的发现。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɔːlz] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] , [soʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ,

One	of	our	trawls	has	brought	up	a	thing	so	incredible	,	so	unbelievable	,
一	的	我们的	拖网	有	带来	向上	一个	事物	所以	极好的	,	所以	难以置信	,

我们的一次拖网作业打捞到了一个令人难以置信的东西，简直不可思议。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

that	our	minds	refuse	to	credit	it	though	it	lies	before	our	eyes	.
那	我们的	思想	拒绝	到	信用	它	尽管	它	谎言	前	我们的	眼睛	.

虽然它就在我们眼前，但我们的大脑却拒绝相信它。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spoʊz] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['telɪŋ] [wʌt]

I	will	not	expose	this	expedition	to	the	derision	of	the	world	by	telling	what
我	将要	不是	暴露	这	远征	到	这	嘲笑	的	这	世界	经过	讲述	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [lɜːrn] [mɔːr] ,

we	have	found	until	we	learn	more	,
我们	有	成立	直到	我们	学习	更多的	,

在了解更多信息之前，我不会将我们的发现公之于众，以免这次探险遭受世人的嘲笑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər]

and	for	that	reason	we	are	making	a	descent	within	the	next	half	-	hour
和	为了	那	原因	我们	是	制作	一个	下降	之内	这	下一个	一半	-	小时

[wɪtʃ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

which	will	tell	us	all	.
哪个	将要	告诉	我们	全部	.

因此，我们将在接下来的半小时内进行一次下降，这将告诉我们一切。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] [ə'gen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst]

When	you	hear	from	us	again	we	shall	either	have	made	the	greatest
什么时候	你	听到	从	我们	再次	我们	将	任何一个	有	制成	这	最

[dɪ'skʌvəri] ['evər] [meɪd] [baɪ][men] ,

discovery	ever	made	by	men	,
发现	曾经	制成	经过	男人	,

当我们再次与你们联系时，要么我们已经取得了人类有史以来最伟大的发现，要么.....

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] .

or	shall	know	ourselves	the	victims	of	some	incomprehensible	delusion	.
或者	将	知道	我们自己	这	受害者	的	一些	难以理解	错觉	.

或者我们会发现自己成了某种难以理解的错觉的受害者。

['klɪntən] .

Clinton	.
克林顿	.

克林顿。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ]

Considering	that	message	,	it	is	hardly	surprizing	that	the	world	found	it	interesting
考虑	那	信息	,	它	是	几乎	令人惊讶	那	这	世界	成立	它	有趣的

,

,

,

考虑到这一信息，全世界都觉得它有趣也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

and	that	within	the	next	few	hours	the	newspaper	-	reading	public	developed	a
和	那	之内	这	下一个	很少	小时	这	报纸	-	阅读	民众	发达	一个

['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɑːrdli]

sudden	interest	in	the	scientific	expedition	of	whose	existence	it	had	hardly
突然	兴趣	在	这	科学	远征	的	谁	存在	它	有	几乎

[bɪn] [ə'wer] [ʌn'tɪl] [ðen] .

been	aware	until	then	.
到过	意识到的	直到	然后	.

在接下来的几个小时里，报纸读者突然对这次科学考察产生了浓厚的兴趣，而在此之前，他们几乎对此一无所知。

[θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]

Through	the	afternoon	of	the	11th	,	in	a	hundred	radio	stations	on	both	sides
通过	这	下午	的	这	11th	,	在	一个	百	收音机	车站	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

of	the	Atlantic	,
的	这	大西洋	,

11日下午，大西洋两岸一百多个广播电台都报道了此事。

[pres] - ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ə'laɪk] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə]

press	-	writers	and	scientists	alike	crowded	into	the	little	receiving	-	rooms	to
按	-	作家	和	科学家	同样	挤	进入	这	小的	接收	-	房间	到

[weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['klɪntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

wait	for	the	first	news	from	Clinton	and	his	expedition	.
等待	为了	这	第一的	消息	从	克林顿	和	他的	远征	.

新闻记者和科学家们都挤进了狭小的接待室，等待克林顿和他的探险队带来的第一条消息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lʌndən] ,

And	in	the	university	station	at	London	,
和	在	这	大学	车站	在	伦敦	,

在伦敦大学车站，

['stiːvnz] [ænd; ənd] ['klɪntənz] ['ʌðər] [frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['weɪtɪd] ['tensli] [fɔːr; fər]

Stevens	and	Clinton's	other	friends	and	associates	waited	tensely	for
史蒂文斯	和	克林顿的	其他	朋友们	和	同事	等待	紧张地	为了

[ðæt] [nuːz] .

that	news	.
那	消息	.

史蒂文斯和克林顿的其他朋友和同事都紧张地等待着这个消息。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [sprɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]

Through	the	long	afternoon	of	that	long	spring	day	they	waited	,	and	the	world
通过	这	长的	下午	的	那	长的	春天	天	他们	等待	,	和	这	世界

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

在那个漫长的春日午后，他们等待着，全世界也在等待着。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][wɜːrd] .

but	still	there	came	no	word	.
但	仍然	那里	来了	不	单词	.

但仍然没有任何消息传来。

[naɪt] [fel] , [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]['saɪləns][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

Night	fell	,	but	a	veil	of	silence	had	dropped	upon	the	submarine	,
夜晚	跌倒	,	但	一个	面纱	的	沉默	有	掉落	之上	这	潜艇	,

夜幕降临，潜艇上却一片寂静。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['stiːvnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn]

and	when	morning	came	it	found	Stevens	and	his	friends	still	waiting	in	vain
和	什么时候	早晨	来了	它	成立	史蒂文斯	和	他的	朋友们	仍然	等待	在	徒劳

[baɪ][ðə; ði]['saɪlənt][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

by	the	silent	impersonal	instruments	.
经过	这	沉默的	不具个人色彩	仪器	.

当清晨来临，人们发现史蒂文斯和他的朋友们仍然徒劳地守候在那些寂静无声的乐器旁。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

Through	all	that	night	the	calls	of	a	score	of	stations	to	the
通过	全部	那	夜晚	这	呼叫	的	一个	分数	的	车站	到	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'hiːdɪd] ,

submarine	had	gone	unheeded	,
潜艇	有	已消失	无人理会	,

整夜，二十多个电台向潜艇发出的呼叫都无人回应。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	morning	newspapers	gave	to	the	public	the	first	news	of	the
和	什么时候	这	早晨	报纸	给予	到	这	民众	这	第一的	消息	的	这

[keɪ] - - [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

K	-	16's	long	silence	,
K	-	-	长的	沉默	,

当晨报首次向公众报道K-16导弹长期沉寂的消息时，

[ðeɪ] ['steɪtɪd]['oʊpənli] [ðæt] [sʌm; səm]['mɪshæp][ɔːr][dɪ'zæstər][mʌst; məst][hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ðə; ði]

they	stated	openly	that	some	mishap	or	disaster	must	have	overtaken	the
他们	声明	公然	那	一些	意外	或者	灾难	必须	有	被超越	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

他们公开表示，这艘潜艇一定是遭遇了某种事故或灾难。

['oʊnli] [jʌŋ] ['stiːvnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːptɪmɪzəm] ,

Only	**young**	**Stevens**	**and**	**his**	**friends**	**remained**	**steadfast**	**in**	**their**	**optimism**	**,**
仅有的	年轻的	史蒂文斯	和	他的	朋友们	剩余	坚定不移	在	他们的	乐观	,

只有年轻的史蒂文斯和他的朋友们始终保持着乐观的态度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [æz; əz][ðə; ði] 12th [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['mesɪdʒ]

and	**even**	**they**	**began**	**to**	**doubt**	**as**	**the**	**12th**	**passed**	**and**	**still**	**no**	**message**
和	甚至	他们	开始	到	怀疑	作为	这	12th	通过了	和	仍然	不	信息

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

到了12号，仍然没有消息传来，连他们也开始怀疑了。

[baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd][met]

By	**night**	**it**	**was**	**universally**	**believed**	**that**	**the**	**submarine**	**had**	**met**
经过	夜晚	它	曾是	普遍地	相信	那	这	潜艇	有	遇见

[dɪ'zæstər] ,

disaster	**,**
灾难	,

到了晚上，人们普遍认为这艘潜艇遭遇了灾难。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt]

and	**out**	**on**	**the**	**Atlantic**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**steamers**	**were**	**heading**	**toward**	**the**	**spot**
和	出去	在	这	大西洋	一个	一半	-	打	蒸汽船	是	标题	朝向	这	点

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][læst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .

where	**it**	**had**	**last**	**reported**	**its**	**position**	**.**
在哪里	它	有	最后的	据报道	它是	位置	.

在大西洋上，有六艘汽船正驶向它最后报告位置的地点。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz]

By	**the**	**morning**	**of**	**the**	**13th**	**the**	**public**	**was**	**informed**	**through**	**the**	**early**	**editions**
经过	这	早晨	的	这	13th	这	民众	曾是	知情的	通过	这	早期的	版本

[ðæt] [ðə; ði] [[ɪps] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz][eɪd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

that	**the**	**ships**	**rushing**	**to**	**the**	**submarine's**	**aid**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**find**
那	这	船舶	匆忙	到	这	潜艇的	援助	有	到过	无法	到	寻找

['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] ,

any	**trace**	**of**	**it**	**whatever**	**,**
任何	痕迹	的	它	任何	,

13日清晨，公众通过早报获悉，赶赴救援潜艇的船只未能找到潜艇的任何踪迹。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['səːkld] [rɪ'piːtɪdli] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

though	**they**	**had**	**circled**	**repeatedly**	**over**	**the**	**spot**	**.**
尽管	他们	有	圈起来	反复	超过	这	点	.

虽然他们曾多次在该地点上空盘旋。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [er] - [sə'plaɪ]

By	**that**	**time**	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**pointed**	**out**	**that**	**the**	**submarine's**	**air**	**-**	**supply**
经过	那	时间	,	也	,	它	曾是	尖	出去	那	这	潜艇的	空气	-	供应

[wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] [loʊ] ,

would	**be**	**getting**	**very**	**low**	**,**
会	是	获得	非常	低的	,

到那时，也有人指出潜艇的空气供应即将耗尽。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

even	**if**	**it**	**still**	**remained**	**intact**	**beneath**	**the**	**surface**	**.**
甚至	如果	它	仍然	剩余	完好无损的	下面	这	表面	.

即使它在地表下仍然完好无损。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] , [ðoʊ] , [baɪ] [ðen] ,

The	**general**	**opinion**	**,**	**though**	**,**	**by**	**then**	**,**
这	一般的	观点	,	尽管	,	经过	然后	,

但到那时，人们普遍认为：

[wʌz; wəz] [ðæt] ['klɪntən] [ɪn]['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [depθ] [ɪn]

was	that	Clinton	in	over	-	confidence	had	ventured	to	too	great	a	depth	in
曾是	那	克林顿	在	超过	-	信心	有	冒险	到	也	伟大的	一个	深度	在

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

the	submarine	,
这	潜艇	,

克林顿是因为过于自信而冒险潜入了潜艇太深的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] .

and	that	it	had	been	crushed	by	the	terrific	pressure	.
和	那	它	有	到过	碎	经过	这	了不起	压力	.

它被巨大的压力压垮了。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tæsɪtli] [kən'si:did] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]

Even	at	the	university	it	was	tacitly	conceded	that	this	must	be	the
甚至	在	这	大学	它	曾是	默许地	承认	那	这	必须	是	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

即使在大学里，人们也默认情况必然如此。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [læst] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Concerning	the	strange	last	message	from	the	K	-	16	there	was	still	discussion
有关	这	奇怪的	最后的	信息	从	这	K	-	-	那里	曾是	仍然	讨论

,

,
,

关于K-16发出的奇怪最后信息，人们仍在讨论中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

but	even	that	was	capable	of	more	than	one	explanation	.
但	甚至	那	曾是	有能力的	的	更多的	比	一	解释	.

但即便如此，也可能存在不止一种解释。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['klɪntən] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] ,

It	was	pointed	out	that	Clinton	was	an	ardent	zoologist	,
它	曾是	尖	出去	那	克林顿	曾是	一个	热心	动物学家	,

有人指出，克林顿是一位热忱的动物学家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] [nu:] [fɔ:rm] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði]

and	that	the	discovery	of	some	entirely	new	form	might	have	caused	the
和	那	这	发现	的	一些	完全	新的	形式	可能	有	导致	这

[ɪg'zædʒəreɪtɪd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

exaggerated	language	of	his	message	.
夸张的	语言	的	他的	信息	.

而他信息的夸张措辞可能是由于发现了某种全新形式造成的。

['sti:vnz] , [hu:] [nu:] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [men'tæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ræðər] ['betər]

Stevens	,	who	knew	the	calm	and	precise	mentality	of	his	superior	rather	better
史蒂文斯	,	WHO	知道	这	冷静的	和	精确的	心理	的	他的	优越的	相当	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

史蒂文斯比任何人都更了解他上司冷静严谨的性格。

[wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

would	not	believe	in	such	an	explanation	,
会	不是	相信	在	这样的	一个	解释	,

我不相信这样的解释。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪz][ə; eɪ]['betər][wʌn][tu:; tə][fɪt][ðæt][sen'seɪʃən(ə)l][læst][rɪ'pɔ:rt].

but	was	unable	to	devise	a	better	one	to	fit	that	sensational	last	report	.
但	曾是	无法	到	设计	一个	更好的	一	到	合身	那	轰动一时	最后的	报告	.

但他却无法想出一个更好的理由来配合那份耸人听闻的最新报告。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'li:f], ['ðerfɔ:r],

It	was	the	general	belief	,	therefore	,
它	曾是	这	一般的	信仰	,	所以	,

因此，这成为人们普遍的看法。

[ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtmənt]['oʊvər][sʌm; səm][nu:][dɪ'skʌvəri]['klɪntən][hæd; həd]['ɔ:rdərd][hɪz; ɪz]

that	in	his	excitement	over	some	new	discovery	Clinton	had	ordered	his
那	在	他的	激动	超过	一些	新的	发现	克林顿	有	订购	他的

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tu:; tə][ə; eɪ][depθ][tu:][greɪt],

submarine	to	a	depth	too	great	,
潜艇	到	一个	深度	也	伟大的	,

据说，克林顿因为兴奋地发现某些新事物，命令潜艇下潜到过深的深度。

[ænd; ənd][hæd; həd][met][dɪ'zæstər][ænd; ənd][deθ][ðer; ðər][bɪ'ni:θ][ðə; ði][tə'rɪfɪk]['preʃər][ʌv; əv]

and	had	met	disaster	and	death	there	beneath	the	terrific	pressure	of
和	有	遇见	灾难	和	死亡	那里	下面	这	了不起	压力	的

[ðə; ði]['wɔ:tərz].

the	waters	.
这	水	.

并在那里遭遇了灾难和死亡，在巨大的水压下丧生。

['sɜ:rt(ə)nli], [wət'evər][ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts], [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ʌðər]['θi:əri][ðæt]['fɪtɪd][ðə; ði]

Certainly	,	whatever	its	defects	,	there	was	no	other	theory	that	fitted	the
当然	,	任何	它是	缺陷	,	那里	曾是	不	其他	理论	那	适配	这

[noʊn][fækts][soʊ][wel].

known	facts	so	well	.
已知	事实	所以	出色地	.

当然，无论它存在什么缺陷，都没有其他理论能像它一样与已知事实如此吻合。

[ðʌs], [ɪn][ə; eɪ][fju:][deɪz], [ðə; ði][bri:f][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['klɪntən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪl]-[stɑ:rd]

Thus	,	in	a	few	days	,	the	brief	sensation	of	Clinton	and	his	ill	-	starred
因此	,	在	一个	很少	天	,	这	简短的	感觉	的	克林顿	和	他的	患病的	-	星形

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv].

expedition	was	disposed	of	.
远征	曾是	处置	的	.

因此，几天之内，克林顿和他那次不幸的探险所带来的短暂轰动就消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:sləs], [ʌv; əv][kɔ:rs],

It	was	useless	,	of	course	,
它	曾是	无用	,	的	课程	,

当然，这样做毫无用处。

[tu:; tə][ə'tempt][tu:; tə]['loʊkeɪt][ɔ:r][reɪz][ðə; ði]['mɪsɪŋ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][æt; ət][ðæt][tə'rɪfɪk][depθ]

to	attempt	to	locate	or	raise	the	missing	submarine	at	that	terrific	depth
到	试图	到	定位	或者	增加	这	丢失的	潜艇	在	那	了不起	深度

,

,

,

尝试在如此深的海底找到或打捞失踪的潜艇。

[ænd; ənd][noʊ][sʌtʃ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['evər][meɪd].

and	no	such	suggestion	was	ever	made	.
和	不	这样的	建议	曾是	曾经	制成	.

从未有人提出过这样的建议。

['i:v(ə)n] ['sti:vnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ]

Even	Stevens	and	his	friends	were	forced	to	admit	,	as	the	days	went	by
甚至	史蒂文斯	和	他的	朋友们	是	强制	到	承认	,	作为	这	天	去	经过

,

,

,

随着时间推移，就连史蒂文斯和他的朋友们也不得不承认：

[ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['fɜ:rðər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

that	there	seemed	no	further	thing	to	be	done	,
那	那里	似乎	不	更远	事物	到	是	完毕	,

似乎已经没有其他办法了。

['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [feɪt] .

nothing	by	which	more	might	be	learned	of	the	hapless	expedition's	fate	.
没有什么	经过	哪个	更多的	可能	是	学习	的	这	不幸的	探险队的	命运	.

没有其他途径可以了解更多关于这支不幸探险队的命运。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['nju:zˌpeɪpəz] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][əd'vaɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn]['oʊvər] -

The	British	and	American	newspapers	combined	to	advise	caution	in	over	-
这	英国	和	美国人	报纸	合并	到	建议	警告	在	超过	-

['estimeitiŋ] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [taɪp] ['sʌbməˌrin] ,

estimating	the	capacities	of	the	new	-	type	submarines	,
估算	这	容量	的	这	新的	-	类型	潜艇	,

英国和美国的报纸联合建议，不要高估新型潜艇的性能。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [seɪv] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜ:rkl] ,

but	except	for	that	,	save	in	scientific	circles	,
但	除了	为了	那	,	节省	在	科学	界	,

但除此之外，除了科学界之外，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ɪk'saɪtɪd][noʊ][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	loss	of	one	of	the	greatest	living	scientists	excited	no	particular	attention	.
这	损失	的	一	的	这	最	活的	科学家	兴奋的	不	特别的	注意力	.

一位在世最伟大的科学家的离世并没有引起特别的关注。

[ðə; ði][wɜ:rld] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [lɔ:s] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][tu:; tə]

The	world	deplored	the	loss	,	indeed	,	but	turned	the	moment	after	to
这	世界	令人遗憾	这	损失	,	的确	,	但	转向	这	片刻	后	到

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'ferz] .

consideration	of	its	own	affairs	.
考虑	的	它是	自己的	事务	.

世界对这一损失深感惋惜，但随即又将注意力转移到自身事务上。

['sɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [went] [baɪ] ,

Certainly	,	as	the	days	and	weeks	went	by	,
当然	,	作为	这	天	和	周	去	经过	,

当然，随着时间推移，日子一天天、几周过去了，

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

it	never	dreamed	of	the	true	importance	of	the	strange	sensation	that	had
它	绝不	梦见	的	这	真的	重要性	的	这	奇怪的	感觉	那	有

[fleɪmd] [soʊ] ['bri:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedlainz] ,

flamed	so	briefly	from	the	headlines	,
火焰	所以	简要地	从	这	标题	,

它从未想到，这种曾短暂出现在新闻头条上的奇特感觉，竟有如此重要的意义。

[nɔːr]['evər] [gest] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][plænz][ænd; ənd]['fɔːrsɪz]

nor	ever	guessed	the	existence	of	the	calm	and	gigantic	plans	and	forces
也不	曾经	猜对了	这	存在	的	这	冷静的	和	巨大	计划	和	力量

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ,

of	which	that	sensation	was	but	an	incident	,
的	哪个	那	感觉	曾是	但	一个	事件	,

也从未想到过，那种感觉只不过是平静而巨大的计划和力量中的一个插曲而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ]['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ɔːl]

and	which	were	rising	even	then	to	the	destruction	of	man	and	all
和	哪个	是	上升	甚至	然后	到	这	破坏	的	男人	和	全部

['mænz][wɜːrld] . [ˌtuː'tuː]

man's	world	.	2
男人的	世界	.	2

它们当时就已经开始兴起，最终将毁灭人类和人类的整个世界。2

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	on	the	fourth	day	of	August	,
它	曾是	在	这	第四	天	的	八月	,

那是八月四日，

[dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['klɪntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

just	three	months	after	the	passing	of	Clinton	and	his	expedition	,
只是	三	几个月	后	这	通过	的	克林顿	和	他的	远征	,

克林顿及其探险队遇难仅仅三个月后，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['terər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

that	the	first	news	of	the	approaching	terror	was	given	to	the	world	.
那	这	第一的	消息	的	这	接近	恐怖	曾是	给定	到	这	世界	.

恐怖袭击即将发生的最初消息传遍了全世界。

[ðæt] [fɜːrst] [nuːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

That	first	news	was	in	the	form	of	a	dispatch	from	the	government
那	第一的	消息	曾是	在	这	形式	的	一个	派遣	从	这	政府

[ˌəʊʃiənəj'^ræfik] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

oceanographic	station	at	Portsmouth	,
海洋学	车站	在	朴茨茅斯	,

第一条消息是以朴茨茅斯政府海洋站发出的电报形式发布的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

in	which	it	was	stated	that	during	the	last	three	days	the	level	of	the	sea
在	哪个	它	曾是	声明	那	期间	这	最后的	三	天	这	等级	的	这	海

[hæd; həd] ['rɪzn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [fiːt] .

had	risen	almost	as	many	feet	.
有	升起	几乎	作为	许多	脚	.

文中指出，在过去三天里，海平面上升了近三英尺。

[ʌn'nætʃrəli] [haɪ] [taɪdz][hæd; həd] [bɪn] ['læʃɪŋ] [ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Unnaturally	high	tides	had	been	lashing	the	coasts	of	England	and	of	the
不自然地	高的	潮汐	有	到过	鞭打	这	海岸	的	英格兰	和	的	这

[wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ,

world	during	those	days	,
世界	期间	那些	天	,

那段时间，英国乃至世界各地的海岸线都遭受了异常高的潮汐冲击。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['steɪtɪd] ,

the	message	stated	,
这	信息	声明	,

信息中写道：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dis'kləuzd] [ðə; ðɪ] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌniks'pleinəbl]

and	a	study	of	them	had	disclosed	the	astounding	and	unexplainable
和	一个	学习	的	他们	有	披露	这	惊人	和	无法解释

[raɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

rise	which	had	taken	place	.
上升	哪个	有	已采取	地方	.

对它们的研究揭示了所发生的惊人且无法解释的增长。

[ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][raɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld] - [waɪd][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][wʌn] ,

The	dispatch	added	that	the	rise	was	a	world	-	wide	and	not	a	local	one	,
这	派遣	额外	那	这	上升	曾是	一个	世界	-	宽的	和	不是	一个	当地的	一	,

报道还指出，此次上涨是全球性的，而非局部性的。

[sɪns] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ə'soʊsieɪtɪd]

since	corroborative	reports	of	it	had	been	received	from	associated
自从	佐证	报告	的	它	有	到过	已收到	从	联系

[ˌəjʃiənəj'^ræfik] ['steɪʃənz] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,

oceanographic	stations	at	New	York	,
海洋学	车站	在	新的	约克	,

由于已收到来自纽约相关海洋观测站的佐证报告，

[ˌjoʊkə'hɑ:mə] , ['sɪdni] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] .

Yokohama	,	Sydney	and	Calcutta	.
横滨	,	悉尼	和	加尔各答	.

横滨、悉尼和加尔各答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðæt] [bri:f] [fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

It	is	not	wonderful	that	that	brief	first	message	aroused	in	the	world	of	science	,
它	是	不是	精彩的	那	那	简短的	第一的	信息	被唤醒	在	这	世界	的	科学	,

那条简短的第一条信息在科学界引起如此大的反响，这并不令人感到惊奇。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['evrideɪ] , [ə; eɪ]['veri] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	even	in	the	world	of	everyday	,	a	very	intense	interest	and	curiosity	.
和	甚至	在	这	世界	的	每天	,	一个	非常	激烈的	兴趣	和	好奇心	.

即使在日常生活中，也表现出非常浓厚的兴趣和好奇心。

['pʌblɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['dʒɜ:nəlz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ]

Published	as	it	was	in	all	the	London	journals	on	the	evening	of	the	fourth
已发布	作为	它	曾是	在	全部	这	伦敦	期刊	在	这	晚上	的	这	第四

,

,

,

该消息于4日晚间刊登在伦敦所有报刊上。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['waɪər][ænd; ənd]['waɪərləs][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

and	by	them	transmitted	by	wire	and	wireless	to	the	world	at	large	,
和	经过	他们	传输	经过	金属丝	和	无线的	到	这	世界	在	大的	,

并通过有线和无线方式传输到全世界。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [i'klipst] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [ə'troʊʃəs] ['mɜ:rdər][æz; əz][ə; eɪ] [θi:m] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

it	soon	eclipsed	even	the	latest	atrocious	murder	as	a	theme	of	general
它	很快	日食	甚至	这	最新的	极其恶劣	谋杀	作为	一个	主题	的	一般的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

它很快就盖过了最近发生的骇人听闻的谋杀案，成为人们普遍讨论的话题。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [kən'sɪdərd] ['kɑ:nstənt][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz] ,

For	if	there	is	one	thing	considered	constant	in	this	changing	world	of	ours	,
为了	如果	那里	是	一	事物	经过考虑的	持续的	在	这	变化	世界	的	我们的	,

因为如果说在我们这个瞬息万变的世界里有什么是永恒不变的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

it	is	the	level	of	the	sea	.
它	是	这	等级	的	这	海	.

这是海平面。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ɑːr; ər] [kəm'perd] [tuː; tə][ænd; ənd][kəm'pjuːtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

All	our	heights	and	depths	are	compared	to	and	computed	from	it
全部	我们的	高度	和	深度	是	比较的	到	和	计算	从	它

,

,

,

我们所有的高度和深度数据都是与它进行比较并根据它计算得出的。

[soʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [duː][wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	unchanging	do	we	esteem	it	;
所以	不变	做	我们	尊重	它	;

我们如此珍视它，因为它始终如一；

[sɪns] [ðoʊ] [greɪt] [taɪdz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [siːmz]

since	though	great	tides	may	come	and	go	the	level	of	the	sea	itself	seems
自从	尽管	伟大的	潮汐	可能	来	和	去	这	等级	的	这	海	本身	似乎

['nevər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

never	to	change	,
绝不	到	改变	,

尽管潮汐涨落频繁，但海平面本身似乎从未改变。

[soʊ] ['delɪkətli] ['bæləns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

so	delicately	balanced	are	the	combined	processes	of	evaporation	and
所以	轻柔地	均衡	是	这	合并	流程	的	蒸发	和

[ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'pliːt] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

condensation	which	deplete	and	replenish	it	.
缩合	哪个	消耗	和	补充	它	.

蒸发和冷凝这两个过程相互交织，彼此平衡，既消耗水分又补充水分，两者之间的平衡非常微妙。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['lev(ə)l][tuː; tə][raɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [θriː] [fiːt]

And	for	this	hitherto	unchanging	level	to	rise	suddenly	for	almost	three	feet
和	为了	这	迄今为止	不变	等级	到	上升	突然	为了	几乎	三	脚

,

,

,

而这一原本不变的水位，却突然上升了近三英尺。

[ɪn][æz; əz]['meni] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

in	as	many	days	,	was	a	phenomenon	of	intense	interest	and	mystery	.
在	作为	许多	天	,	曾是	一个	现象	的	激烈的	兴趣	和	神秘	.

在短短几天内，就出现了一种引起人们极大兴趣和神秘感的现象。

['saɪəntɪsts] , [ɪn'diːd] , [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

Scientists	,	indeed	,	when	confronted	with	accounts	of	what	had	taken	place	,
科学家	,	的确	,	什么时候	面对	和	账户	的	什么	有	已采取	地方	,

科学家们确实在面对有关事件经过的描述时，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['helpləs] [pər'pleksəti] .

could	only	shake	their	heads	in	somewhat	helpless	perplexity	.
可以	仅有的	摇	他们的	头部	在	有些	无助	困惑	.

他们只能无奈地摇摇头，一脸困惑。

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

No	ordinary	conditions	,	of	course	,	could	account	for	such	a	tremendous
不	普通的	状况	,	的	课程	,	可以	帐户	为了	这样的	一个	巨大的

[ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [raɪz] [æz; əz] [ðɪs] .

and	unprecedented	rise	as	this	.
和	空前的	上升	作为	这	.

当然，任何寻常的情况都无法解释如此巨大且前所未有的增长。

[ðeɪ] ['ventʃərd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðoʊ] ,

They	ventured	the	suggestion	,	though	,
他们	冒险	这	建议	,	尽管	,

他们还是大胆地提出了这个建议：

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɔːr] ['ɜːrθkweɪk] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrst] [ʌp] [ðə; ði] [bed]

that	some	great	subterranean	upheaval	or	earthquake	might	have	forced	up	the	bed
那	一些	伟大的	地下	动荡	或者	地震	可能	有	强制	向上	这	床

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [spɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

of	the	ocean	in	some	spot	to	such	a	distance	as	to	heighten	the	level
的	这	海洋	在	一些	点	到	这样的	一个	距离	作为	到	增高	这	等级

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

of	the	waters	.
的	这	水	.

某种巨大的地下运动或地震可能将海底某处的地壳抬升到一定高度，从而导致水位上升。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [sʌm; səm] ['sentrəl] [spɑːt] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

If	such	an	upheaval	had	taken	place	in	some	central	spot	,	they	pointed	out	,
如果	这样的	一个	动荡	有	已采取	地方	在	一些	中央	点	,	他们	尖	出去	,

他们指出，如果这种动荡发生在某个中心地点，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [ɔːr] [æn'tɑːrktɪk] ['riːdʒənz] ,

such	as	the	Arctic	or	Antarctic	regions	,
这样的	作为	这	北极	或者	南极	地区	,

例如北极或南极地区，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [raɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

it	might	well	have	caused	such	a	great	rise	as	this	in	the	level	of	all	the
它	可能	出色地	有	导致	这样的	一个	伟大的	上升	作为	这	在	这	等级	的	全部	这

[siː] .

sea	.
海	.

它很可能导致整个海平面如此大幅度上升。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

They	were	unable	,	however	,
他们	是	无法	,	然而	,

然而，他们却无能为力。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [noʊ] [sʌtʃ] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɔːr] [kweɪk]

to	explain	the	fact	that	during	the	last	few	weeks	no	such	upheaval	or	quake
到	解释	这	事实	那	期间	这	最后的	很少	周	不	这样的	动荡	或者	地震

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['saizməgrɑːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

whatever	had	been	recorded	by	the	seismographs	of	the	world	.
任何	有	到过	记录	经过	这	地震仪	的	这	世界	.

解释为何在过去几周里，世界各地的地震仪都没有记录到任何此类动荡或地震。

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ] ['eni] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪŋz] [kɔːz] , ['ðerfɔːr] ,

Unchecked	by	any	positive	knowledge	as	to	the	thing's	cause	,	therefore	,
未经核实	经过	任何	积极的	知识	作为	到	这	事物	原因	,	所以	,

因此，由于没有任何关于事物原因的确切知识，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['ɑːrgjuːd][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][zest] ,

it	could	be	argued	and	discussed	during	the	next	day	or	two	with	zest	,
它	可以	是	争论	和	讨论	期间	这	下一个	天	或者	二	和	热情	,

接下来一两天，大家可能会兴致勃勃地争论和讨论这件事。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əd'vænst] .

and	many	and	fantastic	were	the	explanations	that	were	advanced	.
和	许多	和	极好的	是	这	解释	那	是	先进的	.

提出的解释既多又精彩。

[ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['pʌblɪks]

The	great	space	devoted	to	it	by	the	newspapers	had	aroused	the	public's
这	伟大的	空间	奉献	到	它	经过	这	报纸	有	被唤醒	这	公众的

['fɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

fickle	interest	,
反复无常	兴趣	,

报纸对此事的大量报道激起了公众善变的兴趣。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [taɪdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	during	the	next	two	days	the	sea	and	the	great	tides	which	were
和	期间	这	下一个	二	天	这	海	和	这	伟大的	潮汐	哪个	是

['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

rolling	in	from	it	against	the	coasts	of	all	the	world	became	the	center	of
滚动	在	从	它	反对	这	海岸	的	全部	这	世界	成为	这	中心	的

[ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] ['ɪntrəst] .

a	world	-	wide	interest	.
一个	世界	-	宽的	兴趣	.

在接下来的两天里，大海以及从大海涌来、冲击世界各地海岸的巨大潮汐，成为了全世界关注的焦点。

[ɪn] ['sʌsɪks] [ænd; ənd][ɪn] ['æŋgəlsi] , [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪn] [kə'riə] [æz; əz][ɪn]

In	Sussex	and	in	Anglesey	,	in	Maine	and	in	California	,	in	Korea	as	in
在	苏塞克斯	和	在	安格尔西岛	,	在	缅因州	和	在	加利福尼亚州	,	在	韩国	作为	在

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

Ceylon	,
锡兰	,

在苏塞克斯郡和安格尔西岛，在缅因州和加利福尼亚州，在韩国和锡兰，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evriwer] [lɑːrdʒ] [gruːps] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] ['gæðərd] [ə'lɔːŋ] [klɪf]

there	were	everywhere	large	groups	of	interested	spectators	gathered	along	cliff
那里	是	到处	大的	团体	的	感兴趣的	观众	聚集	沿着	悬崖

[ænd; ənd] [siː] - [wɔːl][ænd; ənd] [biːtʃ] ,

and	sea	-	wall	and	beach	,
和	海	-	墙	和	海滩	,

悬崖边、海堤上和沙滩上到处都是大批感兴趣的观众聚集在一起。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [greɪt] [griːn] [taɪdz] ['ʃætərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	watch	those	great	green	tides	shattering	themselves	against	the	shore	,
到	手表	那些	伟大的	绿色的	潮汐	破碎	他们自己	反对	这	支撑	,

观看那巨大的绿色潮水拍打着海岸，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

and	to	speculate	idly	on	the	subject	of	general	interest	.
和	到	推测	闲散地	在	这	主题	的	一般的	兴趣	.

并对一些大众感兴趣的话题进行漫无目的的推测。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	England	and	the	Continent	,	as	well	as	in	America	,
在	英格兰	和	这	大陆	,	作为	出色地	作为	在	美国	,

在英国、欧洲大陆以及美国，

['speʃ(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪnz] [wɜ:r; wər] [rʌn] [tu:; tə] ['meni] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,

special	excursion	trains	were	run	to	many	beaches	,
特别的	短途旅行	火车	是	跑步	到	许多	海滩	,

开行了许多前往海滩的特别观光列车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] [ri:pt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	the	proprietors	of	resorts	reaped	a	sudden	and	unexpected
和	这	业主	的	度假村	收获	一个	突然	和	意外

['hɑ:rvɪst] .

harvest	.
收成	.

度假村的经营者们意外地获得了丰厚的回报。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

It	was	true	that	here	and	there	some	damage	had	been	done	by	the
它	曾是	真的	那	这里	和	那里	一些	损害	有	到过	完毕	经过	这

['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

rising	of	the	waters	,
上升	的	这	水	,

的确，洪水上涨在某些地方造成了一些破坏。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] , [ʌn'nætʃrəl] [taɪdz] ,

and	by	the	great	,	unnatural	tides	,
和	经过	这	伟大的	,	不自然	潮汐	,

以及巨大的、反常的潮汐，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪtu:d] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	it	was	not	of	a	magnitude	large	enough	to	arouse	attention	.
但	它	曾是	不是	的	一个	震级	大的	足够的	到	引起	注意力	.

但其规模不足以引起关注。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [rekt] , [ə; eɪ][roʊd][ɔ:r] [si:] - [wɔ:l] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] ,

A	row	of	bathing	-	machines	wrecked	,	a	road	or	sea	-	wall	washed	away	,
一个	排	的	洗澡	-	机器	损毁	,	一个	路	或者	海	-	墙	洗过	离开	,

一排洗车车损毁，道路或海堤被冲毁，

[ə; eɪ] [bi:tʃt] [boʊt][ɔ:r] [tu:] [swept] [aʊt][tu:; tə] [si:] — [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz] [ði:z] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli]

a	beached	boat	or	two	swept	out	to	sea	—	such	events	as	these	could	hardly
一个	搁浅	船	或者	二	扫荡	出去	到	海	—	这样的	活动	作为	这些	可以	几乎

[si:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

seem	important	to	the	mass	of	people	in	comparison	to	the	strange	conditions
似乎	重要的	到	这	大量的	的	人们	在	比较	到	这	奇怪的	状况

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] .

which	had	caused	them	.
哪个	有	导致	他们	.

一两艘搁浅的船只被海浪卷走——与造成这些事件的奇异情况相比，这类事件对大多数人来说似乎微不足道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['veri]

It	was	also	true	that	the	lot	of	ships	at	sea	had	become	suddenly	very
它	曾是	还	真的	那	这	很多	的	船舶	在	海	有	变得	突然	非常

['ɑ:rdʒuəs] ,

arduous	,
艰巨	,

船舶在海上航行的日子也确实突然变得非常艰难。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['si:z] ['rʌnɪŋ] ,

due	to	the	great	seas	running	,
到期的	到	这	伟大的	海域	跑步	,

由于大海奔腾，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

and	that	large	numbers	of	the	smaller	boats	had	been	forced	to	remain	in
和	那	大的	数字	的	这	较小的	船	有	到过	强制	到	保持	在

[pɔːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [taɪdz] [ə'beɪt] ,

port	until	the	great	tides	abated	,
港口	直到	这	伟大的	潮汐	减弱	,

大量小型船只被迫留在港口，直到大潮消退。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [seɪv] [ɑːn] [ðæt] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]

yet	even	this	made	no	impression	save	on	that	small	portion	of	the	world's
然而	甚至	这	制成	不	印象	节省	在	那	小的	部分	的	这	世界的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [siː] .

population	which	follows	the	sea	.
人口	哪个	跟随	这	海	.

然而，除了居住在沿海地区的一小部分世界人口之外，这并没有产生任何影响。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃoʊz] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] ,

The	larger	part	of	the	public	chose	,	during	those	two	days	,
这	更大的	部分	的	这	民众	选择	,	期间	那些	二	天	,

在那两天里，大部分公众选择了

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [streɪndʒ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l]['ræðər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

to	regard	this	strange	manifestation	as	a	spectacle	rather	designed	for	its	own
到	看待	这	奇怪的	表现	作为	一个	奇观	相当	设计	为了	它是	自己的

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

entertainment	and	interest	.
娱乐	和	兴趣	.

将这种奇异的现象视为一场旨在娱乐和吸引眼球的奇观。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] 6th ,

On	the	evening	of	the	second	day	,	though	,	the	6th	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	,	尽管	,	这	6th	,

然而，在第二天晚上，也就是6号晚上，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ə'weɪ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .

there	came	that	which	suddenly	swept	away	this	attitude	.
那里	来了	那	哪个	突然	扫荡	离开	这	态度	.

然而，突然间，某种事物彻底改变了这种态度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][kɑːm][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] ['steɪʃ(ə)n] ,

This	was	the	second	calm	report	from	the	Portsmouth	station	,
这	曾是	这	第二	冷静的	报告	从	这	朴茨茅斯	车站	,

这是朴茨茅斯车站发出的第二份平静报告。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði] 6th .

given	to	the	waiting	newspapers	late	on	the	afternoon	of	the	6th	.
给定	到	这	等待	报纸	晚的	在	这	下午	的	这	6th	.

6日下午晚些时候，将报纸交给了等候的报社。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [kiːz] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

Within	an	hour	it	had	flashed	along	the	telegraph	keys	and	wires	,
之内	一个	小时	它	有	闪光灯	沿着	这	电报	钥匙	和	电线	,

不到一个小时，消息就沿着电报键和电线传开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [taɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn]

and	had	fallen	into	type	and	was	leaping	from	the	presses	in
和	有	倒下	进入	类型	和	曾是	跳跃	从	这	出版社	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

并已投入印刷，正从伦敦的印刷机上跃然而出。

[ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪtiz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɜːθs] ['gɜːrdl] .

and	in	New	York	,	too	,	and	in	cities	around	the	whole	earth's	girdle	.
和	在	新的	约克	,	也	,	和	在	城市	大约	这	所有的	地球的	腰带	.

纽约也是如此，地球周围各个城市也是如此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɪts]

And	with	the	publication	of	that	message	the	whole	matter	suddenly	lost	its
和	和	这	发布	的	那	信息	这	所有的	事情	突然	丢失的	它是

['laɪtər] ['æspekts] ,

lighter	aspects	,
打火机	方面	,

随着那条消息的发布，整件事突然失去了轻松愉快的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] ['θiːəˌraɪzd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	world	that	had	theorized	and	laughed	and	joked	concerning	it
和	这	世界	那	有	理论化	和	笑了	和	开玩笑	有关	它

['sʌd(ə)nli] ['səubəd] ,

suddenly	sobered	,
突然	清醒	,

而之前对此事进行理论探讨、嘲笑和戏谑的世界，突然变得严肃起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

and	looked	up	with	startled	eyes	.
和	看起来	向上	和	惊慌	眼睛	.

他抬起头，眼神惊恐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] ['steɪʃənz] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][raɪz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][hæd; həd]

For	the	Portsmouth	station's	second	report	stated	that	the	rise	already	noted	had
为了	这	朴茨茅斯	车站的	第二	报告	声明	那	这	上升	已经	著名的	有

[nɑːt] [stɑːpt] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [ænd; ənd]

not	stopped	but	was	apparently	still	continuing	at	the	same	steady	and
不是	停止	但	曾是	显然	仍然	继续	在	这	相同的	稳定的	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [reɪt] ,

extraordinary	rate	,
非凡的	速度	,

朴茨茅斯车站的第二份报告指出，之前观察到的上升趋势并未停止，而是显然仍在以同样稳定且异常的速度持续下去。

['hævɪŋ] ['rɪzn] [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] ['fɜːrðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [tuː] [deɪz] .

having	risen	some	two	feet	further	during	the	ensuing	two	days	.
拥有	升起	一些	二	脚	更远	期间	这	随后	二	天	.

接下来的两天里，它又上升了大约两英尺。

" [waɪl] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [raɪz][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['tempəreri] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]

"	While	this	extraordinary	rise	is	purely	a	temporary	one	,	of	course	,	"	said	the
"	尽管	这	非凡的	上升	是	纯粹	一个	暂时的	一	,	的	课程	,	"	说	这

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

报告指出："当然，这种非同寻常的增长纯粹是暂时的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	it	seems	advisable	that	preparations	be	made	for	the	evacuation	of
"	它	似乎	建议	那	准备工作	是	制成	为了	这	疏散	的

[wət'evər] ['riːdʒənz][ɔːr] ['sekʃnz] [laɪ][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

whatever	regions	or	sections	lie	at	a	height	of	less	than	ten	feet	above	the
任何	地区	或者	部分	说谎	在	一个	高度	的	较少的	比	十	脚	多于	这

['fɔːrmər]['stændərd] [siː] - ['lev(ə)l] .

former	standard	sea	-	level	.
以前的	标准	海	-	等级	.

"似乎应该为疏散海拔低于原标准海平面十英尺的任何地区或区域做好准备。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑːm][əd'vaɪs] [ðæt] [sent][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It was this calm advice that sent a sudden chill across the peoples of the
" 它 曾是 这 冷静的 建议 那 发送 一个 突然 寒意 穿过 这 人民 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

正是这番平静的忠告，让全世界的人们感到一阵寒意。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðer; ðər][roʊz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['perəl][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
so that for the first time there rose the thought of peril in connection with
所以 那 为了 这 第一的 时间 那里 玫瑰 这 想法 的 危险 在 联系 和
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

于是，人们第一次想到了这件事可能带来的危险。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [slɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['endləs]
All during the next day , while the day and night slid around the world in endless
全部 期间 这 下一个 天 , 尽管 这 天 和 夜晚 滑行 大约 这 世界 在 无尽的
[ˌɔːltər'neɪʃn] ,
alternation ,
交替 ,

在接下来的整整一天里，昼夜在世界各地无休止地交替进行，

[men] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [aɪz] ,
men spoke of the thing with knitted brows and troubled eyes ,
男人 辐 的 这 事物 和 针织 眉毛 和 麻烦 眼睛 ,

男人们皱着眉头，眼神忧虑地谈论着这件事。

[ænd; ənd][ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ænd; ənd][bɑːm'beɪ] [sed]
and in Edinburgh and Chicago and Honolulu and Bombay said
和 在 爱丁堡 和 芝加哥 和 檀香山 和 孟买 说
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

在爱丁堡、芝加哥、檀香山和孟买，人们彼此说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] [θɔːt] , " [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] [raɪz] — [kiːps] [ɑːn] ,
as though with a strange new thought , " If this thing — this rise — keeps on ,
作为 尽管 和 一个 奇怪的 新的 想法 , " 如果 这 事物 — 这 上升 — 保持 在 ,

仿佛带着一种奇特的新想法，“如果这种现象——这种上升趋势——持续下去，

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [-] [noʊ] ?
it's going to be a bad thing , d'ye know ?
它是 去 到 是 一个 坏的 事物 , 染料 知道 ?

你知道，这会是件坏事吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [θɔːt] [hæd; həd] ['stridn] [ə'krɔːs][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][sʌm; səm]
" It was as though that thought had stridden across the world like some
" 它 曾是 作为 尽管 那 想法 有 大步走 穿过 这 世界 喜欢 一些
['dʒaɪənt]['spektər][ʌv; əv] [fɪr] ,
giant specter of fear ,
巨大的 幽灵 的 害怕 ,

“仿佛那个念头像巨大的恐惧幽灵一样，大步横扫了整个世界。”

[tuː; tə] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['goʊstli] [hænd][ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [ə'raʊzd]
to still with lifted ghostly hand the laughter which the matter had aroused
到 仍然 和 抬起 幽灵般的 手 这 笑声 哪个 这 事情 有 被唤醒
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

用一只幽灵般的手轻轻抬起，止住了这件事最初引起的笑声。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [men] ['niːðər] [læft] [nɔːr][spoʊk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	in	one	spot	of	earth	men	neither	laughed	nor	spoke	concerning	it	,
但	在	一	点	的	地球	男人	两者都不	笑了	也不	辐	有关	它	,

但在地球上的某个地方，人们既不嘲笑它，也不谈论它。

[bʌt; bət] ['leɪbərd] ['mædli][tuː; tə][stem][ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [swɪft][tuː; tə][hwelm; welm]

but	labored	madly	to	stem	the	peril	which	they	saw	rising	swift	to	whelm
但	辛勤劳作	疯狂地	到	干	这	危险	哪个	他们	锯	上升	迅速	到	淹没

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðerz] .

them	and	theirs	.
他们	和	他们的	.

但他们拼命努力，试图阻止他们眼见的危险迅速逼近，即将吞噬他们和他们的家人。

[æn; ən][əb'zɜːrvər] ['hæŋɪŋ] [haɪ] ['oʊvər]['hɑːlənd][ɑːn][ðæt] ['feɪtfl] 6th [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ,

An	observer	hanging	high	over	Holland	on	that	fateful	6th	would	have	made	out	,
一个	观察员	绞刑	高的	超过	荷兰	在	那	命运的	6th	会	有	制成	出去	,

那天是悲剧的6日，当时有一位观察者在荷兰上空高空盘旋，他应该能够看到：

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][ðæt] ['sʌŋkən]['lɪt(ə)l][lænd] , [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ]

all	along	the	coasts	of	that	sunken	little	land	,	a	desperate	and	unceasing
全部	沿着	这	海岸	的	那	凹陷	小的	土地	,	一个	绝望的	和	不断

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

在那片沉没的小陆地的海岸线上，到处都弥漫着绝望而持续不断的景象。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['swɔːrmɪŋ] ['ɪnsekts][tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðer; ðər]

as	of	the	efforts	of	some	swarming	insects	to	repair	a	breach	in	their
作为	的	这	努力	的	一些	蜂拥而至	昆虫	到	维修	一个	违反	在	他们的

['taɪni] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

tiny	fortifications	.
微小的	防御工事	.

就像一些成群的昆虫努力修补它们小型防御工事上的缺口一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [ɪn'diːd] ,

For	the	last	few	days	,	indeed	,
为了	这	最后的	很少	天	,	的确	,

确实，在过去的几天里，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [siː] [hæd; həd] [bɪn] ['læʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [trə'mendəs] [taɪdz]

the	rising	sea	had	been	lashing	with	all	the	power	of	its	tremendous	tides
这	上升	海	有	到过	鞭打	和	全部	这	力量	的	它是	巨大的	潮汐

[ə'genst] [ðə; ði]['daɪks] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['lɪt(ə)l][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

against	the	dikes	which	alone	protected	the	sunken	little	land	from	the	fury	of
反对	这	堤坝	哪个	独自的	受保护	这	凹陷	小的	土地	从	这	愤怒	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

上涨的海水以其巨大的潮汐力量猛烈拍打着堤坝，而堤坝是唯一保护这片沉没的小陆地免受海洋怒火侵袭的屏障。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðæt] [lænd][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['paʊər] ,

Inch	by	inch	that	land	had	been	won	from	the	ocean's	power	,
英寸	经过	英寸	那	土地	有	到过	韩元	从	这	海洋的	力量	,

这片土地是人们一点一点地从海洋的力量中夺取出来的。

[ænd; ənd] [wɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['daɪks] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl]

and	walled	with	the	thick	dikes	which	until	now	had	resisted	all
和	有围墙的	和	这	厚的	堤坝	哪个	直到	现在	有	抵抗	全部

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [bloʊz] ;

the	ocean's	blows	;
这	海洋的	打击	;

并用厚厚的堤坝围起来，这些堤坝此前一直抵御着海洋的所有冲击；

[bʌt; bət] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [haɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,

but	thick	as	they	were	their	height	was	not	great	,
但	厚的	作为	他们	是	他们的	高度	曾是	不是	伟大的	,

虽然它们很粗壮，但个头并不高。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðer; ðər][tɑːps][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtərz][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['klɔɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	toward	their	tops	the	rising	waters	had	been	steadily	clawing	during	the
和	朝向	他们的	最高额	这	上升	水	有	到过	稳步	爪子	期间	这

[læst] [fjuː] [deɪz] .

last	few	days	.
最后的	很少	天	.

过去几天，不断上涨的洪水一直在稳步侵蚀着它们的顶部。

[æz; əz] ['sʌnset] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [gliːmd] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] [sɔː]

As	sunset	of	that	day	gleamed	blood	-	red	in	the	west	the	anxious	watchers	saw
作为	日落	的	那	天	闪闪发光	血	-	红色的	在	这	西方	这	焦虑的	观察者	锯

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærəpits] [ʌv; əv]['heɪstɪli] [fɪld] ['sændbægz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn]

that	even	the	parapets	of	hastily	filled	sandbags	which	they	had	placed	upon
那	甚至	这	城垛	的	草草	已填	沙袋	哪个	他们	有	放置	之上

[ðer; ðər]['daɪks][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [taɪdz] ,

their	dikes	were	giving	beneath	the	thunderous	tides	,
他们的	堤坝	是	给予	下面	这	雷鸣	潮汐	,

当那天夕阳西下，血红色的光芒洒在西方，焦急的观察者们看到，就连他们匆忙堆放在堤坝上的沙袋护墙，也在雷鸣般的潮水下坍塌了。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] .

and	shifting	and	dissolving	.
和	转变	和	溶解	.

以及转移和消解。

['væliəntli] [ðeɪ] ['leɪbərd] , [æz; əz][men] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][lænd] ,

Valiantly	they	labored	,	as	men	will	do	for	their	life	and	land	,
英勇地	他们	辛勤劳作	,	作为	男人	将要	做	为了	他们的	生活	和	土地	,

他们英勇劳作，就像男人为了生命和土地所做的那样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] [briːtʃiz] [ðə; ði] [lɔːŋ] -

but	before	midnight	of	that	night	through	a	score	of	great	breaches	the	long	-
但	前	午夜	的	那	夜晚	通过	一个	分数	的	伟大的	违规行为	这	长的	-

[rɪ'prest] ['siːz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lænd][ɪn] ['rævənɪŋ] ,

repressed	seas	were	rushing	in	upon	the	little	land	in	ravening	,
压抑	海域	是	匆忙	在	之上	这	小的	土地	在	贪婪	,

但在那晚午夜之前，被长期压制的海水通过二十道巨大的缺口，汹涌地涌入这片小岛。

[taɪ'tænɪk]['fjʊri] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd]

titanic	fury	,	and	church	bells	were	ringing	wildly	across	the	countryside	and
泰坦尼克号	愤怒	,	和	教会	铃铛	是	铃声	疯狂地	穿过	这	农村	和

['biːkən] [fairz] ['bleɪzɪŋ] [red] ,

beacon	fires	blazing	red	,
信标	火灾	炽烈	红色的	,

泰坦般的怒火，乡村各地教堂的钟声疯狂鸣响，烽火熊熊燃烧。

[waɪl] [roʊdz] [ænd; ənd][kə'nælz][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['pænɪk] - ['drɪvn] ['fjʊdʒətɪv]

while	roads	and	canals	were	choked	with	hordes	of	panic	-	driven	fugitives
尽管	道路	和	运河	是	窒息	和	成群结队	的	恐慌	-	驱动	逃犯

['fliːɪŋ] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [liːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

fleeing	blindly	through	the	darkness	from	the	terror	that	leaped	upon	them
逃离	盲目地	通过	这	黑暗	从	这	恐怖	那	跳跃	之上	他们

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

from	behind	.
从	在后面	.

道路和运河上挤满了惊慌失措的逃亡者，他们盲目地在黑暗中逃离从背后扑来的恐怖。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] ['sʌnraɪz] [gli:md] ['goʊldən]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] - [tʃoʊkt] ['wɔ:tərz][ænd; ənd]

And	when	at	last	sunrise	gleamed	golden	over	the	body	-	choked	waters	and
和	什么时候	在	最后的	日出	闪闪发光	金的	超过	这	身体	-	窒息	水	和

['oʊvər][ðə; ði] ['flʌdɪd] [medəuz] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

over	the	flooded	meadows	and	spires	of	cities	,
超过	这	被淹	草地	和	尖塔	的	城市	,

当旭日最终照耀在被洪水淹没的河水、被淹没的草地和城市的尖顶上时，金色的光芒终于闪耀。

[wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz]

word	had	been	flashed	to	the	world	that	more	than	half	of	Holland	was
单词	有	到过	闪光灯	到	这	世界	那	更多的	比	一半	的	荷兰	曾是

['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

under	water	,
在下面	水	,

全世界都已得知，荷兰一半以上的国土已被淹没。

[ɪts] ['sɪtiz] ['berid] [ænd; ənd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][væst] , ['ɪnˌrʌʃɪŋ] [flʌdz] .

its	cities	buried	and	populations	drowned	by	the	vast	,	inrushing	floods	.
它是	城市	埋葬	和	人口	溺水	经过	这	广阔的	,	涌入	洪水	.

它的城市被淹没，居民被汹涌而来的洪水淹死。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rd][ðə; ði] [streɪnd] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'zɑ:lvd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][stɑ:rk] [fɪr]

With	that	word	the	strained	anxiety	of	the	world	dissolved	suddenly	into	stark	fear
和	那	单词	这	紧张	焦虑	的	这	世界	溶解	突然	进入	斯塔克	害怕

.

:

.

随着这句话，全世界紧张的焦虑瞬间消散，取而代之的是彻骨的恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌri:ə'ʃʊrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]

It	was	only	the	most	emphatic	messages	of	reassurance	on	the	part
它	曾是	仅有的	这	最多	强调	消息	的	放心	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [pri'ventid] [ə; eɪ] [greɪt]

of	the	newspapers	and	agencies	of	public	information	that	prevented	a	great
的	这	报纸	和	机构	的	民众	信息	那	阻止	一个	伟大的

['pænɪk][ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

panic	on	that	morning	.
恐慌	在	那	早晨	.

那天早上，正是报纸和公共信息机构发布的措辞最强硬的安抚信息，才避免了一场大恐慌。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zæstər][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

They	admitted	that	the	disaster	had	occurred	,
他们	承认	那	这	灾难	有	发生	,

他们承认灾难确实发生了。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪks] ,

but	pointed	out	that	it	had	been	caused	by	the	breaking	of	the	dikes	,
但	尖	出去	那	它	有	到过	导致	经过	这	打破	的	这	堤坝	,

但他指出，这是由于堤坝决堤造成的。

[æz; əz]['sɪmələr] [dɪ'zæstər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] .

as	similar	disasters	had	been	caused	before	.
作为	相似的	灾难	有	到过	导致	前	.

因为以前也发生过类似的灾难。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kɜ:r] ['elsˌwer] , [ðeɪ] ['steɪtɪd] ,

No	such	thing	could	occur	elsewhere	,	they	stated	,
不	这样的	事物	可以	发生	别处	,	他们	声明	,

他们表示，这种事情在其他地方绝不可能发生。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['siːz] ['lev(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] ,

and	assured	the	public	that	the	rise	in	the	sea's	level	was	only	temporary	,
和	保证	这	民众	那	这	上升	在	这	海域	等级	曾是	仅有的	暂时的	,

并向公众保证，海平面上升只是暂时的。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .

caused	by	the	subterranean	upheaval	which	had	been	mentioned	by	the	scientists	.
导致	经过	这	地下	动荡	哪个	有	到过	提及	经过	这	科学家	.

这是由科学家们提到的地下剧烈运动引起的。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði][raɪz][nɑːt][kən'tɪnjuː] , [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] ,

Not	only	would	the	rise	not	continue	,	they	predicted	,
不是	仅有的	会	这	上升	不是	继续	,	他们	预测	,

他们不仅预测这种上涨趋势不会持续下去，而且还预测，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pʌblɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

but	it	would	be	seen	when	the	measurements	were	made	public	that	evening
但	它	会	是	已见	什么时候	这	测量	是	制成	民众	那	晚上

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

that	a	positive	lowering	of	the	waters	had	taken	place	.
那	一个	积极的	降低	的	这	水	有	已采取	地方	.

但当晚公布测量结果时，人们发现水位确实下降了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [kɑːmd] [ə; eɪ]

With	such	assertions	the	rising	panic	of	the	earth's	people	was	calmed	a
和	这样的	断言	这	上升	恐慌	的	这	地球的	人们	曾是	平静下来	一个

['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

little	on	that	morning	,
小的	在	那	早晨	,

那天早上，这些说法稍微缓解了地球上人们日益加剧的恐慌情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði]['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] [pɔːd]

but	the	foreboding	of	dread	to	come	increased	as	the	extra	editions	poured
但	这	不祥的预感	的	恐惧	到	来	增加	作为	这	额外的	版本	倾倒

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðæt] [deɪ] ['aʊər] - [baɪ] - ['aʊər] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'zæstər] .

from	the	presses	that	day	hour	-	by	-	hour	chronicles	of	further	disaster	.
从	这	出版社	那	天	小时	-	经过	-	小时	编年史	的	更远	灾难	.

但随着当天印刷机不断印出额外的版本，每小时都在记录着进一步的灾难，人们对即将到来的恐惧感也越来越强烈。

[pɑːrts][ʌv; əv]['læŋkæstər][ænd; ənd] ['nɔːrfək] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['flʌdɪd] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ,

Parts	of	Lancaster	and	Norfolk	were	already	flooded	,	they	learned	,
部分	的	兰开斯特	和	诺福克	是	已经	被淹	,	他们	学习	,

他们了解到，兰开斯特和诺福克的部分地区已经被洪水淹没。

[ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] ['fliːɪŋ] [baɪ] ['evri] [roʊd][tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] .

their	inhabitants	fleeing	by	every	road	to	higher	ground	.
他们的	居民	逃离	经过	每一个	路	到	更高	地面	.

当地居民纷纷沿各条道路逃往地势较高的地方。

[luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜːr; wər] ['ʌndər]['wɔːtər] ,

Louisiana	and	the	lower	valley	of	the	Mississippi	were	under	water	,
路易斯安那州	和	这	降低	谷	的	这	密西西比州	是	在下面	水	,

路易斯安那州和密西西比河下游河谷地区都被淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['flʌdɪd] ['dʒʌŋglz] .

and	the	basin	of	the	Amazon	was	a	maze	of	flooded	jungles	.
和	这	盆地	的	这	亚马逊	曾是	一个	迷宫	的	被淹	丛林	.

亚马逊盆地当时是一片被洪水淹没的丛林迷宫。

['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][koʊsts][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ]

Fishing	**villages**	**on**	**the**	**Chinese**	**and**	**Japanese**	**coasts**	**had**	**been**	**swept**	**away**
钓鱼	村庄	在	这	中国人	和	日本人	海岸	有	到过	扫荡	离开

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ðɪ][væst][taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] ,

with	**great**	**loss**	**of**	**life**	**by**	**the**	**vast**	**tides**	**of**	**the**	**Pacific**	**,**
和	伟大的	损失	的	生活	经过	这	广阔的	潮汐	的	这	太平洋	,

中国和日本沿海的渔村被太平洋的巨浪吞噬，造成大量人员伤亡。

[ðə; ðɪ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['loʊər] [mə'leɪə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɔːlt] [swɔmps] ,

the	**plantations**	**of**	**lower**	**Malaya**	**had**	**become**	**salt**	**swamps**	**,**
这	种植园	的	降低	马来亚	有	变得	盐	沼泽	,

马来亚南部的种植园变成了盐沼。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['kəʊstˌlaɪnz][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd]['æfrɪkə][ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['bætərɪŋ]

and	**along**	**the**	**coastlines**	**of**	**India**	**and**	**Africa**	**the**	**waves**	**were**	**battering**
和	沿着	这	海岸线	的	印度	和	非洲	这	波浪	是	殴打

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['fjʊri] .

the	**shore**	**with**	**terrific**	**fury**	**.**
这	支撑	和	了不起	愤怒	.

在印度和非洲的海岸线上，海浪以惊人的威力拍打着海岸。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndəd] ,

Scores	**of**	**ships**	**at**	**sea**	**were**	**known**	**to**	**have**	**foundered**	**,**
得分	的	船舶	在	海	是	已知	到	有	沉没	,

据知，海上有数十艘船只沉没。

['sendɪŋ] [aʊt] [dɪ'sperɪŋ] [kɔːlz][fɔːr; fər][help] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][læst] ,

sending	**out**	**despairing**	**calls**	**for**	**help**	**until**	**the**	**last**	**,**
发送	出去	绝望	呼叫	为了	帮助	直到	这	最后的	,

直到最后一刻，他都在发出绝望的求救信号。

[waɪl] ['ʌðər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['hɑːrbər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [taɪdz]

while	**others**	**making**	**for**	**the**	**nearest**	**harbor**	**had**	**been**	**caught**	**by**	**the**	**great**	**tides**
尽管	其他的	制作	为了	这	最近的	港口	有	到过	捕捉	经过	这	伟大的	潮汐

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'genst] [klɪfs] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl]

and	**flung**	**against**	**cliffs**	**and**	**shoals**	**to**	**be**	**pounded**	**into**	**unrecognizable**
和	扔	反对	悬崖	和	浅滩	到	是	猛击	进入	无法辨认

['rekɪdʒ] .

wreckage	**.**
残骸	.

而其他驶向最近港口的人则被巨大的潮水卷走，抛向悬崖和浅滩，被撞得面目全非。

[jet] [stɪl] , [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][ðæt] [tens] [deɪ] ,

Yet	**still**	**,**	**through**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**that**	**tense**	**day**	**,**
然而	仍然	,	通过	这	长的	小时	的	那	紧张	天	,

然而，即便在那紧张的一天漫长而煎熬的日子里，

[ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ]['pænɪk] .

the	**authorities**	**and**	**newspapers**	**combined**	**to**	**allay**	**the**	**rising**	**panic**	**.**
这	当局	和	报纸	合并	到	巷	这	上升	恐慌	.

当局和报纸联手平息了日益高涨的恐慌情绪。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['tempəreri] , [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] ['tempəreri]

These	**conditions**	**were**	**but**	**temporary**	**,**	**they**	**repeated**	**,**	**could**	**be**	**but**	**temporary**
这些	状况	是	但	暂时的	,	他们	重复	,	可以	是	但	暂时的

.

:
.

他们反复强调，这些情况只是暂时的，可能只是暂时的。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [fiːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

The	sea	had	risen	almost	a	half	-	dozen	feet	during	the	last	few	days	,
这	海	有	升起	几乎	一个	一半	-	打	脚	期间	这	最后的	很少	天	,

过去几天，海平面上升了近六英尺。

[duː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz][noʊ] ['haɪər] , [kʊd; kəd][raɪz] [noʊ] ['haɪər] .

due	to	certain	extraordinary	conditions	,	but	it	would	rise	no	higher	,	could	rise	no	higher	.
到期的	到	肯定	非凡的	状况	,	但	它	会	上升	不	更高	,	可以	上升	不	更高	.

由于某些特殊情况，但它不会再上涨了，也不可能再上涨了。

[wen] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌəjʃiənəj'^ræfik] ['steɪʃənz] [keɪm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

When	the	report	from	the	oceanographic	stations	came	,	that	would	be	seen	.
什么时候	这	报告	从	这	海洋学	车站	来了	,	那	会	是	已见	.

等海洋站的报告出来后，就会明白了。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['pʌblɪk][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'lɑːmists] .

Until	then	they	implored	the	public	not	to	yield	to	the	excitement	of	alarmists	.
直到	然后	他们	恳求	这	民众	不是	到	屈服	到	这	激动	的	危言耸听者	.

在此之前，他们恳请公众不要被危言耸听者的煽动所迷惑。

[soʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

So	through	all	that	day	the	peoples	of	England	,	and	of	America	,	and	of	all	the	world	,
所以	通过	全部	那	天	这	人民	的	英格兰	,	和	的	美国	,	和	的	全部	这	世界	,

所以在那一天，英国人民、美国人民以及全世界的人民，

[rɪ'meɪnd] ['tensli] ['kwaɪət] , ['weɪtɪŋ] ,

remained	tensely	quiet	,	waiting	,
剩余	紧张地	安静的	,	等待	,

两人屏息凝神，静静等待着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] ['iːðər] [ɪk'sploʊd][ðer; ðər] [fɪrz] [ɔːr] [spel] [ðer; ðər] [duːm] .

waiting	for	the	word	that	would	either	explode	their	fears	or	spell	their	doom	.
等待	为了	这	单词	那	会	任何一个	爆炸	他们的	恐惧	或者	拼写	他们的	厄运	.

等待着那个要么会彻底粉碎他们恐惧，要么会宣告他们厄运的消息。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [ə'weitid] [keɪm] .

And	at	last	,	late	that	evening	,	the	word	they	awaited	came	.
和	在	最后的	,	晚的	那	晚上	,	这	单词	他们	等待中	来了	.

那天晚上，他们期盼已久的消息终于来了。

" [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ['lev(ə)l] ,

"	The	extraordinary	and	unprecedented	rise	of	the	sea's	level	,
"	这	非凡的	和	空前的	上升	的	这	海域	等级	,

"海平面出现了前所未有的异常上升，

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'pɔːrt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪtɪd] [ˌəjʃiənəj'^ræfik] ['steɪʃənz] ,

"	said	the	general	report	issued	from	the	Portsmouth	and	associated	oceanographic	stations	,
"	说	这	一般的	报告	发布	从	这	朴茨茅斯	和	联系	海洋学	车站	,

"朴茨茅斯及其相关海洋观测站发布的总报告指出，"

" [hæz; həz][nɑːt][səb'saidid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

"	has	not	subsided	during	the	last	twenty	-	four	hours	,
"	有	不是	平静下来	期间	这	最后的	二十	-	四	小时	,

"过去24小时内，情况并未好转。"

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [fʊt] [mɔːr] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt]

but	on	the	contrary	has	increased	approximately	a	foot	more	,	indicating	that
但	在	这	相反	有	增加	大约	一个	脚	更多的	,	表明	那

[ðɪs] [raɪz] ,

this	rise	,
这	上升	,

但恰恰相反，高度又增加了大约一英尺，这表明这一上升趋势，

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [kɔːz] , [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz] [wen] [fɜːrst]

whatever	may	be	its	cause	,	is	still	continuing	at	the	same	rate	as	when	first
任何	可能	是	它是	原因	,	是	仍然	继续	在	这	相同的	速度	作为	什么时候	第一的

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

无论其原因是什么，这种现象仍以与最初观察到时相同的速度持续发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wen] [ðə; ði][raɪz] [wɪl] [siːs] ,

It	is	impossible	to	predict	when	the	rise	will	cease	,
它	是	不可能的	到	预测	什么时候	这	上升	将要	停止	,

无法预测这波上涨何时会停止。

['noʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] ,

knowing	as	we	do	nothing	of	its	cause	,
会心	作为	我们	做	没有什么	的	它是	原因	,

因为我们对它的原因一无所知，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['steɪʃənz]

and	it	will	be	also	impossible	to	issue	further	reports	from	these	stations
和	它	将要	是	还	不可能的	到	问题	更远	报告	从	这些	车站

,

,

,

而且，这些站点也将无法再发布任何报告。

[sɪns] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [meɪks] [ðer; ðər] [ə'bændənmənt] ['nesəseri] .

since	the	rise	of	the	waters	makes	their	abandonment	necessary	.
自从	这	上升	的	这	水	制作	他们的	放弃	必要的	.

由于水位上涨，这些房屋不得不被废弃。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['piːpəlz] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd]

Our	only	suggestion	is	that	the	world's	peoples	make	their	way	toward
我们的	仅有的	建议	是	那	这	世界的	人民	制作	他们的	方式	朝向

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊndz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

the	highest	grounds	near	them	,
这	最高	理由	靠近	他们	,

我们唯一的建议是，世界各国人民应该前往附近地势最高的地方避难。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ðɪs] [kən'tɪnjuːɪŋ] [raɪz] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

since	it	is	clearly	evident	that	within	a	few	more	days	this	continuing	rise	will	result	in
自从	它	是	清楚地	明显	那	之内	一个	很少	更多的	天	这	继续	上升	将要	结果	在

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ˞ːθs] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][æn; ən][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'stent] .

the	flooding	of	the	earth's	surface	to	an	unpredictable	depth	and	extent	.
这	洪水	的	这	地球的	表面	到	一个	不可预测的	深度	和	程度	.

因为很明显，再过几天，这种持续上涨的水位将导致地球表面被洪水淹没，其深度和范围将无法预测。

" [ðæt] [briːf] , [kɑːm] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˌəjʃiənəj'^ræfik] ['steɪʃənz]

"	That	brief	,	calm	message	,	the	last	to	be	sent	out	by	the	oceanographic	stations
"	那	简短的	,	冷静的	信息	,	这	最后的	到	是	发送	出去	经过	这	海洋学	车站

,

,

,

"那条简短而平静的信息，是海洋站发出的最后一条信息，

[let] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][ˈpænɪk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn]

let	loose	upon	the	world	such	a	hurricane	of	panic	as	it	had	never	known
让	松动的	之上	这	世界	这样的	一个	飓风	的	恐慌	作为	它	有	绝不	已知

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

给世界带来了前所未有的恐慌风暴。

[wiː; wi] [lʊk] [bæk] , [naʊ] ,

We	look	back	,	now	,
我们	看	后退	,	现在	,

现在回首往事，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

upon	the	night	that	followed	it	as	one	of	the	most	terrible	in	the	history
之上	这	夜晚	那	随后	它	作为	一	的	这	最多	糟糕的	在	这	历史

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

接下来的那个夜晚，是人类历史上最可怕的夜晚之一。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [ænd; ənd] [fɪr] [stɔːkt] [təˈgeðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [dʒaɪˈgæntɪk]

a	night	in	which	death	and	fear	stalked	together	across	the	world	like	gigantic
一个	夜晚	在	哪个	死亡	和	害怕	跟踪	一起	穿过	这	世界	喜欢	巨大

[twɪn] [dɪˈstrɔɪəz] .

twin	destroyers	.
双	驱逐舰	.

那是一个死亡与恐惧如同巨大的双胞胎毁灭者般在世界各地肆虐的夜晚。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [naɪt] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [siːnz] ,

For	in	all	the	cities	of	the	world	,	that	night	,	were	such	scenes	,
为了	在	全部	这	城市	的	这	世界	,	那	夜晚	,	是	这样的	场景	,

那一夜，全世界所有城市都出现了这样的景象。

[sʌtʃ] [ˈrʌʃɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [laɪts] , [æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd]

such	rushing	crowds	and	shouting	men	and	flaring	lights	,	as	no	man	had
这样的	匆忙	人群	和	喊叫	男人	和	燃烧	灯	,	作为	不	男人	有

[ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

ever	seen	before	.
曾经	已见	前	.

如此汹涌的人群、呐喊的人们和闪烁的灯光，这是任何人都从未见过的景象。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [greɪt] [temz] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈflʌdɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ɪmˈbæŋkmənts] [ˈɪntuː][ðə; ði]

In	London	the	great	Thames	was	already	flooding	over	its	embankments	into	the
在	伦敦	这	伟大的	泰晤士河	曾是	已经	洪水	超过	它是	堤岸	进入	这

[greɪt] [ˈbeɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪ] .

great	basin	in	which	the	city	lay	.
伟大的	盆地	在	哪个	这	城市	躺	.

在伦敦，泰晤士河水已经漫过堤岸，涌入城市所在的广阔盆地。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] - [plænts] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]

The	power	-	plants	that	lit	the	great	city	were	failing	one	by	one	as	the	rising
这	力量	-	植物	那	点燃	这	伟大的	城市	是	失败	一	经过	一	作为	这	上升

[ˈwɔːtərz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

waters	reached	them	,
水	达到	他们	,

随着不断上涨的洪水淹没发电厂，为这座大城市提供照明的发电厂一个接一个地停止运转。

[ˈsekʃ(ə)n][ˈæftər][ˈsekʃ(ə)n] [ˈsnæpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑːrknəs] ,

section	after	section	snapping	into	sudden	darkness	,
部分	后	部分	啪啪	进入	突然	黑暗	,

一幕幕场景突然陷入黑暗，

[waɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [red] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [i:st] [ə; eɪ]

while	away	to	the	west	the	soaring	red	flames	of	a	great	fire	east	a
尽管	离开	到	这	西方	这	翱翔	红色的	火焰	的	一个	伟大的	火	东方	一个

['kwɪvərɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [du:md] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [mə'trɑ:pəlɪs] .

quivering	crimson	glow	across	the	doomed	and	drowning	metropolis	.
颤抖	赤红	辉光	穿过	这	注定失败	和	溺水	都会	.

西边远处，熊熊烈火燃起，火光冲天；东边，一座注定毁灭、即将沉没的大都市，被颤抖的深红色光芒笼罩。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] ['gæstli] [laɪt] , [θru:] [ðə; ði] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] [stri:ts] ,

Beneath	that	ghastly	light	,	through	the	swift	-	running	streets	,
下面	那	阴森	光	,	通过	这	迅速	-	跑步	街道	,

在那令人毛骨悚然的光线下，穿过飞驰的街道，

[ðə; ði]['pænɪk] - ['drɪvn] [mɑ:bz] [fɔ:t] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪlz] ,

the	panic	-	driven	mobs	fought	and	splashed	their	way	toward	the	nearest	hills	,
这	恐慌	-	驱动	怪物	战斗	和	溅起	他们的	方式	朝向	这	最近的	丘陵	,

[tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

toward	the	open	country	,
朝向	这	打开	国家	,

惊慌失措的人群一边争斗一边溅起水花，朝着最近的山丘和开阔地带逃去。

[tɔ:rd] ['seɪfti] .

toward	safety	.
朝向	安全	.

朝着安全的方向发展。

['kraʊdɪd] ['ɔ:təməbilz] [wɜ:rl] [θru:] [ðoʊz] [stri:ts] [ɪn][blaɪnd][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m]

Crowded	automobiles	whirled	through	those	streets	in	blind	disregard	of	those	whom
挤	汽车	旋转	通过	那些	街道	在	瞎的	漠视	的	那些	谁

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] .

they	ran	down	.
他们	跑	向下	.

拥挤的汽车在街道上呼啸而过，全然不顾被撞倒的行人。

[ʃɪps] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['hɑ:rbər] [stʊd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

Ships	all	along	the	flooded	harbor	stood	out	to	sea	,
船舶	全部	沿着	这	被淹	港口	站立	出去	到	海	,

淹没的港口里，船只都指向大海。

[pri'fə:iŋ] ['ræðər] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [taɪdz] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

preferring	rather	to	face	the	great	waves	and	mountainous	tides	than	to
偏好	相当	到	脸	这	伟大的	波浪	和	多山	潮汐	比	到

[bi:; bi] [smæʃt] ['helpləsli] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mu:rɪŋz] .

be	smashed	helplessly	against	their	moorings	.
是	粉碎	无助地	反对	他们的	系泊	.

宁愿直面巨浪和滔天巨浪，也不愿无助地被拍打在系泊处。

['ɛəpleinz] [haɪ] [ə'bʌv] [bʌzd] [ʌn'si:sɪŋli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

Airplanes	high	above	buzzed	unceasingly	through	the	night	,	to	north	and	south
飞机	高的	多于	嗡嗡作响	不停地	通过	这	夜晚	,	到	北	和	南

[ænd; ənd] [i:st] ,

and	east	,
和	东方	,

夜色中，高空的飞机嗡嗡作响，不停地向北、向南、向东盘旋。

[tu:; tə] [wer'evər] [wʌz; wəz] ['haɪər] [graʊnd] .

to	wherever	was	higher	ground	.
到	无论	曾是	更高	地面	.

到地势较高的地方去。

[ænd; ənd][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː] ,
And **in** **New** **York** **,** **too** **,**
和 在 新的 约克 , 也 ,

纽约也是如此。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['læpɪŋ] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] [ʌp] [ɪn]
the **seas** **were** **lapping** **now** **against** **the** **great** **buildings** **that** **seemed** **to** **tower** **up** **in**
这 海域 是 交叠 现在 反对 这 伟大的 建筑物 那 似乎 到 塔 向上 在
['splendɪd] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['beɪsiːz] .
splendid **disdain** **of** **the** **waters** **clawing** **at** **their** **bases** **.**
灿烂 蔑视 的 这 水 爪子 在 他们的 基地 .

海水拍打着高耸入云的摩天大楼，这些大楼仿佛对拍打着它们底部的海水嗤之以鼻。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [striːts] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] , [fɪr] - [mæd] [mɑːbz] ,
There **,** **too** **,** **were** **flooded** **streets** **,** **and** **rushing** **,** **fear** **-** **mad** **mobs** **,**
那里 , 也 , 是 被淹 街道 , 和 匆忙 , 害怕 - 疯狂的 怪物 ,

那里街道也被洪水淹没，惊恐万分的暴民四处奔涌。

[ænd; ənd] [fɪrs] [men] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [huː] [bɔːld] [æt; ət] [striːt] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræθ]
and **fierce** **men** **with** **burning** **eyes** **who** **bawled** **at** **street** **corners** **of** **the** **wrath**
和 凶猛的 男人 和 燃烧 眼睛 WHO 嚎啕大哭 在 街道 角落 的 这 愤怒
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['delјuːdʒ] .
of **the** **Lord** **and** **of** **the** **returning** **deluge** **.**
的 这 主 和 的 这 返回 洪水 .

还有那些目光如炬、在街角嚎叫着主的愤怒和再次降临的洪水的凶狠男人。

[ɔːl'redi] [ɪ'mens] [kraʊdz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['nɔːrðərn]
Already **immense** **crowds** **had** **collected** **on** **the** **heights** **of** **the** **island's** **northern**
已经 巨大 人群 有 集 在 这 高度 的 这 岛屿 北方
[pɑːrt] ,
part **,**
部分 ,

岛屿北部的高地上已经聚集了大量人群。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [haɪts] ['westwərd] ,
and **from** **there** **,** **and** **from** **the** **other** **heights** **westward** **,**
和 从 那里 , 和 从 这 其他 高度 向西 ,

从那里，以及西边的其他高地，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['siːz] [ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] [broʊk] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
they **watched** **with** **awe** **the** **sweeping** **seas** **that** **rolled** **and** **broke** **now** **across** **the**
他们 观看 和 敬畏 这 扫荡 海域 那 滚动 和 打破 现在 穿过 这
[skwer] [ænd; ənd] ['pɑːrks] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
squares **and** **parks** **and** **avenues** **of** **the** **proudest** **city** **in** **the** **world** **.**
正方形 和 公园 和 途径 的 这 最引以为豪 城市 在 这 世界 .

他们敬畏地看着汹涌澎湃的大海，如今它正拍打着这座世界上最骄傲的城市的广场、公园和大道。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
And **by** **then** **,** **too** **,** **the** **populations** **of** **Boston** **,** **and** **Philadelphia** **,**
和 经过 然后 , 也 , 这 人口 的 波士顿 , 和 费城 ,

到那时，波士顿和费城的人口也.....

[ænd; ənd] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [si'ætl] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] ['ɪnlənd] [baɪ] ['evri] [roʊd] ,
and **San** **Francisco** **and** **Seattle** **were** **fleeing** **inland** **by** **every** **road** **,**
和 圣 弗朗西斯科 和 西雅图 是 逃离 内陆 经过 每一个 路 ,

旧金山和西雅图的居民纷纷沿着各种道路逃往内陆。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˈflʌdɪd] [ˈbɪldɪŋz]

and	of	New	Orleans	there	remained	visible	only	the	roofs	of	flooded	buildings
和	的	新的	奥尔良	那里	剩余	可见的	仅有的	这	屋顶	的	被淹	建筑物

.

:

.

新奥尔良城内只剩下被洪水淹没的建筑物的屋顶。

['evriwer] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] , [men][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] ,

Everywhere	on	earth	,	in	those	hours	,	men	were	turning	away	from	the	coasts	,
到处	在	地球	,	在	那些	小时	,	男人	是	转弯	离开	从	这	海岸	,

在那几个小时里，地球上所有地方的人们都在远离海岸。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] , ['rævənɪŋ] ['siːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

away	from	the	vast	,	ravening	seas	that	were	hurling	themselves	over	the	land	,
离开	从	这	广阔的	,	贪婪	海域	那	是	投掷	他们自己	超过	这	土地	,

远离那浩瀚无垠、汹涌澎湃、拍打着陆地的大海，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['ɪnlənd] [tɔːrd] ['haɪər] [graʊnd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	were	pushing	inland	toward	higher	ground	,	toward	the	Alps	and	the
和	是	推动	内陆	朝向	更高	地面	,	朝向	这	阿尔卑斯山	和	这

[ˌæpə'leɪtʃənz] ,

Appalachians	,
阿巴拉契亚山脉	,

他们正向内陆地势更高的地区推进，朝着阿尔卑斯山脉和阿巴拉契亚山脉的方向前进。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændiːz] , [tɔːrd] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][ænd; ənd][ðə; ði]

toward	the	Pyrenees	and	the	Andes	,	toward	the	Himalayas	and	the
朝向	这	比利牛斯山脉	和	这	安第斯山脉	,	朝向	这	喜马拉雅山	和	这

['rɑːkiz] .

Rockies	.
落基山脉	.

朝比利牛斯山脉和安第斯山脉方向，朝喜马拉雅山脉和落基山脉方向。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fled] ,

And	even	as	they	fled	,
和	甚至	作为	他们	逃亡	,

即使在他们逃亡的过程中，

[nuːz] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt]

news	was	flashing	along	the	last	remaining	lines	of	communication	of	great
消息	曾是	闪烁	沿着	这	最后的	其余的	线条	的	沟通	的	伟大的

['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən][ænd; ənd] ['fɪlɪpiːn]

tidal	waves	that	had	wiped	away	life	in	the	Hawaiian	and	Philippine
潮汐	波浪	那	有	擦拭	离开	生活	在	这	夏威夷	和	菲律宾

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

通过仅存的通讯线路，新闻不断传来，巨大的海啸摧毁了夏威夷群岛和菲律宾群岛的生命。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['siːz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

of	the	waters	of	the	China	and	Yellow	Seas	black	with	the	bodies	of
的	这	水	的	这	中国	和	黄色的	海域	黑色的	和	这	身体	的

[draʊnd] [men] ,

drowned	men	,
溺水	男人	,

中国海和黄海的水域因溺亡者的尸体而变黑，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [lɪt] ['ɪndiə] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['terər] ,

of	the	fear	that	had	lit	India	red	with	the	torch	of	terror	,
的	这	害怕	那	有	点燃	印度	红色的	和	这	火炬	的	恐怖	,

恐惧曾将印度染成一片血红，如同恐怖的火炬一般。

[ðæt] [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [blæk] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['hɔ:dz] [ə'lɔ:ŋ] ['flʌdɪd] ['æfrɪkən] [koʊsts] ,

that	had	prostrated	black	and	howling	hordes	along	flooded	African	coasts	,
那	有	俯卧	黑色的	和	嚎叫	成群结队	沿着	被淹	非洲	海岸	,

那些曾匍匐在非洲被洪水淹没的海岸线上，发出阵阵嚎叫的黑色人群，

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɪtiz] [ɪn'fɜ:nəʊz][ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] ['pænɪk] .

that	had	made	of	a	hundred	European	cities	infernos	of	roaring	panic	.
那	有	制成	的	一个	百	欧洲的	城市	地狱	的	咆哮	恐慌	.

那场灾难使欧洲一百座城市变成了人间炼狱，到处弥漫着恐慌的怒火。

[fɔ:r; fər] [θru:] [ɔ:l][ʌv; əv] ['ɝ:θs] [faɪv]['kɑ:ntənənts] , [ðæt] [naɪt] ,

For	through	all	of	earth's	five	continents	,	that	night	,
为了	通过	全部	的	地球的	五	各大洲	,	那	夜晚	,

那一夜，遍及地球五大洲，

[ðə; ði] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnlənd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'pi:d] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

the	roads	leading	inland	were	the	scene	of	the	stampede	of	humanity	.
这	道路	领导	内陆	是	这	场景	的	这	踩踏	的	人类	.

通往内陆的道路是人潮汹涌的发生地。

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] [naɪt] [ðeɪ] [went] , [væst] , [ʌn'ɔ:rgənaɪzd] [mɑ:bz] [ðæt] [fled]

Through	the	darkness	of	that	dread	night	they	went	,	vast	,	unorganized	mobs	that	fled
通过	这	黑暗	的	那	恐惧	夜晚	他们	去	,	广阔的	,	杂乱无章	怪物	那	逃亡

['blaɪndli][ɑ:n] ,

blindly	on	,
盲目地	在	,

在那个可怕夜晚的黑暗中，他们像一群庞大而无组织的乌合之众，盲目地逃窜着。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] ,

pushing	and	striking	and	trampling	,
推动	和	引人注目	和	践踏	,

推搡、击打和践踏

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ðə; ði][læst] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]

and	as	they	fled	the	last	organizations	of	men	were	slipping	and
和	作为	他们	逃亡	这	最后的	组织	的	男人	是	滑倒	和

['krʌʃɪŋ] ,

crushing	,
压碎	,

随着他们逃离，最后残存的人类组织也开始瓦解和崩溃。

[nɑ:kt] [daʊn] [laɪk] ['tʃɪldrənz] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][hænd][ʌv; əv] [fɪr] .

knocked	down	like	children's	houses	of	blocks	by	the	giant	hand	of	fear	.
敲门	向下	喜欢	孩子们的	房屋	的	积木	经过	这	巨大的	手	的	害怕	.

恐惧如巨手般将孩子们用积木搭建的房子推倒在地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði]['evər] - [fɪrd] ['delju:dʒ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][men] ,

It	was	the	flood	,	the	ever	-	feared	deluge	of	all	the	legends	of	men	,
它	曾是	这	洪水	,	这	曾经	-	害怕	洪水	的	全部	这	传说	的	男人	,

那是洪水，是人类所有传说中令人恐惧的滔天洪水。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	horror	that	was	springing	upon	all	the	earth	.
这	恐怖	那	曾是	弹簧	之上	全部	这	地球	.

席卷全球的恐怖。

[men] [preɪd] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['reɪvɪŋ] [fɪr]

Men	prayed	and	fought	and	sobbed	and	killed	themselves	in	their	raving	fear
男人	祈祷	和	战斗	和	啜泣	和	被杀	他们自己	在	他们的	狂言	害怕

,

,

,

人们在极度恐惧中祈祷、战斗、哭泣，甚至自杀。

[ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]['evər][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['wɔ:tərz][roʊz] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd]
that **night** **,** **but** **ever** **the** **remorseless** **waters** **rose** **higher** **,** **and** **higher** **,** **and**
那 夜晚 , 但 曾经 这 冷酷无情 水 玫瑰 更高 , 和 更高 , 和
['haɪər] .
higher **.**
更高 .

当晚，无情的洪水却越涨越高，越来越高。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , ['sloʊli] , ['stedəli] , ['ʃʊrli] ,
Up **and** **up** **they** **came** **,** **slowly** **,** **steadily** **,** **surely** **,**
向上 和 向上 他们 来了 , 缓慢地 , 稳步 , 一定 ,

他们一步一步地向上爬，缓慢、稳步、稳步地向上爬。

[ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] [reɪn] [ʌv; əv][mæn] ,
up **toward** **the** **annihilation** **of** **man** **and** **the** **age** **-** **old** **reign** **of** **man** **,**
向上 朝向 这 湮灭 的 男人 和 这 年龄 - 老的 在位 的 男人 ,

从人类的灭绝到人类漫长统治的终结，

[ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['welmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] . [θri:]
up **toward** **the** **whelming** **of** **a** **world** **.** **3**
向上 朝向 这 压倒性的 的 一个 世界 . 3

向上，直至世界被彻底吞噬。3

[jʌŋ] ['ɜ:rnɪst] ['sti:vnz] ,
Young **Ernest** **Stevens** **,**
年轻的 欧内斯特 史蒂文斯 ,

年轻的欧内斯特·史蒂文斯

[ɑ:n] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fɪr] ,
on **that** **fateful** **night** **of** **the** **7th** **which** **saw** **the** **climax** **of** **the** **world's** **fear** **,**
在 那 命运的 夜晚 的 这 7th 哪个 锯 这 高潮 的 这 世界的 害怕 ,

在那个灾难性的7号夜晚，全世界的恐惧达到了顶峰，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had **found** **himself** **in** **the** **vicinity** **of** **Piccadilly** **when** **the** **first** **rush** **of** **the**
有 成立 他自己 在 这 附近 的 皮卡迪利 什么时候 这 第一的 匆忙 的 这
['pænɪk][bɪ'gæn] .
panic **began** **.**
恐慌 开始 .

当第一波恐慌开始时，他正身处皮卡迪利大街附近。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [temz]
He **had** **seen** **for** **himself** **the** **sudden** **rise** **of** **the** **waters** **of** **the** **Thames**
他 有 已见 为了 他自己 这 突然 上升 的 这 水 的 这 泰晤士河
[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [fju:] [deɪz] ,
which **had** **taken** **place** **during** **the** **preceding** **few** **days** **,**
哪个 有 已采取 地方 期间 这 前 很少 天 ,

他亲眼目睹了前几天泰晤士河水位突然上涨的情景。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd]
and **had** **also** **read** **the** **newspaper** **accounts** **of** **the** **extraordinary** **and**
和 有 还 读 这 报纸 账户 的 这 非凡的 和
['ʌniks'pleinəbl] ['haitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ['lev(ə)l] ,
unexplainable **heightening** **of** **the** **sea's** **level** **,**
无法解释 提高 的 这 海域 等级 ,

他还阅读了报纸上关于海平面异常且无法解释的上升现象的报道。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['klɪntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	was	still	so	much	centered	on	the	strange	passing	of	Clinton	and	his
但	曾是	仍然	所以	很多	居中	在	这	奇怪的	通过	的	克林顿	和	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [bʌt; bət] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

expedition	as	to	give	the	subject	of	general	interest	but	small	attention	.
远征	作为	到	给	这	主题	的	一般的	兴趣	但	小的	注意力	.

但报道仍然过多地集中在克林顿及其探险队的离奇死亡事件上，以至于对这个普遍感兴趣的话题关注甚少。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

On	this	night	,	however	,
在	这	夜晚	,	然而	,

然而，在这个夜晚，

[wen] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['epək(ə)l] [læst] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] ['steɪʃ(ə)n]

when	the	publication	of	that	epochal	last	message	from	the	Portsmouth	station
什么时候	这	发布	的	那	划时代	最后的	信息	从	这	朴茨茅斯	车站

[sent] [ðə; ði][fɜːrst] [kraʊdz] ['heɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

sent	the	first	crowds	hastening	through	the	streets	,
发送	这	第一的	人群	加速	通过	这	街道	,

当朴茨茅斯车站发出那条划时代的最后通牒时，第一批人群涌上街头。

['stiːvnz] ['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

Stevens	realized	his	own	position	and	started	off	across	the	city	toward	his
史蒂文斯	已实现	他的	自己的	位置	和	开始	离开	穿过	这	城市	朝向	他的

['lɑːdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

史蒂文斯意识到自己的处境，便开始穿过城市，朝他的住处走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [mɑːbz][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

Before	he	had	gone	far	the	first	great	mobs	were	rushing	through	the	streets
前	他	有	已消失	远的	这	第一的	伟大的	怪物	是	匆忙	通过	这	街道

,

,

,

他还没走远，第一批大批暴民就已经涌上街头了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][væst]['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [dis'rʌptɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

beginning	the	vast	exodus	from	the	city	,	and	disrupting	all	the	ordinary
开始	这	广阔的	出埃及记	从	这	城市	,	和	扰乱	全部	这	普通的

[miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

means	of	transportation	.
方法	的	运输	.

由此引发了大规模的城市人口外流，并扰乱了所有正常的交通运输方式。

[ɔːl'redi] , [tuː] , [sɔːlt] [flʌdz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk]

Already	,	too	,	salt	floods	were	creeping	through	the	streets	,	adding	to	the	panic
已经	,	也	,	盐	洪水	是	爬行	通过	这	街道	,	添加	到	这	恐慌

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] ,

of	the	crowds	,
的	这	人群	,

此外，盐水已经开始蔓延到街道上，加剧了人群的恐慌。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stiːvnz] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

and	as	Stevens	walked	on	,	the	lights	of	the	city	around	him	were
和	作为	史蒂文斯	步行	在	,	这	灯	的	这	城市	大约	他	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] ,

beginning	to	fail	,
开始	到	失败	,

随着史蒂文斯继续往前走，他周围城市的灯光开始逐渐熄灭。

['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [fɪr] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['pænɪk] - [mæd] [kraʊdz] .

fanning	the	flames	of	fear	higher	in	the	already	panic	-	mad	crowds	.
扇形	这	火焰	的	害怕	更高	在	这	已经	恐慌	-	疯狂的	人群	.

这无疑会加剧本已陷入恐慌的人群中的恐惧情绪。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['stiːvnz] ['faɪnəli] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

By	the	time	Stevens	finally	stumbled	up	the	steps	of	his	lodging	-	house	,
经过	这	时间	史蒂文斯	最后	踉跄	向上	这	步骤	的	他的	住宿	-	房子	,

当史蒂文斯终于踉跄着爬上他寄宿公寓的台阶时，

[ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [dɑːrk] ,

the	street	on	which	it	stood	was	wholly	dark	,
这	街道	在	哪个	它	站立	曾是	完全	黑暗的	,

它所在的街道一片漆黑。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'lɔːŋ] [ɪts]

and	covered	by	a	few	inches	of	water	through	which	the	fugitives	along	its
和	涵盖	经过	一个	很少	英寸	的	水	通过	哪个	这	逃犯	沿着	它是

[leŋkθ; leŋθ][wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] .

length	were	splashing	.
长度	是	溅起水花	.

船身被几英寸深的水覆盖，逃亡者们沿着船身在水中嬉戏。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

He	found	the	house	itself	deserted	,
他	成立	这	房子	本身	荒凉的	,

他发现房子里空无一人。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	going	to	his	own	rooms	quickly	gathered	the	most	necessary	of	his
和	去	到	他的	自己的	房间	迅速地	聚集	这	最多	必要的	的	他的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ,

belongings	into	a	small	bundle	,
财物	进入	一个	小的	捆	,

他迅速回到自己的房间，把最必需的物品收拾成一个小包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] ['næpsæk] [ɔːr] [pæk] .

which	he	formed	into	a	rough	knapsack	or	pack	.
哪个	他	形成	进入	一个	粗糙的	背包	或者	盒	.

他把它们做成了一个简陋的背包。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

This	done	he	turned	toward	the	door	,	then	paused	a	moment	at	the	window	.
这	完毕	他	转向	朝向	这	门	,	然后	暂停	一个	片刻	在	这	窗户	.

做完这一切后，他转身走向门口，然后在窗边停顿了一会儿。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['sɪti] ,

Before	him	stretched	away	the	roofs	and	steeples	of	the	vast	city	,
前	他	拉伸	离开	这	屋顶	和	尖顶	的	这	广阔的	城市	,

在他面前，绵延起这座巨大城市的屋顶和尖顶。

[ɔːl][ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [laɪts] ['vænɪʃt] [naʊ] [ænd; ənd] ['daːkənd] .

all	their	sparkling	lights	vanished	now	and	darkened	.
全部	他们的	闪闪发光	灯	消失了	现在	和	变暗	.

它们所有闪烁的光芒都消失了，取而代之的是一片黑暗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðoʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [red] [laɪt] ,

From	the	west	,	though	,	came	a	flickering	red	light	,
从	这	西方	,	尽管	,	来了	一个	闪烁	红色的	光	,

然而，西边却传来一阵闪烁的红光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

and	he	could	see	there	a	mighty	uprush	of	flames	.
和	他	可以	看	那里	一个	强大的	涌浪	的	火焰	.

他看到那里燃起熊熊烈焰。

[ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] , [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ]

The	street	outside	,	the	waters	in	it	slowly	rising	,	was	alive	with	hurrying
这	街道	外部	,	这	水	在	它	缓慢地	上升	,	曾是	活	和	匆忙

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

外面的街道上，水位缓缓上涨，到处都是匆匆而过的身影。

['meni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌndlz] [ɔːr]['bæroʊz; 'beroʊz] , [ɔːl] ['presɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

many	with	great	bundles	or	barrows	,	all	pressing	on	to	escape	from	the
许多	和	伟大的	捆绑	或者	墓丘	,	全部	紧迫	在	到	逃脱	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

许多人带着大包小包或手推车，都急着逃离这座城市。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːrsli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	shouting	hoarsely	to	one	another	.
和	喊叫	沙哑地	到	一	其他	.

他们互相嘶哑地喊叫。

['stiːvnz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ʃɔːrt] .

Stevens	turned	toward	the	door	,	but	as	he	did	so	he	stopped	suddenly	short	.
史蒂文斯	转向	朝向	这	门	,	但	作为	他	做过	所以	他	停止	突然	短的	.

史蒂文斯转身走向门口，但就在这时，他突然停住了脚步。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['oʊpənɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][dɑːrk] ,

The	door	had	swung	open	,	and	in	its	opening	stood	a	man	,	a	dark	,
这	门	有	摇摆	打开	,	和	在	它是	开幕	站立	一个	男人	,	一个	黑暗的	,

['slendər] ['fɪgjər] .

slender	figure	.
苗条	数字	.

门开了，门缝里站着一个男人，一个身材瘦削、皮肤黝黑的男人。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	red	glow	of	light	from	the	window	fell	full	upon	his	face	,
这	红色的	辉光	的	光	从	这	窗户	跌倒	满的	之上	他的	脸	,

窗户透进来的红色灯光照在他的脸上，

[ænd; ənd][æz; əz] ['stiːvnz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] .

and	as	Stevens	saw	it	he	cried	out	.
和	作为	史蒂文斯	锯	它	他	哭	出去	.

史蒂文斯看到这一幕，不禁大声喊了出来。

" ['klɪntən] !

"	Clinton	!
"	克林顿	!

“克林顿！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [gʊd] [gɑːd] ! — ['klɪntən] !

"	Good	God	!	—	Clinton	!
"	好的	上帝	!	—	克林顿	!

“我的天哪！——克林顿！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" The other came swiftly toward him , and grasped his arm .
" 这 其他 来了 迅速地 朝向 他 , 和 抓住 他的 手臂 .

"另一个人迅速朝他走来，抓住了他的胳膊。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , ['stiːvnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" I thought I might find you here , Stevens , " he said , quietly .
" 我 想法 我 可能 寻找 你 这里 , 史蒂文斯 , " 他 说 , 悄悄 .

"我就知道会在这里找到你，史蒂文斯，"他轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə] - [wʌn] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] .
" It was a thousand - to - one chance , but I came .
" 它 曾是 一个 千 - 到 - 一 机会 , 但 我 来了 .

"机会渺茫，但我还是来了。"

" ['stiːvnz] ['stʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [red] - [lɪt] ['wɪndoʊ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
" Stevens stumbled with him to the red - lit window , like a man in a
史蒂文斯 踉跄 和 他 到 这 红色的 - 点燃 窗户 , 喜欢 一个 男人 在 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

"史蒂文斯跌跌撞撞地和他一起走到亮着红灯的窗前，就像一个梦中人。"

" ['klɪntən] !
" Clinton !
" 克林顿 !

"克林顿！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" he exclaimed again .
" 他 惊呼 再次 .

他再次惊呼道。

" [wer] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [waɪl] [ðɪs] ['hɔːrər] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
" Where in God's name have you been , while this horror has been rising on the
" 在哪里 在 神的 姓名 有 你 到过 , 尽管 这 恐怖 有 到过 上升 在 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

"当这场恐怖事件在世间蔓延时，你究竟身在何处？"

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
When did you come back ?
什么时候 做过 你 来 后退 ?

你什么时候回来的?

" ['klɪntən] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Clinton pushed him back into the chair by the window ,
" 克林顿 推动 他 后退 进入 这 椅子 经过 这 窗户 ,

克林顿把他推回窗边的椅子上，

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .
and silenced his questions with an upraised hand .
和 沉默 他的 问题 和 一个 抬起 手 .

他举起手制止了他的提问。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ] , ['stiːvnz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I came back but a few hours ago , Stevens , " he said ,
" 我 来了 后退 但 一个 很少 小时 前 , 史蒂文斯 , " 他 说 ,

"我几个小时前才回来，史蒂文斯，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][seɪl] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

"	and	I	came	here	for	you	because	I	sail	again	in	an	hour	,
"	和	我	来了	这里	为了	你	因为	我	帆	再次	在	一个	小时	,

我来这里是为了你，因为我一个小时后又要出海了。

[ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

and	want	you	with	me	.	"
和	想	你	和	我	.	"

我希望你陪在我身边。

" [seɪl] ? " [rɪ'piːtɪd] ['stiːvnz] , ['stjuːpifaid] .

"	Sail	?	"	repeated	Stevens	,	stupefied	.
"	帆	?	"	重复	史蒂文斯	,	目瞪口呆	.

"航行？"史蒂文斯惊愕地重复道。

" [tuː; tə] [wer] ? "

"	To	where	?	"
"	到	在哪里	?	"

"去哪儿？"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , " [sed] ['klɪntən] , ['kɑːmli] .

"	To	the	bottom	of	the	Atlantic	,	"	said	Clinton	,	calmly	.
"	到	这	底部	的	这	大西洋	,	"	说	克林顿	,	平静地	.

"沉入大西洋底，"克林顿平静地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

As	the	younger	man	stared	at	him	he	dropped	into	a	chair	beside	him	.
作为	这	年轻	男人	凝视	在	他	他	掉落	进入	一个	椅子	旁	他	.

年轻男子盯着他看了一会儿，然后一屁股坐在他旁边的椅子上。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['pregnənt]

"	To	the	bottom	of	the	Atlantic	,	"	he	repeated	,	his	voice	suddenly	pregnant
"	到	这	底部	的	这	大西洋	,	"	他	重复	,	他的	嗓音	突然	孕

[wɪð; wɪθ] [dred] ['nɑːlɪdʒ] ,

with	dread	knowledge	,
和	恐惧	知识	,

"沉入大西洋底，"他重复道，声音里突然充满了恐惧和预感。

" [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

"	where	I	have	been	for	weeks	,
"	在哪里	我	有	到过	为了	周	,

"我已经在那里待了好几个星期了，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][men] [dɪ'skʌvərd] ,

where	there	is	a	secret	which	I	first	of	all	men	discovered	,
在哪里	那里	是	一个	秘密	哪个	我	第一的	的	全部	男人	发现	,

那里有一个秘密，是我第一个发现的。

[wer] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz][ɪz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ɪts]['klaɪmæks][ænd; ənd]

where	the	work	of	untold	ages	is	whirling	now	to	its	climax	and
在哪里	这	工作	的	不明	年龄	是	旋转	现在	到	它是	高潮	和

['sendɪŋ] [ðɪs] ['maɪti] [flʌd] ['roʊlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [draʊn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] !

sending	this	mighty	flood	rolling	out	to	drown	our	world	!
发送	这	强大的	洪水	滚动	出去	到	溺水	我们的	世界	!

千百年来的努力如今正朝着高潮发展，势不可挡的洪水正席卷而来，淹没我们的世界！

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	was	silent	a	moment	,
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,

他沉默了一会儿，

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [red] - [lɪt] ['sɪti] [waɪl] ['sti:vnz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [stʌnd]

gazing	out	over	the	red	-	lit	city	while	Stevens	stared	at	him	in	stunned
凝视	出去	超过	这	红色的	-	点燃	城市	尽管	史蒂文斯	凝视	在	他	在	目瞪口呆

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他凝视着灯火通明的红色城市，而史蒂文斯则目瞪口呆地看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] .

and	then	went	on	.
和	然后	去	在	.

然后继续前进。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['sti:vnz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ]

"	You	were	to	have	been	of	our	expedition	,	Stevens	,	and	you	know
"	你	是	到	有	到过	的	我们的	远征	,	史蒂文斯	,	和	你	知道

[wʌt] [maɪ][plænz][wɜ:r; wər] .

what	my	plans	were	.
什么	我的	计划	是	.

“史蒂文斯，你原本应该在我们探险队中，你也知道我的计划是什么。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [seɪld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [di:ps] [ðæt]

You	know	how	we	sailed	in	our	submarine	to	penetrate	the	deeps	that
你	知道	如何	我们	航行	在	我们的	潜艇	到	穿透	这	深水	那

[hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] ['penətreɪtɪd] [baɪ][mæn] .

had	never	yet	been	penetrated	by	man	.
有	绝不	然而	到过	渗透	经过	男人	.

你知道我们是如何驾驶潜艇深入人类从未涉足的深海的吗?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ət'læntɪk][wi:; wi] [seɪld] , [west] [ænd; ənd]

Out	of	the	English	Channel	,	out	into	the	open	Atlantic	we	sailed	,	west	and
出去	的	这	英语	渠道	,	出去	进入	这	打开	大西洋	我们	航行	,	西方	和

[ˌnɔ:rθ'west] ,

northwest	,
西北	,

我们驶出英吉利海峡，进入开阔的大西洋，向西和西北方向航行。

[ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛlsən] [di:ps] .

until	we	had	reached	at	last	the	northern	boundary	of	the	Nelsen	Deeps	.
直到	我们	有	达到	在	最后的	这	北方	边界	的	这	尼尔森	深水	.

直到我们最终到达了纳尔逊海沟的北边界。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][bɪ'gæn] .

And	there	our	work	began	.
和	那里	我们的	工作	开始	.

我们的工作就此开始。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] ,

"	I	need	not	tell	you	of	that	work	,
"	我	需要	不是	告诉	你	的	那	工作	,

“我无需赘述那项工作。”

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['reɪdioʊ] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	our	own	radio	reports	recorded	the	main	features	of	it	.
为了	我们的	自己的	收音机	报告	记录	这	主要的	特征	的	它	.

我们自己的广播报道记录了它的主要特征。

[wi:; wi] ['hedɪd] ['sloʊli] ['saʊθwərd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['ju:zɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [trɔ:lz] ,

We	headed	slowly	southward	,	on	the	surface	,	using	our	trawls	,
我们	标题	缓慢地	向南	,	在	这	表面	,	使用	我们的	拖网	,

我们用拖网在水面上缓缓向南航行。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	during	the	next	three	days	we	were	amazed	at	the	richness	of	the
和	期间	这	下一个	三	天	我们	是	惊叹	在	这	丰富	的	这

[fiːldz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

fields	beneath	us	,
字段	下面	我们	,

接下来的三天里，我们惊叹于脚下田野的丰饶。

[ðə; ðɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [nuː] [fɔːrmz][ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][oʊld][wʌnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [trɔːlz]

the	profusion	of	new	forms	and	variations	of	old	ones	that	our	trawls
这	丰富	的	新的	表格	和	变体	的	老的	一个	那	我们的	拖网

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

我们的拖网捕捞上来了大量新品种和旧品种的变种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɔːlz] , [æz; əz][aɪ]

It	was	late	on	the	fourth	day	that	we	lost	one	of	our	trawls	,	as	I
它	曾是	晚的	在	这	第四	天	那	我们	丢失的	一	的	我们的	拖网	,	作为	我

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

正如我之前报告的那样，在第四天傍晚，我们丢失了一张拖网。

[wiː; wi] [druː] [ʌp][ðə; ðɪ] [stiːl] ['keɪb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɜ·d] [nɪr] [ɪts][end] ,

We	drew	up	the	steel	cable	,	to	find	that	it	had	been	severed	near	its	end	,
我们	画	向上	这	钢	电缆	,	到	寻找	那	它	有	到过	切断	靠近	它是	结尾	,

我们拉起钢缆，发现它在靠近末端的地方断了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	though	we	were	certain	,	of	course	,
和	尽管	我们	是	肯定	,	的	课程	,

当然，尽管我们对此深信不疑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [wen] [ðə; ðɪ] [trɔːl] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][snæg] ,

that	it	had	broken	when	the	trawl	caught	on	a	snag	,
那	它	有	破碎的	什么时候	这	拖网	捕捉	在	一个	障碍物	,

当拖网被障碍物缠住时，它就断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['rægɪd] [breɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] , [ʃɑːrp] [kʌt] , [æz; əz] [ðoʊ] [dʌn] [baɪ]['dʒaɪənt]

it	was	no	ragged	break	but	a	clean	,	sharp	cut	,	as	though	done	by	giant
它	曾是	不	破烂不堪	休息	但	一个	干净的	,	锋利的	切	,	作为	尽管	完毕	经过	巨大的

[ʃɪrz] .

shears	.
剪	.

那不是参差不齐的断裂，而是干净利落的切口，就像是用巨型剪刀剪出来的一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɔː] .

That	it	was	which	touched	us	first	with	a	sense	of	mystery	and	awe	.
那	它	曾是	哪个	感动	我们	第一的	和	一个	感觉	的	神秘	和	敬畏	.

正是这一点首先触动了我们，让我们感受到神秘和敬畏之情。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ][væst] ['empti] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Around	us	was	only	the	vast	empty	panorama	of	sea	and	sky	,
大约	我们	曾是	仅有的	这	广阔的	空的	全景	的	海	和	天空	,

我们周围只有无垠的空旷海天一线。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['laɪtlɪs] ['wɔːtərz] ,

but	beneath	us	were	three	miles	and	more	of	lightless	waters	,
但	下面	我们	是	三	英里	和	更多的	的	无光	水	,

但我们脚下却是三英里多不见天日的黑暗水域。

[ə; eɪ][væst] [gʌlf] [ʌn'pɛnɪˌtreɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɝːldz] [bɜːrθ][baɪ][mæn][ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][mæn] .

a	vast	gulf	unpenetrated	since	the	world's	birth	by	man	or	the	science	of	man	.
一个	广阔的	海湾	未渗透	自从	这	世界的	出生	经过	男人	或者	这	科学	的	男人	.

自世界诞生以来，人类或人类科学都未能跨越的巨大鸿沟。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn] , ['saʊθwərd] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər][sʌm; səm][streɪndʒ] [spel] .

We	worked	on	,	southward	,	feeling	as	though	under	some	strange	spell	.
我们	工作	在	,	向南	,	感觉	作为	尽管	在下面	一些	奇怪的	拼写	.

我们继续向南行进，感觉仿佛中了某种奇怪的魔咒。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʃætərɪŋ] [ðæt] [spel] ,

And	then	,	shattering	that	spell	,
和	然后	,	破碎	那	拼写	,

然后，打破了这种魔咒，

[keɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɔːlz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

came	the	thing	which	one	of	our	trawls	brought	up	on	the	morning	of	the
来了	这	事物	哪个	一	的	我们的	拖网	带来	向上	在	这	早晨	的	这

[fɪfθ] [deɪ] ,

fifth	day	,
第五	天	,

第五天早上，我们的一艘拖网捕捞上来的东西，

[ðə; ði] 11th .

the	11th	.
这	11th	.

11日。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːl] [æz; əz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	not	so	much	in	the	trawl	as	on	it	,
"	它	曾是	不是	所以	很多	在	这	拖网	作为	在	它	,

“与其说是在拖网里，不如说是在拖网上。”

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][æz; əz] [ðoʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'sendɪŋ]

hanging	from	a	corner	as	though	caught	and	brought	up	by	the	ascending
绞刑	从	一个	角落	作为	尽管	捕捉	和	带来	向上	经过	这	上升

[trɔːl] .

trawl	.
拖网	.

仿佛被上升的拖网捕获并带到了角落里，悬挂在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

It	was	a	machine	,	or	part	of	a	machine	,
它	曾是	一个	机器	,	或者	部分	的	一个	机器	,

它是一台机器，或者说是机器的一部分。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [iːtʃ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

a	thing	of	shining	metal	about	a	foot	in	each	dimension	.
一个	事物	的	灼灼	金属	关于	一个	脚	在	每个	方面	.

一个闪亮的金属物体，长宽大约一英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['hevi] ['met(ə)l][rɑːdz] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

There	was	a	framework	of	heavy	metal	rods	,	three	of	them	;
那里	曾是	一个	框架	的	重的	金属	杆	,	三	的	他们	;

那里有一个由三根粗金属杆组成的框架；

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɪrz] [ænd; ənd][sɪks]['slendər] [tjʊb] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd]

inside	were	a	chain	of	little	gears	and	six	slender	tubes	of	what	seemed
里面	是	一个	链	的	小的	齿轮	和	六	苗条	管子	的	什么	似乎

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

里面有一串小齿轮和六根细长的、看起来像是玻璃的管子。

[wɪð; wɪθ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [red] ['waɪər][ɔːr] [θred] .

with	inside	of	each	a	red	wire	or	thread	.
和	里面	的	每个	一个	红色的	金属丝	或者	线	.

每个里面都有一根红色的金属丝或线。

[ðə; ði] ['freɪmˌwɜːrks] [θriː] [θɪk] [piləs] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

The	framework's	three	thick	pillars	were	broken	off	sharp	at	the	bottom	,
这	框架的	三	厚的	柱子	是	破碎的	离开	锋利的	在	这	底部	,

框架的三根粗壮的柱子底部尖锐地断裂了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [baɪ][ðə; ði] [trɔːl] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɑːrdʒər]

as	though	the	thing	had	been	ripped	by	the	trawl	from	some	larger
作为	尽管	这	事物	有	到过	撕裂	经过	这	拖网	从	一些	更大的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

仿佛那东西是从某种大型机器的拖网中撕下来的一样。

[jet] [ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] .

yet	in	itself	the	thing	was	a	complete	mystery	.
然而	在	本身	这	事物	曾是	一个	完全的	神秘	.

然而，这件事本身却完全是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][wʌz; wəz]

It	was	totally	unlike	anything	we	had	ever	seen	,	the	shining	metal	was
它	曾是	完全	与此不同	任何事物	我们	有	曾经	已见	,	这	灼灼	金属	曾是

[ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wʌn] ,

a	wholly	unfamiliar	one	,
一个	完全	陌生	一	,

它和我们以前见过的任何东西都截然不同，那种闪亮的金属我们完全不认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæˌslaɪk] [tjʊb] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [glæs] [bʌt; bət][ə; eɪ][træns'pærənt]

and	the	glasslike	tubes	,	we	found	,	were	not	glass	but	a	transparent
和	这	玻璃状	管子	,	我们	成立	,	是	不是	玻璃	但	一个	透明的

['met(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

metal	of	some	sort	.
金属	的	一些	种类	.

我们发现，这些玻璃状的管子并不是玻璃，而是某种透明金属。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hevinəs] [ʌn'juːʒuəl][ɪn]

The	thing	was	constructed	,	too	,	with	a	strength	and	heaviness	unusual	in
这	事物	曾是	建造	,	也	,	和	一个	力量	和	沉重	异常	在

[soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] .

so	small	a	mechanism	.
所以	小的	一个	机制	.

这个东西的构造也很精巧，其强度和重量在如此小的机械装置中实属罕见。

[noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['hevɪli] ;

No	one	on	earth	would	construct	it	thus	heavily	;
不	一	在	地球	会	构造	它	因此	重度	;

世界上没有人会建造得如此笨重；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz] ['bɑːtəm] [frʌm; frəm]

but	suppose	it	had	been	actually	constructed	at	the	sea's	bottom	from
但	认为	它	有	到过	实际上	建造	在	这	海域	底部	从

[wens] [wiː; wi][hæd; həd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ,

whence	we	had	dragged	it	,
何处	我们	有	拖拽	它	,

但假设它实际上是在我们把它拖上来的海底建造的呢？

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [trəˈmendəs] ['preʃərz] [ðer; ðər] ?

to	resist	the	tremendous	pressures	there	?
到	抵抗	这	巨大的	压力	那里	?

抵御那里的巨大压力?

[wʌt] ['mistəriz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ?

What	mysteries	could	be	lurking	in	the	three	miles	of	water	below	us	?
什么	谜团	可以	是	潜伏	在	这	三	英里	的	水	以下	我们	?

在我们脚下三英里深的水域中，究竟隐藏着怎样的秘密?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

"	There	was	but	one	thing	to	do	,	to	descend	in	the	submarine
"	那里	曾是	但	一	事物	到	做	,	到	下降	在	这	潜艇

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

for	further	exploration	,
为了	更远	勘探	,

“当时只有一条路可走，那就是乘坐潜艇下潜进行进一步探索。”

[ænd; ənd]['æftər] ['sendɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][læst] ['mesɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	after	sending	off	a	last	message	in	which	I	hinted	of	our
和	后	发送	离开	一个	最后的	信息	在	哪个	我	暗示	的	我们的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

在发出最后一条信息，暗示了我们的发现之后，

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [mɔːr] [lest][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [pruːv] [ə; eɪ][hoʊks] , [wiː; wi][bɪ'gæn][ɪk'saɪtɪd]

without	telling	more	lest	the	whole	thing	prove	a	hoax	,	we	began	excited
没有	讲述	更多的	免得	这	所有的	事物	证明	一个	骗局	,	我们	开始	兴奋的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] .

preparations	for	the	descent	.
准备工作	为了	这	下降	.

为了避免整件事被证明是骗局，我们没有透露更多细节，而是兴奋地开始为下山做准备。

[ðə; ði] [dek] - ['fɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪs'mæntld] , [ðə; ði] ['hevi] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [dɔːz] [klæŋd] [ʃʌt] ,

The	deck	-	fittings	were	dismantled	,	the	heavy	conning	-	tower	doors	clanged	shut	,
这	甲板	-	配件	是	拆卸	,	这	重的	骗局	-	塔	门	叮当作响	关闭	,

甲板上的设备被拆除，沉重的指挥塔门砰地一声关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm]

and	a	moment	later	the	submarine's	electric	motors	began	to	hum
和	一个	片刻	之后	这	潜艇的	电的	电机	开始	到	哼

[ænd; ənd][wiː; wi]['slæntɪd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz] ,

and	we	slanted	downward	into	the	green	waters	,
和	我们	倾斜的	向下	进入	这	绿色的	水	,

片刻之后，潜艇的电动机开始嗡嗡作响，我们倾斜着驶入碧绿的海水中。

['juːzɪŋ][bəuθ]['bæləst] - [tæŋks][ænd; ənd]['daɪvɪŋ] - [pleɪnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

using	both	ballast	-	tanks	and	diving	-	planes	for	our	descent	,	and	moving
使用	两个都	压载物	-	坦克	和	潜水	-	飞机	为了	我们的	下降	,	和	移动

['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪrəl] .

downward	in	a	great	spiral	.
向下	在	一个	伟大的	螺旋	.

我们利用压载舱和潜水翼进行下降，并以巨大的螺旋线向下移动。

" [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt] - [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['luːɪs] ,

"	Gazing	through	the	little	port	-	holes	in	the	control	room	,	Dr	.	Lewis	,
"	凝视	通过	这	小的	港口	-	孔	在	这	控制	房间	,	博士	.	刘易斯	,

['kæptɪn] ['evənz] ,

Captain	Evans	,
队长	埃文斯	,

“透过控制室的小舷窗，刘易斯博士、埃文斯船长……”

[ðə; ði]['sʌbmɜ˞ˌiːnz, səbmɜ˞'iːnz] [kə'mændər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sʌnlɪt]['wɔːtərz][ˌaʊt'saɪd]

the	submarine's	commander	,	and	I	watched	the	sunlit	waters	outside
这	潜艇的	指挥官	,	和	我	观看	这	阳光照射	水	外部

['dɑːrkənɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][sæŋk] ['daʊnwərd] .

darkening	as	we	sank	downward	.
变暗	作为	我们	沉没	向下	.

我和潜艇指挥官看着外面阳光照耀下的海水随着潜艇下沉而逐渐变暗。

[ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz][ðer; ðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['fɪʃɪz] , [bʌt; bət]

In	those	waters	there	turned	and	flashed	the	shoals	of	surface	fishes	,	but
在	那些	水	那里	转向	和	闪光灯	这	浅滩	的	表面	鱼	,	但

[æz; əz][wiː; wi] [drɑːpt] [ɑːn] ,

as	we	dropped	on	,
作为	我们	掉落	在	,

那些水域中，成群的鱼儿在水面翻腾跳跃，但当我们继续下潜时，

[ðiːz] ['dɪsə'pɪrd] ,

these	disappeared	,
这些	消失	,

这些都消失了，

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['veɪgli] [meɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ]

giving	way	to	other	forms	that	we	could	but	vaguely	make	out	in	the	darkening
给予	方式	到	其他	表格	那	我们	可以	但	依稀	制作	出去	在	这	变暗

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

在逐渐变暗的水中，我们只能隐约辨认出其他形态。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - ['daɪəl] ['redʒɪstərd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt]

By	the	time	the	bathometric	dial	registered	five	hundred	feet	the	darkness	about
经过	这	时间	这	-	拨号	挂号的	五	百	脚	这	黑暗	关于

[ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['æbsəluːt] ,

us	was	all	but	absolute	,
我们	曾是	全部	但	绝对	,

当水深计指针指向五百英尺时，我们周围几乎完全陷入黑暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['ʌndər] - [siː] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

and	a	word	of	command	turned	on	the	great	under	-	sea	searchlights	,
和	一个	单词	的	命令	转向	在	这	伟大的	在下面	-	海	探照灯	,

一声令下，巨大的海底探照灯便亮了起来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [leɪnz] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [kʌt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

from	which	long	lanes	of	golden	light	cut	out	through	the	gloom	about	us	.
从	哪个	长的	车道	的	金的	光	切	出去	通过	这	愁云	关于	我们	.

从那里，一道道金色的光芒穿透了周围的黑暗。

" [stɪl] [daʊn] [wiː; wi][sæŋk] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['spaɪrəl] [kɔːrs] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]

"	Still	down	we	sank	,	in	that	great	spiral	course	,	until	we	had	reached	a
"	仍然	向下	我们	沉没	,	在	那	伟大的	螺旋	课程	,	直到	我们	有	达到	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

“我们继续下沉，沿着巨大的螺旋轨迹，直到到达一千英尺的高度。”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ][maɪl] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

two	thousand	,	a	mile	,	a	mile	and	a	half	.
二	千	,	一个	英里	,	一个	英里	和	一个	一半	.

两千，一英里，一英里半。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [glimpst] [greɪt] [siː] - ['kriːtʃərz] [ðæt] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]
Now **and** **then** **we** **glimpsed** **great** **sea** **-** **creatures** **that** **blundered** **into** **the** **glow** **of**
现在 和 然后 我们 瞥见 伟大的 海 - 生物 那 犯错 进入 这 辉光 的
['aʊər; ɑːr] [laɪts] ,
our **lights** **,**
我们的 灯 ,

我们时不时会瞥见一些巨大的海洋生物，它们误入了我们灯光的照射范围内。

['sefələpɑːdz] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [diːp]
cephalopods **and** **gasteropods** **,** **and** **now** **and** **then** **one** **of** **the** **larger** **deep**
头足类动物 和 腹足类动物 , 和 现在 和 然后 一 的 这 更大的 深的
- [siː] [krʌs'teɪʃnz] .
- **sea** **crustaceans** **.**
- 海 甲壳类动物 .

头足类和腹足类，偶尔也会出现一些较大的深海甲壳类动物。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Most **of** **these** **,** **however** **,** **seemed** **to** **flee** **from** **the** **brilliance** **of** **our**
最多 的 这些 , 然而 , 似乎 到 逃跑 从 这 辉煌 的 我们的
[laɪts] ,
lights **,**
灯 ,

然而，它们中的大多数似乎都躲避了我们明亮的灯光。

[ðoʊ] [ɪn][wʌn] [keɪs] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
though **in** **one** **case** **we** **caught** **sight** **of** **a** **long** **,**
尽管 在 一 案件 我们 捕捉 视线 的 一个 长的 ,

虽然有一次我们看到了一条长长的.....

['sneɪki][fɔːrm] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdrəˌfɪs] ['fæməli] ,
snaky **form** **that** **could** **only** **have** **belonged** **to** **the** **hydrophis** **family** **,**
蛇形 形式 那 可以 仅有的 有 属于 到 这 氢 家庭 ,

这种蛇形形态只能属于水蛇科（hydrophis）。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['θɪknəs] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .
though **it** **was** **of** **unprecedented** **thickness** **and** **length** **.**
尽管 它 曾是 的 空前的 厚度 和 长度 .

虽然它的厚度和长度都是前所未有的。

" [ðə; ði]['daɪəl] [naʊ] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [depθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði]
" **The** **dial** **now** **registered** **a** **two** **-** **mile** **depth** **,** **and** **we** **snapped** **off** **the**
" 这 拨号 现在 挂号的 一个 二 - 英里 深度 , 和 我们 啪啪 离开 这
['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [laɪts] ,
submarine's **lights** **,**
潜艇的 灯 ,

"仪表盘显示深度为两英里，我们关掉了潜艇的灯。"

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ə'baʊt][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɜːrk]
for **in** **the** **waters** **about** **us** **were** **glowing** **the** **phosphorescent** **creatures** **that** **lurk**
为了 在 这 水 关于 我们 是 发光 这 磷光 生物 那 潜伏
[ɪn] [ðiːz] [greɪt] [depθs] .
in **these** **great** **depths** **.**
在 这些 伟大的 深度 .

因为在我们周围的水域中，潜伏在这些深海中的磷光生物正在闪闪发光。

['floʊtɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['ɛlɪgənz] , [ɔːr]
Floating **by** **in** **the** **darkness** **went** **here** **and** **there** **a** **Brisinga** **elegans** **,** **or**
漂浮的 经过 在 这 黑暗 去 这里 和 那里 一个 - 秀丽隐杆线虫 , 或者
['luːmɪnəs] ['stɑːrfɪʃ] ,
luminous **starfish** **,**
发光的 海星 ,

黑暗中不时飘过一只发光海星（Brisinga elegans）。

[ɪts] [ˌnaɪn'tiːn] [lɔːŋ] ['təntəklz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [laɪt] .

its	nineteen	long	tentacles	glowing	with	misty	light	.
它是	十九	长的	触手	发光	和	蒙蒙	光	.

它十九条长长的触手闪烁着朦胧的光芒。

[ðə; ði] ['sneɪklaɪk] - ['boʊə] [flæʃt] [pæst] ,

The	snakelike	stomias	boa	flashed	past	,
这	蛇状	-	蟒蛇	闪光灯	过去的	,

蛇形的斯托米亚斯蟒蛇一闪而过，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [dɪsks] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ɪts] [lɔːŋ] ['bɑːdi] ['ædɪŋ] [tuː; tə]

the	double	rows	of	luminous	disks	on	the	sides	of	its	long	body	adding	to
这	双倍的	行	的	发光的	磁盘	在	这	侧面	的	它是	长的	身体	添加	到

[ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['brɪliəns] .

the	phosphorescent	brilliance	.
这	磷光	辉煌	.

它细长的身体两侧有两排发光圆盘，更增添了磷光的亮度。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] , [tuː] , [ə; eɪ][skwɑːt] , [flæt] ['kriːtʃər] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

We	made	out	,	too	,	a	squat	,	flat	creature	fully	fifteen	feet	in	length	,
我们	制成	出去	,	也	,	一个	蹲	,	平坦的	生物	完全	十五	脚	在	长度	,

我们还亲眼见到了一个矮胖扁平的生物，足足有十五英尺长。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fæŋd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [teɪl] [ænd; ənd] [fɪnz] , [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

with	great	fanged	mouth	and	luminous	tail	and	fins	,	quite	unknown	to	the
和	伟大的	带獠牙的	嘴	和	发光的	尾巴	和	鳍	,	相当	未知	到	这

['saɪəns] [ʌv; əv] [zu'ɑːlədʒi] ,

science	of	zoology	,
科学	的	动物学	,

长着巨大的獠牙嘴和发光的尾巴和鳍，动物学界对此一无所知。

[waɪl] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] - [niː'ʒer] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː] - [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] -

while	scores	of	the	rare	malacosteus	niger	,	with	its	two	headspots	of	greenish	-
尽管	得分	的	这	稀有的	-	尼日尔	,	和	它是	二	-	的	绿绿色	-

[goʊld] [laɪt] ,

gold	light	,
金子	光	,

而数量众多的珍稀黑斑蜥蜴（Malacosteus niger），头部有两个绿金色的斑点，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

could	be	seen	around	us	.
可以	是	已见	大约	我们	.

在我们周围都能看到。

[ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [sæŋk] [stɪl] ['fɑːrðər] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ˌfɑːsfə'resnt] [fɔːrmz] [ə'baʊt]

Then	,	as	we	sank	still	farther	downward	,	the	glowing	phosphorescent	forms	about
然后	,	作为	我们	沉没	仍然	更远	向下	,	这	发光	磷光	表格	关于

[ˌjuː 'es] [θɪnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

us	thinned	and	vanished	,
我们	变薄	和	消失了	,

然后，随着我们继续下沉，周围发光的磷光体逐渐变薄并消失。

[waɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

while	about	us	lay	a	dark	and	almost	lifeless	region	of	waters	.
尽管	关于	我们	躺	一个	黑暗的	和	几乎	无生命	地区	的	水	.

我们周围是一片黑暗、几乎没有生命迹象的水域。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [laɪts] [snæpt] [ɑːn] [ə'gen] ,

"	I	turned	to	order	the	lights	snapped	on	again	,
"	我	转向	到	命令	这	灯	啪啪	在	再次	,

我转身去点餐，灯又亮了起来。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm] ['luːɪs] , [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] [bɪ'saɪd]

but	**stopped**	**short**	**at**	**a**	**sudden**	**cry**	**from**	**Lewis**	**,**	**at**	**the**	**port**	**-**	**hole**	**beside**
但	停止	短的	在	一个	突然	哭	从	刘易斯	,	在	这	港口	-	洞	旁

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

但我身旁舷窗边的刘易斯突然喊了一声，我便停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海之恐怖(The sea horror)
第2/3页

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , ['oʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ɪn]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,
He **could** **not** **speak** **,** **only** **pointing** **down** **in** **utmost** **excitement** **through** **the** **glass** **,**
他 可以 不是 说话 , 仅有的 指向 向下 在 极致 激动 通过 这 玻璃 ,

他无法说话，只是激动地透过玻璃向下指着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tuː] [geɪzd] [daʊn] , [ɔː] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] .
and **as** **I** **too** **gazed** **down** **,** **awe** **and** **astonishment** **fell** **on** **me** **.**
和 作为 我 也 凝视 向下 , 敬畏 和 惊讶 跌倒 在 我 .

当我向下凝视时，敬畏和惊奇之情涌上心头。

[fɔːr; fər] ['glɪmərɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'loʊ] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] ,
For **glimmering** **up** **toward** **us** **from** **far** **below** **,** **through** **the** **dark** **waters** **,**
为了 微光 向上 朝向 我们 从 远的 以下 , 通过 这 黑暗的 水 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [waɪt] [laɪt] ,
was **a** **faint** **white** **light** **,**
曾是 一个 头晕的 白色的 光 ,

从远处下方黑暗的水面上，向我们闪烁着微弱的白光。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [koʊld] ['reɪdiəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] [strɔːŋgər] [æz; əz][wiː; wi] [drɑːpt]
a **strange** **,** **cold** **radiance** **that** **was** **growing** **rapidly** **stronger** **as** **we** **dropped**
一个 奇怪的 , 寒冷的 辐射 那 曾是 生长 快速 更强 作为 我们 掉落
[daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
down **toward** **it** **.**
向下 朝向 它 .

一种奇异的、冰冷的光芒，随着我们向下移动，它的强度迅速增强。

[ɪn] [stʌnd] ['saɪləns][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][krɑːft] ['dɪpt] [daʊn] ,
In **stunned** **silence** **we** **watched** **,** **as** **our** **craft** **dipped** **down** **,**
在 目瞪口呆 沉默 我们 观看 , 作为 我们的 工艺 浸入 向下 ,

我们目瞪口呆地看着，我们的飞船缓缓下沉。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ɪts] [sɔːrs] .
and **now** **at** **last** **we** **began** **to** **see** **its** **source** **.**
和 现在 在 最后的 我们 开始 到 看 它是 来源 .

现在我们终于开始看到它的根源了。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [stretʃt] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [siːn] .
" **A** **thousand** **feet** **below** **us** **there** **stretched** **an** **unimaginable** **scene** **.**
" 一个 千 脚 以下 我们 那里 拉伸 一个 难以想象 场景 .

“在我们脚下千尺处，展现着一幅难以想象的景象。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔːr] , [ə; eɪ]['lev(ə)l] , ['sʌmwʌt] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
It **was** **the** **ocean's** **floor** **,** **a** **level** **,** **somewhat** **rolling** **plain** **,** **and** **on** **it** **,**
它 曾是 这 海洋的 地面 , 一个 等级 , 有些 滚动 清楚的 , 和 在 它 ,

那是海底，一片平坦、略有起伏的平原，就在上面，

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [væst]['riːdʒən][ʌv; əv] [waɪt] ['reɪdiəns] , [wɜːr; wər] [gruːpt] [skɔːrz] , ['hʌndrədz] ,
within **this** **vast** **region** **of** **white** **radiance** **,** **were** **grouped** **scores** **,** **hundreds** **,**
之内 这 广阔的 地区 的 白色的 辐射 , 是 分组 得分 , 数百 ,
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][streɪndʒ] ['strʌktʃər] ,
thousands **of** **strange** **structures** **,**
数千 的 奇怪的 结构 ,

在这片广袤的白色光辉区域内，聚集着数十个、数百个、数千个奇异的结构。

[greɪt] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] , [pɪrst] [baɪ] ['dɔːˌweɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][saɪz]

great	globes	of	shining	metal	,	pierced	by	doorways	,	which	were	of	uniform	size
伟大的	地球仪	的	灼灼	金属	,	穿孔	经过	门口	,	哪个	是	的	制服	尺寸

,

,

,

巨大的闪亮金属球体，上面开有大小统一的门洞，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['fʊli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

each	being	fully	three	hundred	feet	in	diameter	.
每个	存在	完全	三	百	脚	在	直径	.

每个直径都足足有三百英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn] [lɔːŋ] [striːts] [ɔːr]['ævəˌnjʊs][wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

They	were	ranged	in	long	streets	or	avenues	with	mathematical	precision	.
他们	是	范围	在	长的	街道	或者	途径	和	数学	精确	.

它们排列在长长的街道或大道上，排列得非常精确，如同数学公式一般。

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [stretʃt] [ðɪs] ['maɪti] ['sɪti]

Away	into	the	distance	as	far	as	the	eye	could	reach	stretched	this	mighty	city
离开	进入	这	距离	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	拉伸	这	强大的	城市

[ʌv; əv] [gloʊbz] ,

of	globes	,
的	地球仪	,

这座由球体组成的宏伟城市，绵延至视线尽头。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [gloʊb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwɑːt] ['mekənɪzəm] ,

and	I	saw	that	on	the	top	of	each	globe	was	a	small	squat	mechanism	,
和	我	锯	那	在	这	顶部	的	每个	地球	曾是	一个	小的	蹲	机制	,

我看到每个地球仪的顶部都有一个矮小的机械装置。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [trɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][bʌt; bət]['lɑːrdʒər] ,

like	that	which	our	trawl	had	brought	up	but	larger	,
喜欢	那	哪个	我们的	拖网	有	带来	向上	但	更大的	,

就像我们拖网捕捞上来的那种，但更大一些。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] ['mekəˌnɪzəm] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðəm'selvz] ['luːmɪnəs] [ɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	while	these	mechanisms	were	not	themselves	luminous	or	shining	,
和	尽管	这些	机制	是	不是	他们自己	发光的	或者	灼灼	,

虽然这些机制本身并不发光或闪耀，

[ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['reɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

there	sprang	from	them	in	some	way	rays	of	white	light	which	made	it
那里	弹簧	从	他们	在	一些	方式	射线	的	白色的	光	哪个	制成	它

[pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði][streɪndʒ] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [beɪðd] [ɔːl] [ðɪs]

plain	that	it	was	these	which	produced	the	strange	white	light	that	bathed	all	this
清楚的	那	它	曾是	这些	哪个	生产	这	奇怪的	白色的	光	那	洗澡	全部	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪti] .

gigantic	city	.
巨大	城市	.

不知何故，它们之中迸发出白色的光芒，清楚地表明正是它们产生了笼罩着这座巨大城市的奇异白光。

" ['aʊər; ɑːr][krɑːft][wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] ['daʊnwərd] , [tɔːrd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][wiː; wi]

"	Our	craft	was	slanting	downward	,	toward	and	across	the	city	as	we
"	我们的	工艺	曾是	斜	向下	,	朝向	和	穿过	这	城市	作为	我们

[wɑːtʃt] [ɪn] [ɔː] ,

watched	in	awe	,
观看	在	敬畏	,

"我们的飞行器向下倾斜，朝着城市飞去，我们敬畏地看着这一切。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][soʊ][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [tuː] [θɪŋz] .

and	as	it	did	so	we	made	out	two	things	.
和	作为	它	做过	所以	我们	制成	出去	二	事物	.

于是我们从中发现了两件事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [hɑːrt] [wer]

The	first	was	that	far	away	there	was	a	spot	at	the	city's	heart	where
这	第一的	曾是	那	远的	离开	那里	曾是	一个	点	在	这	城市的	心	在哪里

[wɜːr; wər][noʊ] [gloʊbz] ,

were	no	globes	,
是	不	地球仪	,

第一件事是，在遥远的城市中心有一个地方，那里没有地球仪。

[ə; eɪ][væst] , [smuːð] - [wɔːld] [pɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːz] [flɔːr] [fɔːr; fər]

a	vast	,	smooth	-	walled	pit	that	seemed	to	sink	down	into	the	sea's	floor	for
一个	广阔的	,	光滑的	-	有围墙的	坑	那	似乎	到	下沉	向下	进入	这	海域	地面	为了

[æn; ən] [ʌnˈgɛsəbəl] [ˈdɪstəns] ,

an	unguessable	distance	,
一个	无法猜测	距离	,

一个巨大的、壁面光滑的深坑，似乎一直向下延伸到海底，深度难以估量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [tuː] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

and	which	I	judged	was	fully	two	miles	in	diameter	.
和	哪个	我	评判	曾是	完全	二	英里	在	直径	.

我估计它的直径足足有两英里。

[nɪr] [ɪts] [edʒ] [ðer; ðər] [sɔːd] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [gloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [tuː]

Near	its	edge	there	soared	up	above	the	globes	of	the	city	,	for	fully	two
靠近	它是	边缘	那里	飙升	向上	多于	这	地球仪	的	这	城市	,	为了	完全	二

[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

在它的边缘附近，有一堵高耸入云的山峰，直插城市的穹顶之上，足足有两千英尺高。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l] , [æt; ət] [huːz] [tɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	slender	tower	of	the	same	shining	metal	,	at	whose	tip	was	a	small	,
一个	苗条	塔	的	这	相同的	灼灼	金属	,	在	谁	提示	曾是	一个	小的	,

[bʌlb] - [laɪk] [ruːm] .

bulb	-	like	room	.
电灯泡	-	喜欢	房间	.

一座由同样闪亮的金属制成的细长塔楼，塔顶是一个小小的、灯泡状的房间。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] , [ˈɔːlsoʊ] , [veɪg] , [greɪt] [ʃeɪps] [ðæt] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈtaʊər] ,

I	seemed	to	see	,	also	,	vague	,	great	shapes	that	moved	about	this	tower	,
我	似乎	到	看	,	还	,	模糊的	,	伟大的	形状	那	已搬	关于	这	塔	,

我似乎还看到一些模糊的巨大形状在这座塔周围移动。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [ˈluːɪs] - [ˌekskləˈmeɪʃn]

but	at	that	moment	my	attention	was	shifted	suddenly	by	Lewis	'	exclamation
但	在	那	片刻	我的	注意力	曾是	转移	突然	经过	刘易斯	-	感叹

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] ,

to	the	city	beneath	us	,
到	这	城市	下面	我们	,

但就在这时，路易斯的一声惊呼突然将我的注意力转移到了我们脚下的城市。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] .

and	I	saw	for	the	first	time	the	people	of	that	city	.
和	我	锯	为了	这	第一的	时间	这	人们	的	那	城市	.

我第一次见到了那个城市的人们。

" [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [naʊ] ,
" Through the streets , but a few hundred feet below us , now ,
" 通过 这 街道 , 但 一个 很少 百 脚 以下 我们 , 现在 ,

"穿过街道，但现在，在我们下方几百英尺的地方，

[ðer; ðər] [muːvd] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [blæk] [fɔːrmz] , ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] , ['met(ə)l] -
there moved countless numbers of black forms , creeping along the smooth , metal -
那里 已搬 无数 数字 的 黑色的 表格 , 爬行 沿着 这 光滑的 , 金属 -
[peɪvd] ['ævəˌnjʊs] [laɪk] [greɪt] [blæk] [slʌgz] .
paved avenues like great black slugs .
铺砌路面 途径 喜欢 伟大的 黑色的 蛞蝓 .

无数黑色的身影移动着，像巨大的黑色蛞蝓一样沿着光滑的金属路面爬行。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [drɑːpt] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
And as we dropped closer toward them we saw that that was what
和 作为 我们 掉落 更近 朝向 他们 我们 锯 那 那 曾是 什么
[ðeɪ] [wɜːr; wər] — [greɪt] [slʌg] - ['piːp(ə)l] ,
they were — great slug - people ,
他们 是 — 伟大的 蛞蝓 - 人们 ,

当我们靠近他们时，我们发现他们果然是蛞蝓人。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [θɪk] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][dɑːrk] [fleʃ] , [pər'hæps] [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
their bodies thick cylinders of dark flesh , perhaps eight feet in length and
他们的 身体 厚的 气缸 的 黑暗的 肉 , 也许 八 脚 在 长度 和
[θriː] [ɪn] ['θɪknəs] ,
three in thickness ,
三 在 厚度 ,

它们的身体是粗壮的深色肉质圆柱体，大约有八英尺长，三英尺粗。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [laɪk] ['dʒaɪənt] [wɜːrm] - [θɪŋz] , [ðer; ðər]['oʊnli] [lɪmz] [tuː] [ʃɔːrt] ,
on which they crawled forward like giant worm - things , their only limbs two short ,
在 哪个 他们 爬行 向前 喜欢 巨大的 蠕虫 - 事物 , 他们的 仅有的 四肢 二 短的 ,

它们像巨大的蠕虫一样向前爬行，仅有的四肢只有两截。

[θɪk] ['flɪpərz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] , [ðer; ðər]['oʊnli] [sens] - ['ɔrgənz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['biːɪŋ] [tuː]
thick flippers near the head , their only sense - organs that we could see being two
厚的 脚蹼 靠近 这 头 , 他们的 仅有的 感觉 - 器官 那 我们 可以 看 存在 二
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

头部附近有粗壮的鳍状肢，我们能看到的唯一感觉器官是两个巨大的……

[dɑːrk] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːktəpʊs] — [greɪt] [slʌg] - ['kriːtʃərz] ,
dark , shining eyes like the eyes of an octopus — great slug - creatures ,
黑暗的 , 灼灼 眼睛 喜欢 这 眼睛 的 一个 章鱼 — 伟大的 蛞蝓 - 生物 ,

像章鱼一样闪亮的黑色眼睛——巨大的蛞蝓状生物，

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz] ['bɑːtəm] ,
inhabitants of the waters here at the sea's bottom ,
居民 的 这 水 这里 在 这 海域 底部 ,

生活在这片海底水域的生物，

['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['sɪti] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [men] [hæv; həv] ['nevər]
crawling through this strange and awful city whose existence men have never
爬行 通过 这 奇怪的 和 可怕 城市 谁 存在 男人 有 绝不
[driːmd] — [ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
dreamed — a city at the bottom of the sea ,
梦见 — 一个 城市 在 这 底部 的 这 海 ,

匍匐穿过这座人类从未想象过的奇异而可怕的城市——一座位于海底的城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ʌn'ɜːrθli] ['reɪdiəns] , [ə; eɪ] ['sɪti] ['piːpld] [baɪ] [ʌn'hjʊmən]

a	city	glowing	with	white	,	unearthly	radiance	,	a	city	peopled	by	unhuman
一个	城市	发光	和	白色的	,	超凡脱俗的	辐射	,	一个	城市	人	经过	非人

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

一座闪耀着白色、超凡脱俗光芒的城市，一座居住着非人类生物的城市。

[bʌt; bət] [riəd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['paʊər] !

but	reared	into	being	by	more	than	human	power	!
但	饲养	进入	存在	经过	更多的	比	人类	力量	!

但它的诞生却并非依靠人类的力量！

" [wiː; wi][stɛərd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðen]

"	We	stared	down	upon	it	,	in	indescribable	awe	and	wonder	,	and	then
"	我们	凝视	向下	之上	它	,	在	无法形容	敬畏	和	想知道	,	和	然后

['evənz] ,

Evans	,
埃文斯	,

“我们俯视着它，心中充满了难以言喻的敬畏和惊奇，然后埃文斯……”

[ðə; ði] [kə'mændər] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

the	commander	,	uttered	a	sudden	exclamation	.
这	指挥官	,	说出	一个	突然	感叹	.

指挥官突然惊呼一声。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [slʌg] - ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ]

A	group	of	the	strange	slug	-	creatures	had	collected	in	the	street	just	below
一个	团体	的	这	奇怪的	蛞蝓	-	生物	有	集	在	这	街道	只是	以下

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

一群奇特的蛞蝓状生物聚集在我们正下方的街道上。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [tɔːrd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][streɪndʒ] , [dɑːrk] [aɪz] ,

gazing	up	through	the	waters	toward	us	with	their	strange	,	dark	eyes	,
凝视	向上	通过	这	水	朝向	我们	和	他们的	奇怪的	,	黑暗的	眼睛	,

它们用那双奇异的、漆黑的眼睛，透过水面凝视着我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rekt] ,

and	now	we	saw	that	across	the	city	toward	us	was	striding	an	erect	,
和	现在	我们	锯	那	穿过	这	城市	朝向	我们	曾是	大步走	一个	直立	,

[dʒaɪ'gæntɪk] [ʃeɪp] .

gigantic	shape	.
巨大	形状	.

现在我们看到，在城市的对面，有一个直立的、巨大的身影正朝我们走来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt][ænd; ənd] ['taʊər] ,

It	came	from	the	direction	of	the	great	pit	and	tower	,
它	来了	从	这	方向	的	这	伟大的	坑	和	塔	,

它来自大坑和高塔的方向，

[wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [glimpst] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] [ɪ'rekt] , [væst] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

where	there	could	be	glimpsed	others	like	it	—	an	erect	,	vast	shape	of
在哪里	那里	可以	是	瞥见	其他的	喜欢	它	—	一个	直立	,	广阔的	形状	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

在那里，人们或许还能瞥见其他类似的物体——一个直立的、巨大的金属物体，

[straidɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ɑːn] [tuː] ['maɪti] [lɪmz] [ɔːr] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['meʒərd]
striding **toward** **us** **on** **two** **mighty** **limbs** **or** **columns** **which** **must** **have** **measured**
大步走 朝向 我们 在 二 强大的 四肢 或者 列 哪个 必须 有 测量
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
a **thousand** **feet** **in** **height** **,**
一个 千 脚 在 高度 ,

它们迈着两根粗壮的柱子向我们走来，这两根柱子肯定有上千英尺高。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðer; ðər][tɑːp][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪsk] - ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ]
and **which** **supported** **at** **their** **top** **a** **small** **disk** **-** **platform** **on** **which**
和 哪个 有 在 他们的 顶部 一个 小的 磁盘 - 平台 在 哪个
[wɜːr; wər] [gruːpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] - ['kriːtʃərz] ,
were **grouped** **two** **or** **three** **of** **the** **slug** **-** **creatures** **,**
是 分组 二 或者 三 的 这 蛞蝓 - 生物 ,

它们的顶部支撑着一个小型圆盘平台，平台上聚集着两到三个蛞蝓状生物。

['ɑpəretɪŋ] [ðer; ðər][væst] ['mekənɪzəm] .
operating **their** **vast** **mechanism** **.**
操作 他们的 广阔的 机制 .

运作它们庞大的机制。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['plætfɔːrm] , [tuː] , [ðer; ðər][prə'dʒektid][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɔɪntɪd] [lɪm] , [ɔːr][ɑːrm] ,
From **below** **this** **platform** **,** **too** **,** **there** **projected** **a** **great** **jointed** **limb** **,** **or** **arm** **,**
从 以下 这 平台 , 也 , 那里 预计 一个 伟大的 关节 肢 , 或者 手臂 ,

从这个平台下方也伸出了一个巨大的关节肢体，或者说手臂。

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [legz] ,
of **almost** **the** **same** **length** **as** **the** **two** **great** **legs** **,**
的 几乎 这 相同的 长度 作为 这 二 伟大的 腿 ,

长度几乎与两条大腿一样长，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][væst] [θɪŋ] [stroʊd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [gloʊbz] [ðɪs] ['maɪti]
and **as** **the** **vast** **thing** **strode** **toward** **us** **over** **the** **city** **of** **globes** **this** **mighty**
和 作为 这 广阔的 事物 大步走 朝向 我们 超过 这 城市 的 地球仪 这 强大的
[ɑːrm][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][krɑːft] .
arm **was** **reaching** **out** **toward** **our** **craft** **.**
手臂 曾是 到达 出去 朝向 我们的 工艺 .

当那庞然大物迈着大步穿过球形城市向我们走来时，它那强壮的手臂正伸向我们的飞船。

" [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɔːrdər][frʌm; frəm]['evənz] ['ʃaʊtɪd] [θruː]
" **I** **uttered** **a** **shout** **,** **and** **heard** **a** **hoarse** **order** **from** **Evans** **shouted** **through**
" 我 说出 一个 喊 , 和 听到 一个 嘶哑 命令 从 埃文斯 喊叫 通过
[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] ,
the **speaking** **-** **tube** **,**
这 请讲 - 管子 ,

"我大喊一声，然后听到埃文斯通过传声筒发出沙哑的命令。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər]
and **a** **moment** **later** **the** **submarine** **shot** **upward** **with** **all** **the** **power**
和 一个 片刻 之后 这 潜艇 射击 向上 和 全部 这 力量
[ʌv; əv][ɪts]['moʊtɝz] .
of **its** **motors** **.**
的 它是 电机 .

片刻之后，潜艇凭借发动机的全部动力猛地向上升起。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
But **as** **it** **did** **so** **there** **came** **a** **jarring** **shock** **and** **clash** **of** **metal** **,**
但 作为 它 做过 所以 那里 来了 一个 刺耳的 震惊 和 冲突 的 金属 ,

但就在这时，传来一阵刺耳的震动和金属碰撞声。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr][krɑːft][wʌz; wəz] [pʊld] ['daʊnwərd] , [ɪts] [prə'peləz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][veɪn] .

and	then	our	craft	was	pulled	downward	,	its	propellers	spinning	in	vain	.
和	然后	我们的	工艺	曾是	拉	向下	,	它是	螺旋桨	旋转	在	徒劳	.

然后我们的飞船被向下拽去，螺旋桨徒劳地旋转着。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [straidɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [gript] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

The	great	upraised	arm	of	the	giant	striding	machine	had	gripped	us	and
这	伟大的	抬起	手臂	的	这	巨大的	大步走	机器	有	紧握	我们	和

[held][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ] [tɔɪ] .

held	us	as	a	child	might	hold	a	toy	.
握住	我们	作为	一个	孩子	可能	抓住	一个	玩具	.

那台巨型机器高高举起的机械臂紧紧抓住我们，就像孩子抓住玩具一样。

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [ɑːrm]['sɜːrklɪŋ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

"	Now	,	with	that	great	arm	circling	the	submarine	and	holding	it
"	现在	,	和	那	伟大的	手臂	盘旋	这	潜艇	和	保持	它

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

“现在，那条巨大的手臂环绕着潜艇，紧紧地抓住它，”

[ðə; ði][væst] ['mekənɪzəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

the	vast	mechanism	began	to	stride	back	across	the	city	,	and	a	moment	later
这	广阔的	机制	开始	到	步幅	后退	穿过	这	城市	,	和	一个	片刻	之后

[hæd; həd]['hɔːltɪd] ,

had	halted	,
有	停止	,

那庞大的机器开始大步穿过城市，片刻之后便停了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][krɑːft][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtiːz] [flɔːr] .

and	was	lowering	our	craft	to	the	city's	floor	.
和	曾是	降低	我们的	工艺	到	这	城市的	地面	.

我们正将飞船缓缓降落到城市地面上。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [sɔː] ,

Below	us	,	we	saw	,
以下	我们	,	我们	锯	,

在我们下方，我们看到，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] - ['bɪldɪŋz] [set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

was	a	group	of	three	of	the	globe	-	buildings	set	apart	from	the	others
曾是	一个	团体	的	三	的	这	地球	-	建筑物	放	除	从	这	其他的

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,

in	a	small	clearing	,
在	一个	小的	清理	,

那是一组三座球形建筑，与其他建筑隔开，坐落在一小片空地上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [held]['aʊər; ɑːr][krɑːft] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ]

and	before	one	of	these	the	arm	that	held	our	craft	placed	it	,	still	holding
和	前	一	的	这些	这	手臂	那	握住	我们的	工艺	放置	它	,	仍然	保持

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

it	tightly	.
它	紧紧	.

在其中一艘飞船前，托着我们飞船的机械臂把它放好，仍然紧紧地抓着它。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] - ['bɪldɪŋ] , ['fɪfti] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt]

We	saw	the	great	door	of	the	globe	-	building	,	fifty	feet	across	and	twice	that
我们	锯	这	伟大的	门	的	这	地球	-	建筑	,	五十	脚	穿过	和	两次	那

[ɪn] [haɪt] ,

in	height	,
在	高度	,

我们看到了那座地球仪建筑的大门，宽五十英尺，高是宽的两倍。

['oʊpənɪŋ] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] .

opening	by	sliding	down	into	the	metal	pavement	below	.
开幕	经过	滑动	向下	进入	这	金属	路面	以下	.

通过滑入下方的金属路面而打开。

[ten] [fiːt] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] ['laɪkwaɪz] , [bəuθ] [greɪt]

Ten	feet	inside	was	another	similar	door	which	was	opening	likewise	,	both	great
十	脚	里面	曾是	其他	相似的	门	哪个	曾是	开幕	同样地	,	两个都	伟大的

[dɔːz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [træns'pærənt] ,

doors	being	quite	transparent	,
门	存在	相当	透明的	,

往里走十英尺，还有另一扇类似的门，也正以同样的方式打开着，这两扇大门都非常透明。

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] .

though	apparently	of	immense	strength	.
尽管	显然	的	巨大	力量	.

虽然看起来力大无穷。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['aʊər; ɑːr] [krɑːft] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ber] ,

In	a	moment	our	craft	had	been	pushed	inside	,	into	the	bare	,
在	一个	片刻	我们的	工艺	有	到过	推动	里面	,	进入	这	裸	,

瞬间，我们的飞船就被推进了里面，进入了空旷的……

[waɪt] - [lɪt] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [gloʊb] ,

white	-	lit	interior	of	the	great	metal	globe	,
白色的	-	点燃	内部的	的	这	伟大的	金属	地球	,

巨大的金属球体内部亮着白光，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [greɪt] [dɔːz] [roʊld] [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['taɪtli] .

and	then	both	great	doors	rolled	back	up	and	closed	tightly	.
和	然后	两个都	伟大的	门	滚动	后退	向上	和	关闭	紧紧	.

然后两扇大门都卷了回去，紧紧地关上了。

['aʊər; ɑːr] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['prɪzənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ˌɪn'saɪd] .

Our	submarine	,	with	all	in	it	,	was	prisoned	in	the	waters	inside	.
我们的	潜艇	,	和	全部	在	它	,	曾是	被监禁	在	这	水	里面	.

我们的潜艇连同艇上的所有人员都被困在了里面的水中。

" [ðæt] [greɪt] [ɑːrm] ['səːkld] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] . "

"	That	great	arm	circled	the	submarine	and	held	it	tightly	.	"
"	那	伟大的	手臂	圈起来	这	潜艇	和	握住	它	紧紧	.	"

"那只巨大的手臂环绕着潜艇，紧紧地抓住它。"

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [ðoʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [greɪt] [pʌmps] ,

"	The	next	moment	,	though	,	there	came	the	throb	of	great	pumps	,
"	这	下一个	片刻	,	尽管	,	那里	来了	这	搏动	的	伟大的	水泵	,

然而，下一刻，就传来了巨大的泵的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [gloʊb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] , [waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɪsɪŋ]

and	swiftly	the	waters	inside	the	globe	began	to	sink	,	while	a	strange	hissing
和	迅速地	这	水	里面	这	地球	开始	到	下沉	,	尽管	一个	奇怪的	嘶嘶声

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

球体内的水迅速开始下沉，同时发出奇怪的嘶嘶声。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪəlz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	glance	at	the	dials	explained	it	,
一个	瞥一眼	在	这	拨号盘	解释	它	,

瞥了一眼表盘就明白了。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][sæŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [er] ,

for	as	the	waters	sank	they	were	being	replaced	by	air	,
为了	作为	这	水	沉没	他们	是	存在	替换	经过	空气	,

因为随着海水下沉，空气正在取代海水。

[æt; ət][ə; eɪ] ['preʃər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] [siː] - ['lev(ə)l] .

at	a	pressure	the	same	as	at	sea	-	level	.
在	一个	压力	这	相同的	作为	在	海	-	等级	.

在与海平面相同的压力下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] ,

In	a	moment	more	the	waters	had	disappeared	entirely	,
在	一个	片刻	更多的	这	水	有	消失	完全	,

片刻之后，水面完全消失了。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [dɔːz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

and	cautiously	we	opened	the	conning	-	tower	doors	and	stepped	out	.
和	谨慎地	我们	打开	这	骗局	-	塔	门	和	步	出去	.

我们小心翼翼地打开指挥塔的门，走了出去。

[ðə; ði] [er] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['briːðəbl] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]

The	air	,	we	found	,	was	quite	pure	and	breathable	,	though	with	a	strange
这	空气	,	我们	成立	,	曾是	相当	纯的	和	透气的	,	尽管	和	一个	奇怪的

['oʊdər][ʌv; əv] ['kemɪklz] ,

odor	of	chemicals	,
气味	的	化学品	,

我们发现，空气相当纯净，可以呼吸，只是有一股奇怪的化学气味。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst] [waɪt] - [lɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [gloʊbz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ]

and	had	it	not	been	for	the	vast	white	-	lit	city	of	globes	lying	beneath
和	有	它	不是	到过	为了	这	广阔的	白色的	-	点燃	城市	的	地球仪	说谎	下面

[ðə; ði]['wɔːtərz][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr][træns'pærənt] [dɔːz] ,

the	waters	outside	our	transparent	doors	,
这	水	外部	我们的	透明的	门	,

如果不是因为我们透明的门外，水下有一座巨大的、被白色灯光照亮的球形城市，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm] [ruːm] [ɑːn] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

one	might	have	thought	himself	in	some	room	on	earth's	surface	.
一	可能	有	想法	他自己	在	一些	房间	在	地球的	表面	.

人们可能会觉得自己身处地球表面的某个房间里。

" [aɪ] [nuː] , [ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] ['stɑːrtld] ['ɔkjuːpənts] [stept] [aʊt]['ɪntuː]

"	I	knew	,	though	,	as	the	submarine's	startled	occupants	stepped	out	into
"	我	知道	,	尽管	,	作为	这	潜艇的	惊慌	居住者	步	出去	进入

['aʊər; ɑːr][streɪndʒ] ['prɪzn] ,

our	strange	prison	,
我们的	奇怪的	监狱	,

“然而，当潜艇上惊恐的乘客们踏出船舱，走进我们这个陌生的牢笼时，我便明白了。”

[haʊ] [fɑːr][wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

how	far	we	were	from	earth's	surface	,
如何	远的	我们	是	从	地球的	表面	,

我们当时距离地球表面有多远?

[haʊ] [ʌn'fæðəməbli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [dɑːrk]

how	unfathomably	far	from	the	life	of	humanity	in	this	city	of	the	sea's	dark
如何	深不可测	远的	从	这	生活	的	人类	在	这	城市	的	这	海域	黑暗的

[depθs] ,

depths	,
深度	,

与这座位于深海黑暗深处的城市中人类的生活是多么遥远啊!

[ðɪs] [waɪt] - [lɪt] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækləs] ['oʊʃənz] [flɔːr] .

this	white	-	lit	town	of	the	trackless	ocean's	floor	.
这	白色的	-	点燃	镇	的	这	无轨	海洋的	地面	.

这座灯火通明的小镇坐落在茫茫大海的海底。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [naʊ] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][hjuː'mænəti][wɜːr; wər] [ðiːz] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [slʌg]

For	I	knew	now	how	far	from	humanity	were	these	strange	and	fearful	slug
为了	我	知道	现在	如何	远的	从	人类	是	这些	奇怪的	和	可怕	蛞蝓

- ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

-	creatures	who	were	of	more	than	human	intelligence	,
-	生物	WHO	是	的	更多的	比	人类	智力	,

因为我现在明白了，这些奇异而可怕的蛞蝓状生物与人类有多么遥远，它们的智力远超人类。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

but	with	no	human	point	of	view	,
但	和	不	人类	观点	的	看法	,

但却缺乏人类的视角，

[huː] [kʊd; kəd] ['kæptʃər] [men] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [ʌv; əv] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz]

who	could	capture	men	and	put	them	in	this	prison	of	air	at	the	sea's
WHO	可以	捕获	男人	和	放	他们	在	这	监狱	的	空气	在	这	海域

['bɑːtəm] [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] ['kæptʃər] [sʌm; səm] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

bottom	as	we	of	earth	would	capture	some	creatures	of	the	sea	and
底部	作为	我们	的	地球	会	捕获	一些	生物	的	这	海	和

[ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

imprison	them	in	a	prison	of	water	,
监禁	他们	在	一个	监狱	的	水	,

谁能像我们地球上的人捕捉海洋生物并将它们囚禁在水牢里一样，将人类囚禁在海底的空气监狱里呢?

[ɔːr] [ə'kweriəm] , [ɑːn] [ɜːrθ] ! [fɔːr]

or	aquarium	,	on	earth	!	4
或者	水族馆	,	在	地球	!	4

或者说，地球上的水族馆！4

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][streɪndʒ] ['prɪzn] .

"	We	were	not	long	left	undisturbed	in	our	strange	prison	.
"	我们	是	不是	长的	左边	未受干扰	在	我们的	奇怪的	监狱	.

"我们没能在那个陌生的监狱里安安静静地待多久。"

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [sɔː] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ə'lɔːŋ]

Within	a	few	minutes	we	saw	,	approaching	our	building	from	outside	along
之内	一个	很少	分钟	我们	锯	,	接近	我们的	建筑	从	外部	沿着

[ðə; ði] [smuːð] - [peɪvd] [striːt] ,

the	smooth	-	paved	street	,
这	光滑的	-	铺砌路面	街道	,

几分钟后，我们看到，沿着平坦的街道从外面向我们的大楼走来，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] - ['kriːtʃərz] [huː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [siːmd] [streɪndʒ]

a	group	of	the	slug	-	creatures	who	carried	with	them	what	seemed	strange
一个	团体	的	这	蛞蝓	-	生物	WHO	携带	和	他们	什么	似乎	奇怪的

['suːts][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] ,

suits	of	flexible	metal	,
西装	的	灵活的	金属	,

一群蛞蝓状生物，它们身上穿着看似奇怪的柔性金属服。

[wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [aɪ] - [hoʊlz] .

with	transparent	eye	-	holes	.
和	透明的	眼睛	-	孔	.

带有透明眼孔。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɔnd] [ðiːz] , ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,
Three **of** **them** **donned** **these** **,** **fastening** **them** **carefully** **,**
三 的 他们 穿戴 这些 , 紧固 他们 小心 ,

他们三人戴上这些，仔细地系好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [roʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [muːvd]
and **then** **the** **outer** **door** **of** **our** **prison** **rolled** **down** **and** **the** **three** **moved**
和 然后 这 外 门 的 我们的 监狱 滚动 向下 和 这 三 已搬
[ɔːr] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
or **crawled** **into** **the** **vestibule** **,**
或者 爬行 进入 这 前厅 ,

然后，我们监狱的外门缓缓落下，三人挪动或爬进了门厅。

[ɔːr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
or **space** **between** **the** **doors** **,** **which** **was** **filled** **with** **water** **,** **of** **course** **.**
或者 空间 之间 这 门 , 哪个 曾是 已填 和 水 , 的 课程 .

或者门之间的空隙，当然，那里肯定灌满了水。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [pʌmps] [ə'gen] ,
A **moment** **later** **came** **the** **throbbing** **of** **pumps** **again** **,**
一个 片刻 之后 来了 这 悸动 的 水泵 再次 ,

片刻之后，水泵再次发出嗡嗡的运转声。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['emptid] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] ,
the **vestibule** **emptied** **of** **water** **and** **filled** **with** **air** **,**
这 前厅 清空 的 水 和 已填 和 空气 ,

前厅内的水被排空，并充满空气。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [roʊld] [daʊn] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [θriː] [krɔːld] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] .
and **as** **the** **inner** **door** **rolled** **down** **in** **turn** **the** **three** **crawled** **into** **our** **prison** **.**
和 作为 这 内 门 滚动 向下 在 转动 这 三 爬行 进入 我们的 监狱 .

随着内门依次落下，三人爬进了我们的牢笼。

[ðer; ðər] ['ɑːrmərd] ['suːts] , [wiː; wi] [sɔː] ,
Their **armored** **suits** **,** **we** **saw** **,**
他们的 装甲 西装 , 我们 锯 ,

我们看到了他们的盔甲。

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər]
were **filled** **with** **water** **to** **enable** **them** **to** **venture** **into** **the** **unfamiliar**
是 已填 和 水 到 使能够 他们 到 风险投资 进入 这 陌生
['elɪmənt] [ʌv; əv] [er] ,
element **of** **air** **,**
元素 的 空气 ,

它们被灌满了水，以便能够冒险进入陌生的空气中。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['daɪvər][ɪn][æn; ən] [er] - [fɪld] [suːt] [wɪl] ['ventʃər] ['ɪntuː]['wɔːtər] .
just **as** **a** **human** **diver** **in** **an** **air** **-** **filled** **suit** **will** **venture** **into** **water** **.**
只是 作为 一个 人类 潜水员 在 一个 空气 - 已填 套装 将要 风险投资 进入 水 .

就像穿着充气潜水服的潜水员会冒险进入水中一样。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi]['hjuːmənz][stɛərd][æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] , [ɪn] ['sɪkənd] ['hɔːrər] ,
" **A** **moment** **we** **humans** **stared** **at** **these** **strange** **figures** **,** **in** **sickened** **horror** **,**
" 一个 片刻 我们 人类 凝视 在 这些 奇怪的 数据 , 在 恶心 恐怖 ,

“我们人类盯着这些奇怪的身影看了一会儿，感到恶心和恐惧，”

[waɪl] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [dɔːr] ,
while **those** **outside** **watched** **us** **carefully** **through** **the** **clear** **door** **,**
尽管 那些 外部 观看 我们 小心 通过 这 清除 门 ,

外面的人透过透明门仔细地观察着我们，

['redi] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][send][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [flʌdz] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][æt; ət]['eni] [rɔ:ŋ]
ready to open it and send the destroying floods in upon us at any wrong
准备好 到 打开 它 和 发送 这 摧毁 洪水 在 之上 我们 在 任何 错误的
[mu:v] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] .
move on our part .
移动 在 我们的 部分 .

一旦我们走错一步，它就会打开，让毁灭性的洪水向我们袭来。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['slendər][rɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
Then one of the three , with a long , slender rod in his grasp ,
然后 一 的 这 三 , 和 一个 长的 , 苗条 杆 在 他的 抓牢 ,

然后，三人中的一个手里拿着一根细长的棍子，

[mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l][wɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [sketʃ] , [ɔ:r]['daɪəgræm] ,
moved to the metal wall of our prison and drew a sketch , or diagram ,
已搬 到 这 金属 墙 的 我们的 监狱 和 画 一个 草图 , 或者 图表 ,

走到监狱的金属墙前，画了一张草图或示意图。

[ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][lænd] , [wɪð; wɪθ][slʌg] - [laɪk] ['kri:tʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['si:z] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [ɪ'rekt]
of sea and land , with slug - like creatures at the sea's bottom and erect
的 海 和 土地 , 和 蛞蝓 - 喜欢 生物 在 这 海域 底部 和 直立
,
,
,

海洋和陆地，海底有类似蛞蝓的生物，陆地上则有直立的生物。

['mænˌlaɪk][wʌnz][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] .
manlike ones upon the land .
像男人 一个 之上 这 土地 .

陆地上的人形生物。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər][tu:; tə]
He pointed from the former to himself , and from the latter to
他 尖 从 这 以前的 到 他自己 , 和 从 这 后者 到
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

他从前者指向自己，又从后者指向我们。

[ænd; ənd][aɪ] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['dʒestʃər][tu:; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r]
and I stepped forward and repeated his gesture to show our
和 我 步 向前 和 重复 他的 手势 到 展示 我们的
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

我上前一步，重复了他的动作，以示理解。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sketʃiz] [ænd; ənd]['daiəgræmz] ,
" With this beginning he worked on , with other sketches and diagrams ,
" 和 这 开始 他 工作 在 , 和 其他 草图 和 图表 ,

"以此为起点，他继续创作，绘制了其他草图和图表，

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['slendər] [laɪn][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv]
establishing a slender line of communication between us , while those of
建立 一个 苗条 线 的 沟通 之间 我们 , 尽管 那些 的
['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔ:rər] .
our party watched in fascinated horror .
我们的 派对 观看 在 着迷 恐怖 .

我们之间建立了一条脆弱的沟通渠道，而我们同伴则带着既着迷又恐惧的心情注视着这一切。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [left][ˌju: 'es] ,

At	the	end	of	an	hour	or	more	of	this	the	things	left	us	,
在	这	结尾	的	一个	小时	或者	更多的	的	这	这	事物	左边	我们	,

一个多小时后，这些东西离开了我们。

[θru:] [ðə; ði]['vestɪbju:l] - ['tʃeɪmbər] , ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv]['wʌndər]

through	the	vestibule	-	chamber	,	leaving	us	all	in	a	strange	state	of	wonder
通过	这	前厅	-	房间	,	离开	我们	全部	在	一个	奇怪的	状态	的	想知道

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	fear	.
和	害怕	.

穿过前厅，让我们所有人都陷入一种既惊奇又恐惧的奇怪状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

There	was	but	little	conversation	on	the	part	of	any	of	us	,
那里	曾是	但	小的	对话	在	这	部分	的	任何	的	我们	,

我们彼此之间几乎没有交谈。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][ɪg'zæmɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] ['kerfəli] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [tʃæns]

and	though	we	examined	our	prison	carefully	there	seemed	no	chance
和	尽管	我们	检查	我们的	监狱	小心	那里	似乎	不	机会

尽管我们仔细检查了监狱，但似乎没有任何机会。

[wət'evər] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] ; [soʊ][ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['læsɪtu:d]

whatever	for	escape	;	so	the	hours	that	followed	passed	in	a	semi	-	lassitude
任何	为了	逃脱	;	所以	这	小时	那	随后	通过了	在	一个	半	-	倦怠

[ænd; ənd]['saɪləns] ,

and	silence	,
和	沉默	,

为了逃避什么都行；于是接下来的几个小时在半倦怠和沉默中过去了。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sketʃi] [mi:l] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['stɔrz] ,

broken	only	by	a	sketchy	meal	from	our	own	stores	,
破碎的	仅有的	经过	一个	粗糙的	一顿饭	从	我们的	自己的	商店	,

只有从我们自己店里买来的不太靠谱的饭菜才能解渴。

['æftər] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sli:p] .

after	which	most	of	our	party	resigned	themselves	to	sleep	.
后	哪个	最多	的	我们的	派对	辞职	他们自己	到	睡觉	.

之后，我们一行人大多都安然入睡了。

[ðə; ði] [er] , [wi:; wi]['noʊtɪd] , [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [pjʊr] ,

The	air	,	we	noted	,	remained	quite	pure	,
这	空气	,	我们	著名的	,	剩余	相当	纯的	,

我们注意到，空气依然非常清新。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [meɪd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [baɪ] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd]

and	was	apparently	made	artificially	by	these	creatures	in	some	way	,	and
和	曾是	显然	制成	人为地	经过	这些	生物	在	一些	方式	,	和

[pʌmpt] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

pumped	to	us	from	outside	.
泵	到	我们	从	外部	.

显然，这些生物以某种方式人工制造了它们，然后从外部输送给我们。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

"	The	next	day	passed	in	the	same	way	,	and	the	next	,	and	the	next	,
"	这	下一个	天	通过了	在	这	相同的	方式	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,

第二天、第三天、第四天也都是如此过去了。

[streɪndʒ] ['naɪtˌlɛs] [ænd; ənd] [deɪz] , [ɪ'tɜ:rnəli] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl] [waɪt] ['reɪdiəns] ,

strange	nightless	and	dawnless	days	,	eternally	lit	by	the	perpetual	white	radiance	,
奇怪的	无夜	和	无黎明	天	,	永恒	点燃	经过	这	永久	白色的	辐射	,

奇异的无夜无晨白昼，永远被永恒的白色光芒照亮。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk][ðə; ðiː][taɪm] - [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

which	followed	one	another	like	the	time	-	periods	of	a	dream	.
哪个	随后	一	其他	喜欢	这	时间	-	时期	的	一个	梦	.

它们像梦境中的时间段一样，一个接一个地发生。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [haʊ'evər] ,

In	those	days	,	however	,
在	那些	天	,	然而	,

然而，在那些日子里，

[ðə; ðiː] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['kæptərz] [pə'sistid] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

the	creatures	who	were	our	captors	persisted	in	endeavoring	to	establish	communication	with	us	,
这	生物	WHO	是	我们的	俘虏者	持续	在	努力	到	建立	沟通	和	我们	,

那些俘虏我们的生物一直试图与我们建立联系。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	their	own	purposes	,	and	gradually	Lewis	and	I	attained	to	an	exchange	of	ideas	with	them	.
为了	他们的	自己的	目的	,	和	逐步地	刘易斯	和	我	已达到	到	一个	交换	的	想法	和	他们	.

为了他们自己的目的，我和路易斯逐渐与他们展开了思想交流。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː 'es] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː][wɜːrld] [ə'bʌv] ,

Their	purpose	,	we	found	,	was	to	question	us	concerning	the	world	above	,
他们的	目的	,	我们	成立	,	曾是	到	问题	我们	有关	这	世界	多于	,

我们发现，他们的目的是向我们询问有关天上世界的问题。

[pər'tɪkjələrli] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][neiʃəns][ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [siː] .

particularly	concerning	our	nations	and	cities	and	their	relation	to	the	sea	.
特别	有关	我们的	国家	和	城市	和	他们的	关系	到	这	海	.

尤其涉及我们的国家和城市及其与海洋的关系。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , [ðen] ,

We	did	not	understand	the	purpose	of	those	questions	,	then	,
我们	做过	不是	理解	这	目的	的	那些	问题	,	然后	,

当时我们并不理解这些问题的目的。

[bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][plænz] ,

but	bit	by	bit	during	that	exchange	of	ideas	we	came	to	learn	something	of	their	own	history	and	plans	,
但	少量	经过	少量	期间	那	交换	的	想法	我们	来了	到	学习	某物	的	他们的	自己的	历史	和	计划	,

但在那次思想交流中，我们逐渐了解到了他们的历史和计划。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][læst][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['terəb(ə)l]['perəl][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

and	began	at	last	to	understand	what	terrible	peril	was	hanging	above	our	world	.
和	开始	在	最后的	到	理解	什么	糟糕的	危险	曾是	绞刑	多于	我们的	世界	.

最终，他开始明白，我们这个世界正面临着多么可怕的危险。

" [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gest] ,

"	These	creatures	,	as	we	had	guessed	,
"	这些	生物	,	作为	我们	有	猜对了	,

“正如我们之前猜测的那样，这些生物

[wɜːr; wər] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æz; əz][mæn][ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

were	native	to	the	sea	as	man	is	native	to	the	land	,
是	本国的	到	这	海	作为	男人	是	本国的	到	这	土地	,

他们生于海洋，正如人类生于陆地一样。

[dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [siː] - ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst][dʒʌst][æz; əz]

developed	from	the	lower	forms	of	sea	-	creatures	in	the	remote	past	just	as
发达	从	这	降低	表格	的	海	-	生物	在	这	偏僻的	过去的	只是	作为

[mæn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [lænd][wʌnz] .

man	developed	from	the	lower	land	ones	.
男人	发达	从	这	降低	土地	一个	.

就像人类是由陆地生物进化而来一样，海洋生物也是在遥远的过去由低等海洋生物进化而来。

[laɪf] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [siː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Life	began	in	the	sea	,	as	you	know	,
生活	开始	在	这	海	,	作为	你	知道	,

如你所知，生命起源于海洋。

[ænd; ənd] [ðiːz] [slʌg] - ['biːɪŋs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [waɪl] [mæn]

and	these	slug	-	beings	had	developed	into	intelligence	and	power	while	man
和	这些	蛞蝓	-	生物	有	发达	进入	智力	和	力量	尽管	男人

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][hæf] - [eɪp] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [pleɪnz] .

was	still	a	half	-	ape	roaming	the	barren	plains	.
曾是	仍然	一个	一半	-	猿	漫游	这	荒芜	平原	.

当人类还只是在荒芜平原上游荡的半猿时，这些蛞蝓状生物已经进化出了智慧和力量。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [greɪt] [gloʊb] - ['sɪtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːz] ['bɑːtəm] ,

They	had	built	their	great	globe	-	cities	at	the	sea's	bottom	,
他们	有	建造	他们的	伟大的	地球	-	城市	在	这	海域	底部	,

他们在海底建造了宏伟的球形城市，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['greɪtər] [kən'viːniəns] [hæd; həd] [lɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] -

and	for	their	greater	convenience	had	lit	them	with	the	light	-
和	为了	他们的	更大的	方便	有	点燃	他们	和	这	光	-

[prə'djʊsɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊbz] ,

producing	mechanisms	on	the	globes	,
生产	机制	在	这	地球仪	,

为了方便起见，他们用灯泡上的发光装置点亮了灯泡。

[wɪtʃ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ɔːr][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] ,

which	set	up	a	permanent	excitation	or	vibration	of	the	ether	,
哪个	放	向上	一个	永恒的	励磁	或者	振动	的	这	醚	,

它使以太产生持续的激发或振动，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːkwənsi] [ðæt] [fɔːrmd] [pər'petʃuəl] [laɪt] - [vaɪ'breɪʃnz] .

of	a	frequency	that	formed	perpetual	light	-	vibrations	.
的	一个	频率	那	形成	永久	光	-	振动	.

形成持续光振动的频率。

[ɪn][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [depθs] [ðeɪ] ['reɪnd] , [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

In	their	hidden	depths	they	reigned	,	lords	of	the	sea	.
在	他们的	隐	深度	他们	统治	,	领主们	的	这	海	.

在它们隐秘的深处，它们称王称霸，是海洋之王。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][doʊ'meɪnz][wɜːr; wər] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

"	But	their	domains	were	steadily	diminishing	.
"	但	他们的	域名	是	稳步	减少	.

但他们的领地却在不断缩小。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɝːθs] ['siːz] [hæv; həv] ['dwindld] ['stedəli] ,

You	know	that	since	the	dawn	of	time	earth's	seas	have	dwindled	steadily	,
你	知道	那	自从	这	黎明	的	时间	地球的	海域	有	减少	稳步	,

你知道，自古以来，地球的海洋面积一直在持续减少。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'lekjələr] ['moʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['sloʊli] [ðoʊz] ['siːz] [hæv; həv] [ri'triːtid] [ænd; ənd] ['dwindld] ,

following	the	laws	of	molecular	motion	,	that	slowly	those	seas	have	retreated	and	dwindled	,
下列的	这	法律	的	分子	运动	,	那	缓慢地	那些	海域	有	撤退	和	减少	,

遵循分子运动规律，这些海洋已经缓慢地退缩和萎缩了。

[æz; əz] [ɑːn] ['evri] ['plænɪt] [ðeɪ] [duː] , [æz; əz] [ɑːn] [mɑːrz] [ðeɪ] [dɪd] ['iːɑːnz] [ə'goʊ] .

as	on	every	planet	they	do	,	as	on	Mars	they	did	eons	ago	.
作为	在	每一个	行星	他们	做	,	作为	在	火星	他们	做过	亿万年	前	.

就像在其他星球上一样，就像亿万年前在火星上一样。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [slʌg] - ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [depθs] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɛlmz] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['ʃrɪŋkɪŋ] .

And	since	the	slug	-	people	could	live	only	in	the	terrific	pressures	of	the	great	depths	their	own	realms	were	swiftly	shrinking	.
和	自从	这	蛞蝓	-	人们	可以	居住	仅有的	在	这	了不起	压力	的	这	伟大的	深度	他们的	自己的	领域	是	迅速地	收缩	.

由于蛞蝓人只能在深渊的巨大压力下生存，因此他们自己的领地正在迅速缩小。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [fɔːrm] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] , [ɔːr] [feɪs] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

They	must	either	form	some	plan	to	halt	the	dwindling	of	the	seas	,	or	face	certain	extinction	.
他们	必须	任何一个	形式	一些	计划	到	停止	这	逐渐减少	的	这	海域	,	或者	脸	肯定	灭绝	.

他们要么必须制定某种计划来阻止海洋面积的减少，要么就将面临灭绝的命运。

" [ðeɪ] ['faɪnəli] , ['æftər] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [plæn] ,

"	They	finally	,	after	long	discussion	,	adopted	a	stupendous	plan	,
"	他们	最后	,	后	长的	讨论	,	已采用	一个	惊人的	计划	,

“经过长时间的讨论，他们最终通过了一项惊人的计划，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [sʌtʃ] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['dwindld] ['siːz] ,

which	was	none	other	than	to	produce	artificially	such	vast	quantities	of	water	as	would	replenish	the	dwindled	seas	,
哪个	曾是	没有任何	其他	比	到	生产	人为地	这样的	广阔的	数量	的	水	作为	会	补充	这	减少	海域	,

其目的正是为了人工制造大量的水，以补充日渐萎缩的海洋。

[wʊd] ['kʌvər] [ɔːl] [ɜːrθ] [maɪlz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] [slʌg] - ['piːpəlz] [doʊ'meɪn] .

would	cover	all	earth	miles	deep	with	them	and	give	all	earth	as	the	slug	-	people's	domain	.
会	覆盖	全部	地球	英里	深的	和	他们	和	给	全部	地球	作为	这	蛞蝓	-	人们的	领域	.

他们会用蛞蝓覆盖地球表面数英里深，并将整个地球变成蛞蝓人的领地。

[ðeɪ] [nuː] , [ɪn] [ðer; ðər] ['saɪəns] ,

They	knew	,	in	their	science	,
他们	知道	,	在	他们的	科学	,

他们凭借科学知识知道，

[haʊ] [tuː; tə][fɔːrm]['ætəmz][ʌv; əv]['eni] ['elɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['iːθər] [ɪt'self][baɪ] ['reɪzɪŋ]

how	to	form	atoms	of	any	element	out	of	the	primal	ether	itself	by	raising
如何	到	形式	原子	的	任何	元素	出去	的	这	原始	醚	本身	经过	提高

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

it	to	the	desired	frequency	of	vibration	.
它	到	这	想要的	频率	的	振动	.

如何通过将原始以太提升到所需的振动频率，从中形成任何元素的原子。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːθər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ['mætər] ,

Just	as	they	had	produced	light	from	the	ether	they	could	produce	matter	,
只是	作为	他们	有	生产	光	从	这	醚	他们	可以	生产	事情	,

正如他们能从以太中产生光一样，他们也能产生物质。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['iːθər] .

which	is	but	a	vibration	of	the	universal	ether	.
哪个	是	但	一个	振动	的	这	普遍的	醚	.

这不过是宇宙以太的一种振动而已。

[sə'poʊz] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp] [væst] ['dʒɛnəˌreɪtɚz] [tuː; tə][fɔːrm] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

Suppose	,	then	,	that	they	set	up	vast	generators	to	form	immense	quantities	of
认为	,	然后	,	那	他们	放	向上	广阔的	发电机	到	形式	巨大	数量	的

['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən]['ætəmz] ,

hydrogen	and	oxygen	atoms	,
氢	和	氧	原子	,

那么，假设他们建造了庞大的发生器来产生大量的氢原子和氧原子，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðoʊz] [trə'mendəs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən][wɜːr; wər]

and	suppose	those	tremendous	quantities	of	hydrogen	and	oxygen	were
和	认为	那些	巨大的	数量	的	氢	和	氧	是

[mɪkst] [tə'geðər] ,

mixed	together	,
混合	一起	,

假设这些大量的氢气和氧气混合在一起，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kemɪklz] ['ædɪd] .

with	a	small	proportion	of	certain	chemicals	added	.
和	一个	小的	部分	的	肯定	化学品	额外	.

添加少量特定化学物质。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnəˌreɪtɚz] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər]

The	result	would	be	that	from	the	generators	immense	quantities	of	sea	water
这	结果	会	是	那	从	这	发电机	巨大	数量	的	海	水

[wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [bʌlk] ,

would	be	shot	forth	to	add	to	the	sea's	bulk	,
会	是	射击	前进	到	添加	到	这	海域	大部分	,

其结果是，大量海水将从发电机中喷涌而出，增加海洋的体积。

[tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] .

to	cause	it	to	rise	until	it	covered	the	highest	peaks	.
到	原因	它	到	上升	直到	它	涵盖	这	最高	高峰	.

使其上升直至覆盖最高的山峰。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɛnəˌreɪtɚz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] ,

They	needed	only	to	make	generators	of	sufficient	size	and	number	,
他们	需要	仅有的	到	制作	发电机	的	充足的	尺寸	和	数字	,

他们只需要制造足够大、足够数量的发电机即可。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

and	at	this	they	set	to	work	.
和	在	这	他们	放	到	工作	.

于是他们开始工作。

" [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,
" They set to work ,
" 他们 放 到 工作 ,

他们开始工作，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][væst]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['ʌndər][ðer; ðər]
and for the sake of convenience they built their vast generators under their
和 为了 这 清酒 的 方便 他们 建造 他们的 广阔的 发电机 在下面 他们的
[oʊn] ['sɪtiz] ,
own cities ,
自己的 城市 ,

为了方便起见，他们把巨大的发电机建在了自己城市的地下。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ['oʊvər] [ɜːrθ] ,
which were located in all the great deeps of the sea over earth ,
哪个 是 位于 在 全部 这 伟大的 深水 的 这 海 超过 地球 ,

它们位于地球上所有深海之中，

[ɪn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk][ænd; ənd]['ɪndiən] ['oʊʃnz] , [væst] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['hɔːdz]
in the Atlantic and Pacific and Indian oceans , vast cities with countless hordes
在 这 大西洋 和 太平洋 和 印度 海洋 , 广阔的 城市 和 无数 成群结队
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][slʌg] - ['kriːtʃərz] .
of the slug - creatures .
的 这 蛞蝓 - 生物 .

在大西洋、太平洋和印度洋，巨大的城市里遍布着无数的蛞蝓状生物。

['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪ'tænɪk]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,
Under each of their cities lay one of the titanic generators ,
在下面 每个 的 他们的 城市 躺 一 的 这 泰坦尼克号 发电机 ,

他们各自的城市下方都埋藏着一座巨型发电机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][pɪt] - ['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪtiːz] ['sentər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ðæt] [wʊd] [biː; bi]
with a vast pit - opening at the city's center for the waters that would be
和 一个 广阔的 坑 - 开幕 在 这 城市的 中心 为了 这 水 那 会 是
[fɔːrmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .
formed to issue forth from beneath .
形成 到 问题 前进 从 下面 .

城市中心有一个巨大的坑口，用于容纳从下方形成的水流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
It was a work of centuries , of ages , this building of the great
它 曾是 一个 工作 的 几个世纪 , 的 年龄 , 这 建筑 的 这 伟大的
['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,
generators ,
发电机 ,

这座伟大发电机的建造历经数百年、漫长岁月，是一项浩大的工程。

[wʌn] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv][æn; ən]
one beside which the building of the pyramids was but the task of an
一 旁 哪个 这 建筑 的 这 金字塔 曾是 但 这 任务 的 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

与此相比，建造金字塔只不过是一个小时就能完成的任务。

[mæn][roʊz][tuː; tə] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , ['iːv(ə)n]
Man rose to power on earth above them , never suspecting their presence , even
男人 玫瑰 到 力量 在 地球 多于 他们 , 绝不 怀疑 他们的 在场 , 甚至
,
,
,

人类凌驾于他们之上，在地球上崛起，却从未怀疑过他们的存在，甚至

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði][slʌg] - ['kriːtʃərz] [wɜːrkt] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [tæsk] ,

and	still	in	the	depths	the	slug	-	creatures	worked	on	at	their	great	task	,
和	仍然	在	这	深度	这	蛞蝓	-	生物	工作	在	在	他们的	伟大的	任务	,

在深渊之中，那些蛞蝓状的生物仍在辛勤地进行着它们伟大的工作。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

that	was	to	give	them	all	the	world	.
那	曾是	到	给	他们	全部	这	世界	.

那就是把全世界都给他们。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

"	At	last	the	great	generators	,
"	在	最后的	这	伟大的	发电机	,

“终于，伟大的发电机们……”

['ʌndər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][slʌg] - ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə'proʊtʃt]

under	the	cities	of	the	slug	-	people	in	all	the	deeps	of	the	sea	,	approached
在下面	这	城市	的	这	蛞蝓	-	人们	在	全部	这	深水	的	这	海	,	接近

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

在海底深处，蛞蝓人的城市之下，即将完工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kən'troʊl][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	necessary	to	provide	a	single	control	for	all	of	them	,
它	曾是	必要的	到	提供	一个	单身的	控制	为了	全部	的	他们	,

有必要为它们提供一个统一的控制方案。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

so	that	all	could	be	turned	on	at	the	same	moment	,
所以	那	全部	可以	是	转向	在	在	这	相同的	片刻	,

这样所有设备就可以同时开启了。

[sɪns] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['kɝːənts] [maɪt] [prə'duːs] [tuː] [greɪt] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv]

since	otherwise	the	inequality	of	currents	might	produce	too	great	disturbances	of
自从	否则	这	不等式	的	电流	可能	生产	也	伟大的	干扰	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

否则，洋流不均可能会对海洋造成过大的扰动。

[ðɪs] [kən'troʊl] , ['ðerfɔːr] ,

This	control	,	therefore	,
这	控制	,	所以	,

因此，这种控制

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪər][æt; ət][ðə; ði]['sentər]

was	placed	in	a	small	room	at	the	top	of	a	great	spire	at	the	center
曾是	放置	在	一个	小的	房间	在	这	顶部	的	一个	伟大的	尖塔	在	这	中心

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] ,

of	one	of	their	cities	in	the	deeps	of	the	mid	-	Atlantic	,
的	一	的	他们的	城市	在	这	深水	的	这	中	-	大西洋	,

被安置在大西洋中部深处一座城市中心高耸尖塔顶端的一个小房间里。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪzənd] .

the	city	which	we	had	discovered	and	where	we	were	prisoned	.
这	城市	哪个	我们	有	发现	和	在哪里	我们	是	被监禁	.

我们发现的那座城市，也是我们被囚禁的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ,

And	now	,	as	we	learned	,	the	great	work	was	almost	finished	,
和	现在	,	作为	我们	学习	,	这	伟大的	工作	曾是	几乎	完成的	,

而现在，正如我们所了解到的，这项伟大的工作已接近尾声。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['eɪdʒɪz] [tu:; tə] [bɪld] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:]

and	soon	the	generators	which	had	taken	ages	to	build	would	be	put	into
和	很快	这	发电机	哪个	有	已采取	年龄	到	建造	会	是	放	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

不久之后，耗时许久才建成的发电机组将投入使用。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spaɪər] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ðer; ðər] [wɑ:tʃt]

Around	the	spire	which	held	the	control	of	all	the	generators	there	watched
大约	这	尖塔	哪个	握住	这	控制	的	全部	这	发电机	那里	观看

['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ['dʒaɪənt] [straidɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ,

always	their	giant	striding	-	machines	,
总是	他们的	巨大的	大步走	-	机器	,

在控制所有发电机的尖塔周围，始终注视着那些巨大的、迈步前进的机器。

[sɪns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [spaɪrz] [tɪp] [held] [ɔ:l] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz]

since	this	little	room	at	the	spire's	tip	held	all	the	energies	of	all	their	generators
自从	这	小的	房间	在	这	尖顶的	提示	握住	全部	这	能量	的	全部	他们的	发电机

[ɑ:n] [ɜ:rθ] ['sentərd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

on	earth	centered	inside	it	,
在	地球	居中	里面	它	,

因为尖顶上的这个小房间集中了地球上所有发电机的全部能量，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['dæmɪdʒd] [ɔ:r] [rekt] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ðəm'selvz] [wʊd] [rʌn] [waɪld]

and	should	it	be	damaged	or	wrecked	the	generators	themselves	would	run	wild
和	应该	它	是	损坏的	或者	损毁	这	发电机	他们自己	会	跑步	荒野

,

,

,

如果发电机组遭到损坏或毁坏，发电机本身就会失控运转。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [taɪ'tænɪk] ['i:θerɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'strɔɪ] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɔ:l] [ðə; ði]

resulting	in	titanic	etheric	explosions	which	would	inevitably	destroy	not	only	all	the
结果	在	泰坦尼克号	以太	爆炸	哪个	会	不可避免地	破坏	不是	仅有的	全部	这

['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

generators	themselves	but	also	the	great	cities	built	upon	them	,
发电机	他们自己	但	还	这	伟大的	城市	建造	之上	他们	,

这将导致巨大的以太爆炸，不仅会摧毁所有发电机本身，还会摧毁建在发电机上的伟大城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [slʌg] - ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] .

and	the	numberless	slug	-	people	of	those	cities	.
和	这	无数	蛞蝓	-	人们	的	那些	城市	.

以及那些城市里数不清的蛞蝓人。

" [ɪn] [sɪk] [dɪ'sper] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [deɪz] ['pæsɪŋ] , [ku:p] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['prɪzn] ,

"	In	sick	despair	we	watched	the	days	passing	,	cooped	in	our	little	prison	,
"	在	生病的	绝望	我们	观看	这	天	通过	,	被困住	在	我们的	小的	监狱	,

"我们困在小小的牢笼里，眼睁睁地看着日子一天天过去，心中充满了绝望。"

[waɪl] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌg] - ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['klaɪmæks] .

while	the	plans	of	the	slug	-	people	came	to	their	climax	.
尽管	这	计划	的	这	蛞蝓	-	人们	来了	到	他们的	高潮	.

蛞蝓人的计划也达到了高潮。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [nu:] , [wɜ:r; wər] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [freʃ] ['bri:zɪz] ,

Far	above	us	,	we	knew	,	were	sunlight	,	and	fresh	breezes	,
远的	多于	我们	,	我们	知道	,	是	阳光	,	和	新鲜的	微风	,

我们知道，在我们头顶上方，是阳光和清爽的微风。

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	ships	going	to	and	fro	upon	the	waters	,
和	船舶	去	到	和	弗	之上	这	水	,

以及在水面上往来穿梭的船只，

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ju: 'es][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ə'presɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns]

but	around	us	were	only	the	oppressing	waters	and	the	white	radiance
但	大约	我们	是	仅有的	这	压迫	水	和	这	白色的	辐射

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gloʊbz] [ænd; ənd][ɪts] [ʌn'hjʊmən] ['piːp(ə)l] .

and	the	city	of	globes	and	its	unhuman	people	.
和	这	城市	的	地球仪	和	它是	非人	人们	.

但我们周围只有令人窒息的水域、刺眼的白光、球形城市和里面非人的人们。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld][plænz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

And	at	last	the	age	-	old	plans	of	those	people	were	finished	,
和	在	最后的	这	年龄	-	老的	计划	的	那些	人们	是	完成的	,

最终，那些人筹划已久的计划完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] .

and	the	great	generators	were	turned	on	.
和	这	伟大的	发电机	是	转向	在	.

于是，大型发电机启动了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['flɔkiŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['spaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

We	saw	them	flocking	through	the	streets	toward	the	great	spire	and	the
我们	锯	他们	集群	通过	这	街道	朝向	这	伟大的	尖塔	和	这

[væst][pɪt] ,

vast	pit	,
广阔的	坑	,

我们看到他们蜂拥而至，穿过街道，朝着高耸的尖塔和巨大的深坑涌去。

[sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [griːn] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [spaɪrz]

saw	a	gleam	of	sudden	green	radiance	from	the	control	room	at	the	spire's
锯	一个	闪耀	的	突然	绿色的	辐射	从	这	控制	房间	在	这	尖顶的

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

我看到尖顶控制室里突然闪过一道绿色的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

in	the	distance	;
在	这	距离	;

远处；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz]

and	then	there	was	a	great	quivering	of	the	ground	and	the	waters
和	然后	那里	曾是	一个	伟大的	颤抖	的	这	地面	和	这	水

[ə'baʊt] [juː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

然后，我们周围的地面和水面都剧烈震动起来。

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ðer; ðər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [fɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] [ə; eɪ][væst]

and	up	from	the	pit	there	shot	with	immense	force	and	speed	a	vast
和	向上	从	这	坑	那里	射击	和	巨大	力量	和	速度	一个	广阔的

['kɜːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

current	of	waters	,
当前的	的	水	,

于是，从坑底喷涌出一股巨大的水流，威力惊人，速度极快。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɑːlɪd] [striːm] [tuː] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

a	tremendous	solid	stream	two	miles	wide	and	of	terrific	speed	,
一个	巨大的	坚硬的	溪流	二	英里	宽的	和	的	了不起	速度	,

一股宽达两英里、速度极快的巨大湍流，

[fɔːrmd] [wiː; wi] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'baɪnɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['dʒenəreɪtər] [bɪ'niːθ]

formed	we	knew	by	the	combining	elements	in	the	vast	generator	beneath
形成	我们	知道	经过	这	结合	元素	在	这	广阔的	发电机	下面

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

我们知道，它是由城市下方巨大发生器中的各种元素组合而成的。

['tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

turning	each	moment	millions	of	tons	of	water	into	the	seas	above	us	.
转弯	每个	片刻	百万	的	吨	的	水	进入	这	海域	多于	我们	.

每时每刻都有数百万吨水汇聚成我们头顶的海洋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] , [tuː] ,

And	we	knew	,	too	,
和	我们	知道	,	也	,

我们也知道。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌg] - ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ɔːl] [ðə; ði]

that	at	that	moment	in	all	the	other	cities	of	the	slug	-	people	across	all	the
那	在	那	片刻	在	全部	这	其他	城市	的	这	蛞蝓	-	人们	穿过	全部	这

[diːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

deeps	of	the	sea	,
深水	的	这	海	,

就在那一刻，在遍布深海的所有其他蛞蝓人城市里，

['ʌðər] [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['kɜːənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] ['dʒɛnəˌeɪtɜ-z] ,

other	and	similar	currents	were	being	shot	forth	by	the	titanic	generators	,
其他	和	相似的	电流	是	存在	射击	前进	经过	这	泰坦尼克号	发电机	,

其他类似的电流也由这些巨型发电机喷射而出。

['ædɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .

adding	each	moment	incalculable	amounts	to	the	bulk	of	the	seas	.
添加	每个	片刻	不可估量	金额	到	这	大部分	的	这	海域	.

每时每刻都在向海洋主体添加无法估量的物质。

" [θruː] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrənt] ['ʃuːtɪŋ] ['siːsləsli] [ʌp] [θruː]

"	Through	all	that	day	we	watched	the	great	current	shooting	ceaselessly	up	through
"	通过	全部	那	天	我们	观看	这	伟大的	当前的	射击	不停地	向上	通过

[ðə; ði] ['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-] ['wɔːtərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	calmer	waters	about	it	,
这	更平静	水	关于	它	,

“那天我们一直看着那股巨大的水流不停地从周围较为平静的水域中涌出。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nekst] ,

and	through	the	next	,
和	通过	这	下一个	,

以及接下来的

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

and	knew	that	on	earth	the	waters	must	already	be	rising	inch	by	inch	,
和	知道	那	在	地球	这	水	必须	已经	是	上升	英寸	经过	英寸	,

他知道地球上的水位肯定已经在一点一点地上升了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [ʌp] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

and	that	they	would	creep	up	,	inch	by	inch	and	foot	by	foot	,
和	那	他们	会	潜行者	向上	,	英寸	经过	英寸	和	脚	经过	脚	,

他们会一点一点、一英尺一英尺地慢慢爬上去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ɔ:l] ['ɜ:θs] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

until	they	had	covered	all	earth's	fields	and	forests	and	cities	and
直到	他们	有	涵盖	全部	地球的	字段	和	森林	和	城市	和

[haɪɪst; 'haɪəst] [pi:ks] ,

highest	peaks	,
最高	高峰	,

直到他们覆盖了地球上所有的田野、森林、城市和最高的山峰，

[ʌn'tɪl] [ɜ:rθ] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [maɪlz] [di:p] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [si:] [ʌv; əv] [hel] ,

until	earth	itself	was	covered	miles	deep	with	this	sea	of	hell	,
直到	地球	本身	曾是	涵盖	英里	深的	和	这	海	的	地狱	,

直到地球本身都被这片地狱之海覆盖了数英里深，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['bɑ:təm] [ðə; ði] [slʌg] - ['pi:p(ə)l] ['reɪnd] [traɪ'ʌmfənt] .

and	at	its	bottom	the	slug	-	people	reigned	triumphant	.
和	在	它是	底部	这	蛞蝓	-	人们	统治	凯	.

在它的底部，蛞蝓人取得了胜利统治。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sper] [broʊk] [fɔ:rθ] ,

Then	,	at	last	,	the	agony	of	our	despair	broke	forth	,
然后	,	在	最后的	,	这	痛苦	的	我们的	绝望	打破	前进	,

最终，绝望的痛苦爆发了出来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:zd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

and	we	seized	at	once	upon	a	chance	for	escape	which	presented	itself	.
和	我们	查获	在	一次	之上	一个	机会	为了	逃脱	哪个	呈现	本身	.

我们立即抓住了出现的逃跑机会。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ]['evənz] , [ðə; ði]['sʌbmɜ˞ˌi:nz, səbmɜ˞'i:nz]

"	It	was	in	a	suggestion	made	by	Evans	,	the	submarine's
"	它	曾是	在	一个	建议	制成	经过	埃文斯	,	这	潜艇的

[kə'mændər] , [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] .

commander	,	that	we	saw	our	chance	.
指挥官	,	那	我们	锯	我们的	机会	.

“正是潜艇指挥官埃文斯提出的一个建议，让我们看到了机会。”

[hɪz; ɪz][plæn] [si:md] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] , [soʊ][wi:; wi]

His	plan	seemed	suicidal	,	almost	,	but	it	was	still	a	chance	,	so	we
他的	计划	似乎	有自杀倾向	,	几乎	,	但	它	曾是	仍然	一个	机会	,	所以	我们

[ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [rɪsks] .

ignored	the	risks	.
忽略	这	风险	.

他的计划看似自杀，几乎是痴人说梦，但毕竟还是有机会的，所以我们忽略了风险。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] [hæd; həd] ['emptid]

Waiting	for	some	hours	until	the	street	outside	our	prison	had	emptied
等待	为了	一些	小时	直到	这	街道	外部	我们的	监狱	有	清空

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [slʌg] - ['pi:p(ə)l] ,

somewhat	of	the	passing	slug	-	people	,
有些	的	这	通过	蛞蝓	-	人们	,

等了几个小时，直到监狱外的街道上那些行人散去一些，

[wi:; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbmɜ˞ˌi:nz, səbmɜ˞'i:nz] [ɪ'kwɪpmənt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['slendər] [drɪl] [ʌv; əv] [sti:l]

we	took	from	the	submarine's	equipment	a	long	,	slender	drill	of	steel
我们	采取	从	这	潜艇的	设备	一个	长的	,	苗条	钻头	的	钢

, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

,	and	with	this	,
,	和	和	这	,

我们从潜艇的设备中取出一根细长的钢钻，并用它.....

[held] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['siːmən] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

held	and	guided	by	two	seamen	,	set	to	work	on	the	metal	wall	of	our
握住	和	引导	经过	二	海员	,	放	到	工作	在	这	金属	墙	的	我们的

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

在两名水手的扶持和引导下，开始在我们监狱的金属墙上工作。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [siːmd] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [drɪl] [tuː; tə] [ə'fekt] ,

At	first	the	metal	seemed	too	hard	for	the	drill	to	affect	,
在	第一的	这	金属	似乎	也	难的	为了	这	钻头	到	影响	,

起初，金属似乎太硬，钻头无法钻透。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

but	gradually	it	bit	into	it	,	deeper	and	deeper	.
但	逐步地	它	少量	进入	它	,	更深	和	更深	.

但它逐渐地、越来越深地咬住了它。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['met(ə)l] [wɔːl] , [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] .

Inch	by	inch	it	crept	on	into	the	thick	metal	wall	,	while	we	watched	anxiously	.
英寸	经过	英寸	它	悄悄地爬	在	进入	这	厚的	金属	墙	,	尽管	我们	观看	焦虑地	.

它一点一点地爬进厚厚的金属墙里，我们焦急地看着。

[ðə; ðɪ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] ,

The	hours	were	passing	swiftly	,
这	小时	是	通过	迅速地	,

时间飞逝，转眼间就过去了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɪt] [stɪl]

and	in	the	distance	we	could	see	the	mighty	current	from	the	pit	still
和	在	这	距离	我们	可以	看	这	强大的	当前的	从	这	坑	仍然

['rɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] ,

roaring	upward	,
咆哮	向上	,

远处，我们可以看到从矿坑中喷涌而出的强大水流仍在向上咆哮。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

but	at	last	,	when	it	seemed	that	the	wall	was	too	thick	for	us	,
但	在	最后的	,	什么时候	它	似乎	那	这	墙	曾是	也	厚的	为了	我们	,

但最终，当这堵墙似乎太厚，我们无法阻挡时，

[ðə; ðɪ] [drɪl] [broʊk] [θruː] .

the	drill	broke	through	.
这	钻头	打破	通过	.

钻头钻穿了。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Before	we	could	withdraw	it	,
"	前	我们	可以	提取	它	,

“在我们能够撤回之前，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['preʃər]

it	had	been	knocked	inward	toward	us	with	terrific	force	by	the	pressure
它	有	到过	敲门	向内	朝向	我们	和	了不起	力量	经过	这	压力

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ˌaʊt'saɪd] ,

of	the	waters	outside	,
的	这	水	外部	,

它被外面的水压以巨大的力量向内推向我们。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] [hoʊl][ˌaɪ 'tiː][left] [keɪm] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪnwərd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [striːm]

and	through	the	two	-	inch	hole	it	left	came	shooting	inward	a	solid	stream
和	通过	这	二	-	英寸	洞	它	左边	来了	射击	向内	一个	坚硬的	溪流

[ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

of	water	of	terrific	force	.
的	水	的	了不起	力量	.

一股巨大的水流从它留下的两英寸的洞里喷涌而出。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][dʒet][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,

In	a	moment	that	jet	had	filled	the	great	room	to	a	depth	of	a	foot	,
在	一个	片刻	那	喷射	有	已填	这	伟大的	房间	到	一个	深度	的	一个	脚	,

瞬间，那股气流就充满了整个大厅，深度达一英尺。

[ænd; ənd]['heɪstɪli][wiː; wi] [splæʃt] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

and	hastily	we	splashed	toward	our	submarine	,
和	草草	我们	溅起	朝向	我们的	潜艇	,

我们匆匆游向潜艇，

['klæmbərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ['taɪtli] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] .

clambering	up	and	inside	it	and	shutting	tightly	the	heavy	doors	.
攀爬	向上	和	里面	它	和	关闭	紧紧	这	重的	门	.

爬上去，钻进去，然后紧紧地关上厚重的门。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['swɪftli] ['raɪzɪŋ] ,

From	the	port	-	holes	we	could	see	the	waters	in	the	room	swiftly	rising	,
从	这	港口	-	孔	我们	可以	看	这	水	在	这	房间	迅速地	上升	,

从舷窗可以看到房间里的水位迅速上升。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði]

until	within	a	few	more	minutes	they	had	risen	sufficiently	to	float	the
直到	之内	一个	很少	更多的	分钟	他们	有	升起	足够	到	漂浮	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

submarine	,
潜艇	,

又过了几分钟，水位上升到足以让潜艇浮起来的程度。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['met(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

which	had	been	lying	on	the	bare	metal	floor	of	the	great	room	.
哪个	有	到过	说谎	在	这	裸	金属	地面	的	这	伟大的	房间	.

它一直躺在大厅光秃秃的金属地板上。

" ['ɪnstəntli] ['evənz] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

"	Instantly	Evans	gave	an	order	,
"	即刻	埃文斯	给予	一个	命令	,

埃文斯立即下达了命令，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kræfts]['moʊtɝz][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌm][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'vɜːrst] [prə'peləz]

and	at	once	the	craft's	motors	began	to	hum	and	its	reversed	propellers
和	在	一次	这	工艺	电机	开始	到	哼	和	它是	反转	螺旋桨

[tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

to	thrash	the	waters	,
到	鞭挞	这	水	,

于是，船的马达立刻嗡嗡作响，反向旋转的螺旋桨拍打着水面。

['bækɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] .

backing	us	against	the	wall	opposite	the	great	doors	.
后盾	我们	反对	这	墙	对面的	这	伟大的	门	.

我们将他们逼到大门对面的墙上。

[ðer; ðər][wiː; wi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	we	paused	a	moment	,
那里	我们	暂停	一个	片刻	,

我们在那里停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['ɔ:rdər] [sent] [ðə; ði] [boʊt] ['li:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [θru:] [ðə; ði]

and	then	another	order	sent	the	boat	leaping	across	the	great	room	through	the
和	然后	其他	命令	发送	这	船	跳跃	穿过	这	伟大的	房间	通过	这

['wɔ:tərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

waters	like	a	living	thing	,
水	喜欢	一个	活的	事物	,

然后，另一道指令让那艘船像活物一样跃过大厅，穿过水中。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['oʊpənd] ['oʊnli] [frʌm; frəm]

toward	the	inner	of	the	two	great	doors	,	which	could	be	opened	only	from
朝向	这	内	的	这	二	伟大的	门	,	哪个	可以	是	打开	仅有的	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

朝向两扇只能从外面打开的大门内侧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræmɪŋ] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['kræfts] [praʊ] [strʌk] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

With	a	great	ramming	shock	the	craft's	prow	struck	the	door	;	for	this	was
和	一个	伟大的	撞击	震惊	这	工艺	船首	击	这	门	;	为了	这	曾是

['aʊər; ɑ:r] [plæn] ,

our	plan	,
我们的	计划	,

船头猛烈撞击舱门；因为这正是我们的计划。

[tu:; tə] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:z] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] .

to	batter	down	the	two	doors	if	possible	and	make	our	escape	.
到	连击	向下	这	二	门	如果	可能的	和	制作	我们的	逃脱	.

如果可能的话，撞开这两扇门，逃出去。

[ðə; ði] [dɔ:r] , [wi:; wi] [sɔ:] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] , [ɪts] [θɪk] , [træns'pærənt] ['met(ə)l]

The	door	,	we	saw	,	had	been	shaken	by	the	blow	,	its	thick	,	transparent	metal
这	门	,	我们	锯	,	有	到过	摇晃	经过	这	吹	,	它是	厚的	,	透明的	金属

['di:pli] ['dentid] ,

deeply	dented	,
深	凹陷	,

我们看到，门被撞击后震动了一下，厚厚的透明金属门板上深深地凹陷了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hʌŋ] [fæst] ;

but	it	still	hung	fast	;
但	它	仍然	悬挂	快速地	;

但它仍然挂得很紧；

[soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ri'tri:tid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə'gen] [lept]

so	again	the	submarine	retreated	to	the	opposite	wall	and	again	leapt
所以	再次	这	潜艇	撤退	到	这	对面的	墙	和	再次	跳跃

['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] .

forward	to	crash	against	the	barrier	.
向前	到	碰撞	反对	这	障碍	.

于是潜艇再次退到对面的墙边，然后再次向前跃出，撞向屏障。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

"	At	the	second	blow	there	was	a	clash	of	metal	against	the	sides	of
"	在	这	第二	吹	那里	曾是	一个	冲突	的	金属	反对	这	侧面	的

['aʊər; ɑ:r] [krɑ:ft] [ænd; ənd] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [hæd; həd] ['krʌmpld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tu:]

our	craft	and	we	saw	that	the	great	door	had	crumpled	beneath	the	two
我们的	工艺	和	我们	锯	那	这	伟大的	门	有	皱巴巴的	下面	这	二

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

"第二次撞击时，金属撞击到我们船体的两侧，我们看到大门在两次撞击下坍塌了。"

['oʊnli][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [bɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] , [naʊ] ,

Only	**the**	**outer**	**door**	**barred**	**our**	**escape**	**,**	**now**	**,**
仅有的	这	外	门	禁止	我们的	逃脱	,	现在	,

现在，只有外面的门挡住了我们的去路。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [rɪ'vɜ:rst] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd]

and	**excitedly**	**we**	**watched**	**as**	**the**	**submarine**	**reversed**	**once**	**more**	**and**
和	兴奋地	我们	观看	作为	这	潜艇	反转	一次	更多的	和

[lept] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ðæt] [læst] ['bæriər] .

leapt	**forward**	**against**	**that**	**last**	**barrier**	**.**
跳跃	向前	反对	那	最后的	障碍	.

我们兴奋地看着潜艇再次倒退，然后猛地向前冲去，撞上了最后一个障碍物。

[wi:; wi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑ:r] [ðæt] [ə'gen] [nɑ:kt] [ˌju: 'es][ɔ:l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

We	**struck**	**it**	**with**	**a**	**great**	**jar**	**that**	**again**	**knocked**	**us**	**all**	**from**	**our**
我们	击	它	和	一个	伟大的	罐	那	再次	敲门	我们	全部	从	我们的

[fi:t] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

feet	**but**	**did**	**not**	**dislodge**	**the**	**door**	**,**
脚	但	做过	不是	松动	这	门	,

我们用重物猛击它，震得我们所有人都站不稳，但门却没有被震开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['evənz][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ,

and	**now**	**there**	**came**	**a**	**sudden**	**exclamation**	**from**	**Evans**	**as**	**he**	**saw**	**,**
和	现在	那里	来了	一个	突然	感叹	从	埃文斯	作为	他	锯	,

[θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] ,

through	**the**	**port**	**-**	**hole**	**,**
通过	这	港口	-	洞	,

这时，埃文斯透过舷窗看到什么，突然发出了一声惊呼：

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] - ['kri:tʃərz] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər]

a	**group**	**of**	**the**	**slug**	**-**	**creatures**	**who**	**had**	**stopped**	**outside**	**and**	**were**
一个	团体	的	这	蛞蝓	-	生物	WHO	有	停止	外部	和	是

['pɪrɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

peering	**in**	**toward**	**us**	**.**
窥视	在	朝向	我们	.

一群像蛞蝓一样的生物停在外面，正好奇地往我们这边张望。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][krɑ:ft] [li:pt] ['fɔ:rwərd][ɪn] [ə'nʌðər] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] ['met(ə)l][wi:; wi] [sɔ:]

As	**our**	**craft**	**leaped**	**forward**	**in**	**another**	**dash**	**against**	**the**	**thick**	**metal**	**we**	**saw**
作为	我们的	工艺	跳跃	向前	在	其他	短跑	反对	这	厚的	金属	我们	锯

[ðem; ðəm] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

them	**hastening**	**down**	**the**	**street**	**,**
他们	加速	向下	这	街道	,

我们的飞行器再次向前疾驰，撞击着厚厚的金属路面，我们看到他们正沿着街道疾驰而去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [sɔ:] [straɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt]['spaɪər] [θri:]

and	**a**	**moment**	**later**	**saw**	**striding**	**over**	**the**	**city**	**from**	**the**	**distant**	**spire**	**three**
和	一个	片刻	之后	锯	大步走	超过	这	城市	从	这	遥远	尖塔	三

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] [ðæt] ['gɑ:rdɪd] [ðæt] ['spaɪər] ,

of	**the**	**great**	**machines**	**that**	**guarded**	**that**	**spire**	**,**
的	这	伟大的	机器	那	守卫	那	尖塔	,

片刻之后，我看到三台守护着那座尖塔的巨型机器从远处的尖塔上大步走过城市。

['heɪsənɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] !

hastening	**across**	**the**	**city**	**in**	**gigantic**	**strides**	**toward**	**us**	**!**
加速	穿过	这	城市	在	巨大	步幅	朝向	我们	!

迈着巨大的步伐，飞快地穿过城市，向我们走来！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sekənd] [bloʊ] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [stɪl] [hʌŋ] [fæst] ,

"	**In**	**spite**	**of**	**our**	**second**	**blow**	**the**	**outer**	**door**	**still**	**hung**	**fast**	**,**
"	在	尽管如此	的	我们的	第二	吹	这	外	门	仍然	悬挂	快速地	,

"尽管我们进行了第二次猛击，外门仍然纹丝不动。"

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	swiftly	the	hastening	machines	were	nearing	us	.
和	迅速地	这	加速	机器	是	临近	我们	.

加速的机器迅速向我们逼近。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz]['moʊtɝz][wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər]

By	now	the	submarine's	motors	were	humming	at	their	highest	power
经过	现在	这	潜艇的	电机	是	哼唱	在	他们的	最高	力量

,

,

,

此时，潜艇的发动机正以最大功率轰鸣运转。

[ænd; ənd][æz; əz]['evənz] ['hɔːrsli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ðə; ði][krɑːft] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	as	Evans	hoarsely	shouted	the	order	,	the	craft	backed	against	the	wall	,
和	作为	埃文斯	沙哑地	喊叫	这	命令	,	这	工艺	支持的	反对	这	墙	,

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

hesitated	for	a	moment	,
犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

随着埃文斯沙哑地喊出命令，飞行器背靠着墙壁，犹豫了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [lept] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd]

and	then	leapt	forward	through	the	waters	toward	the	outer	door	for	a	third
和	然后	跳跃	向前	通过	这	水	朝向	这	外	门	为了	一个	第三

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然后第三次跃过水面，朝着外门游去。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [prə'peləz] .

with	all	the	force	of	its	whirling	propellers	.
和	全部	这	力量	的	它是	旋转	螺旋桨	.

凭借其旋转螺旋桨的全部力量。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][aɪ] [sɔː] , [nɑːt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

As	we	shot	forward	I	saw	,	not	a	thousand	feet	away	,
作为	我们	射击	向前	我	锯	,	不是	一个	千	脚	离开	,

当我们向前疾驰时，我看到，不到一千英尺远的地方，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] ,

the	great	machines	that	were	bending	down	toward	our	prison	,
这	伟大的	机器	那	是	弯曲	向下	朝向	我们的	监狱	,

那些俯冲向我们监狱的庞大机器，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd][dʒɑːr] ,

and	then	there	came	a	great	crash	and	jar	,
和	然后	那里	来了	一个	伟大的	碰撞	和	罐	,

然后传来一声巨响和震动。

[ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] [ə'saɪd][laɪk][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,

the	great	metal	door	was	crumpled	aside	like	one	of	cardboard	,
这	伟大的	金属	门	曾是	皱巴巴的	旁边	喜欢	一	的	纸板	,

那扇巨大的金属门像纸板一样被揉成一团，歪向一边。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɑːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtərz] .

and	our	submarine	shot	out	into	the	open	waters	.
和	我们的	潜艇	射击	出去	进入	这	打开	水	.

我们的潜艇冲进了公海。

['swɪftli] [tɔːrd] [juː 'es] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['dʒaɪənt] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd]

Swiftly	**toward**	**us**	**reached**	**the**	**great**	**arm**	**of**	**the**	**foremost**	**giant**	**machine**	**,**	**and**
迅速地	朝向	我们	达到	这	伟大的	手臂	的	这	首先	巨大的	机器	,	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

最前面那台巨型机器的巨大机械臂迅速向我们伸来，片刻之间，

[æz; əz][wiː; wi]['slæntɪd] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] ,

as	**we**	**slanted**	**sharply**	**upward**	**,**
作为	我们	倾斜的	尖锐地	向上	,

当我们陡然向上倾斜时，

[wiː; wi][felt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][ɑːrm] [greɪz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][krɑːft] .

we	**felt**	**the**	**end**	**of**	**that**	**arm**	**graze**	**against**	**the**	**side**	**of**	**our**	**craft**	**.**
我们	毛毡	这	结尾	的	那	手臂	轻擦	反对	这	边	的	我们的	工艺	.

我们感觉到那只手臂的末端擦过了我们船的侧面。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tɔːrn][pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz]

Then	**we**	**had**	**torn**	**past**	**it**	**and**	**were**	**shooting**	**up**	**through**	**the**	**waters**
然后	我们	有	撕裂	过去的	它	和	是	射击	向上	通过	这	水

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] ,

toward	**the**	**surface**	**at**	**a**	**steep**	**angle**	**,**
朝向	这	表面	在	一个	陡	角度	,

然后我们迅速冲过它，以陡峭的角度向上穿过水面，朝着水面疾驰而去。

[ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][gloʊbz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns] [ðæt] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][lɔːst]

up	**until**	**the**	**city**	**of**	**globes**	**and**	**the**	**white**	**radiance**	**that**	**bathed**	**it**	**were**	**lost**
向上	直到	这	城市	的	地球仪	和	这	白色的	辐射	那	洗澡	它	是	丢失的

[frʌm; frəm] [vjuː] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

from	**view**	**beneath**	**us**	**.**
从	看法	下面	我们	.

直到我们脚下那座球形城市和笼罩着它的白色光芒消失不见。

" [ʌp] , [ʌp] ,

"	**Up**	**,**	**up**	**,**
"	向上	,	向上	,

向上，向上，

[ʌp] — [ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr][krɑːft] [ʃɑːt] ['bɑːdɪli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

up	**—**	**until**	**at**	**last**	**our**	**craft**	**shot**	**bodily**	**out**	**of**	**the**	**waters**	**into**	**the**	**sunlight**
向上	—	直到	在	最后的	我们的	工艺	射击	身体上的	出去	的	这	水	进入	这	阳光

[ænd; ənd] [kliːn] [er] .

and	**clean**	**air**	**.**
和	干净的	空气	.

直到最后，我们的船猛地冲出水面，驶入阳光和清新的空气中。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['sensləs] [wiː; wi] [rɪpt] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , [briːðd] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Panting	**and**	**half**	**senseless**	**we**	**ripped**	**the**	**doors**	**open**	**,**	**breathed**	**deep**	**of**	**the**
喘息	和	一半	无意义的	我们	撕裂	这	门	打开	,	呼吸	深的	的	这

[sɔːlt] ['briːzɪz] .

salt	**breezes**	**.**
盐	微风	.

我们气喘吁吁，神志恍惚地猛地拉开门，深深地吸了一口咸咸的海风。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['floʊtɪd] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['siːz] ,

The	**waters**	**on**	**which**	**the**	**submarine**	**floated**	**were**	**running**	**in**	**great**	**seas**	**,**
这	水	在	哪个	这	潜艇	漂浮	是	跑步	在	伟大的	海域	,

潜艇所在的海域波涛汹涌。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'redi]

and	from	a	hasty	consultation	of	our	instruments	we	saw	that	already
和	从	一个	仓促	咨询	的	我们的	仪器	我们	锯	那	已经

[ðə; ði] ['siːz] ['lev(ə)l][hæd; həd] ['rɪzn] ['sevrəl] [fiːt] ,

the	sea's	level	had	risen	several	feet	,
这	海域	等级	有	升起	一些	脚	,

我们匆匆查阅了仪器，发现海平面已经上升了几英尺。

[ænd; ənd] [nuː] , [tuː] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [dɪd] ,

and	knew	,	too	,	as	no	others	did	,
和	知道	,	也	,	作为	不	其他的	做过	,

而且他还知道，这是其他人所不知道的。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðæt] [raɪz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [duːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

what	was	causing	that	rise	and	bringing	doom	upon	the	earth	.
什么	曾是	导致	那	上升	和	带来	厄运	之上	这	地球	.

是什么导致了这场灾难的发生，并给地球带来了毁灭?

[soʊ][wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [bæk] [tɔːrd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['reɪst] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði]

So	we	set	our	course	back	toward	England	and	raced	homeward	through	the
所以	我们	放	我们的	课程	后退	朝向	英格兰	和	比赛	回家	通过	这

['raɪzɪŋ]['wɔːtərz][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

rising	waters	to	bring	our	warning	to	the	world	,
上升	水	到	带来	我们的	警告	到	这	世界	,

于是我们启程返回英格兰，冒着不断上涨的洪水奋力赶回家，向全世界发出警告。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pænɪk]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ][kɔːlz] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

for	in	the	general	panic	our	radio	calls	received	no	answer	.
为了	在	这	一般的	恐慌	我们的	收音机	呼叫	已收到	不	回答	.

因为在普遍的恐慌中，我们的无线电呼叫无人应答。

[iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [wiː; wi][held] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər]

East	and	southeast	we	held	,	and	at	last	were	sweeping	into	the	harbor
东方	和	东南	我们	握住	,	和	在	最后的	是	扫荡	进入	这	港口

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

我们守住了东部和东南部的阵地，最终横扫伦敦港。

[wer] , ['æftər][ə; eɪ]['fræntɪk]['aʊər] , ['evənz] ,

where	,	after	a	frantic	hour	,	Evans	,
在哪里	,	后	一个	疯狂的	小时	,	埃文斯	,

在那里，经过一个小时的疯狂奔波，埃文斯

['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

Lewis	and	I	were	able	to	convince	the	naval	authorities	of	the	truth
刘易斯	和	我	是	有能力的	到	说服	这	海军	当局	的	这	真相

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ,

of	our	story	,
的	我们的	故事	,

刘易斯和我成功地让海军当局相信了我们故事的真实性。

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

were	able	to	convince	them	that	the	only	remaining	chance	to	prevent	the
是	有能力的	到	说服	他们	那	这	仅有的	其余的	机会	到	防止	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd]

destruction	of	all	our	world	is	to	descend	into	the	depths	in	force	and
破坏	的	全部	我们的	世界	是	到	下降	进入	这	深度	在	力量	和

[dɪ'strɔɪ] [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒenəreɪtər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər]

destroy	or	attempt	to	destroy	the	great	generator	which	we	saw	in	action	there
破坏	或者	试图	到	破坏	这	伟大的	发电机	哪个	我们	锯	在	行动	那里

[ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

in	the	deeps	of	the	Atlantic	,
在	这	深水	的	这	大西洋	,

我们成功说服了他们，阻止世界毁灭的唯一机会就是大举潜入深海，摧毁或试图摧毁我们在大西洋深处亲眼目睹的那个巨大的能量发生器。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	after	it	the	others	.
和	后	它	这	其他的	.

然后是其他的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ] , ['stiːvnz] ,

"	This	was	but	a	few	hours	ago	,	Stevens	,
"	这	曾是	但	一个	很少	小时	前	,	史蒂文斯	,

“史蒂文斯，这事就发生在几个小时前。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz][ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌbməˌrin]

and	in	those	hours	and	while	I	have	talked	here	with	you	the	submarines
和	在	那些	小时	和	尽管	我	有	谈话	这里	和	你	这	潜艇

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,

of	all	the	British	fleet	,
的	全部	这	英国	舰队	,

在那几个小时里，就在我与你们交谈的这段时间里，英国舰队的所有潜艇.....

[ðə; ði] [nuː] - [taɪp] [sʌb'mɜːrsəbəlz] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðoʊz] [tə'rɪfɪk] [depθs] ,

the	new	-	type	submersibles	which	alone	can	descend	into	those	terrific	depths	,
这	新的	-	类型	潜水器	哪个	独自的	能	下降	进入	那些	了不起	深度	,

只有新型潜水器才能下潜到那些可怕的深海。

[hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [temz] [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [seɪl] ,

have	been	gathered	in	the	flooded	Thames	and	soon	will	sail	,
有	到过	聚集	在	这	被淹	泰晤士河	和	很快	将要	帆	,

他们已被聚集在被洪水淹没的泰晤士河中，很快就会启航。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] ,

with	the	submarines	of	all	other	countries	that	can	be	gathered	,
和	这	潜艇	的	全部	其他	国家	那	能	是	聚集	,

将所有能够集结起来的其他国家的潜艇

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

to	make	one	last	attempt	to	save	our	world	.
到	制作	一	最后的	试图	到	节省	我们的	世界	.

为了拯救我们的世界，做最后的尝试。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] [nuː] ,

I	had	an	hour	or	more	,	I	knew	,
我	有	一个	小时	或者	更多的	,	我	知道	,

我知道我至少还有一个小时的时间。

[soʊ] [waɪl] ['luːɪs] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

so	while	Lewis	hastened	away	in	search	of	his	family	.
所以	尽管	刘易斯	加快	离开	在	搜索	的	他的	家庭	.

于是，路易斯匆匆赶去寻找他的家人。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [nʌn] , [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][juː; jʊ] , ['stiːvnz] ,

I	,	who	have	none	,	came	here	in	the	hope	of	finding	you	,	Stevens	,
我	,	WHO	有	没有任何	,	来了	这里	在	这	希望	的	寻找	你	,	史蒂文斯	,

我一无所有，来到这里，希望能找到你，史蒂文斯。

['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

knowing	that	you	would	be	with	us	if	you	could	.
会心	那	你	会	是	和	我们	如果	你	可以	.

我知道如果可以的话，你一定会和我们在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['terər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['flʌdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,

And	so	now	you	know	what	terror	it	is	that	is	flooding	our	world	,
和	所以	现在	你	知道	什么	恐怖	它	是	那	是	洪水	我们的	世界	,

现在你们知道席卷全球的恐怖究竟是什么了吧。

[ðæt] [ɪz]['raɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] ,

that	is	rising	toward	the	death	of	all	humanity	,	and	toward	which	,
那	是	上升	朝向	这	死亡	的	全部	人类	,	和	朝向	哪个	,

它正朝着全人类的灭亡而上升，并且朝着那个方向上升，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [wiː; wi][seɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] ,

at	the	bottom	of	the	Atlantic	,	we	sail	within	the	hour	,
在	这	底部	的	这	大西洋	,	我们	帆	之内	这	小时	,

在大西洋底部，我们航行不到一个小时。

[fɔːr; fər][wʌn]['faɪn(ə)l] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][hɔːlt] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [duːm] .

for	one	final	desperate	attempt	to	halt	this	rising	doom	.
为了	一	最终的	绝望的	试图	到	停止	这	上升	厄运	.

为了阻止这迫在眉睫的厄运，做最后的孤注一掷的努力。

" ['klɪntən] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [geɪzd] ['saɪləntli][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [red] - [lɪt]

"	Clinton	rose	to	his	feet	with	these	words	,	gazed	silently	out	over	the	red	-	lit
"	克林顿	玫瑰	到	他的	脚	和	这些	字	,	凝视	默默	出去	超过	这	红色的	-	点燃

['sɪti] ,

city	,
城市	,

克林顿说完这些话后站起身来，默默地凝视着灯火通明的红灯城市。

['oʊvər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌdz] [ðæt] [rʌʃt] [θruː] [ɪts] [striːts] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [fɪr] - [kreɪzd]

over	the	rising	floods	that	rushed	through	its	streets	and	sent	the	fear	-	crazed
超过	这	上升	洪水	那	匆忙	通过	它是	街道	和	发送	这	害怕	-	疯狂

['fjʊdʒətɪv] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [striːts] [ɪn][blaɪnd] ['hɔːrər] .

fugitives	outside	shouting	down	those	streets	in	blind	horror	.
逃犯	外部	喊叫	向下	那些	街道	在	瞎的	恐怖	.

洪水汹涌而来，淹没了街道，惊恐万分的逃亡者们涌出街道，在茫然的恐惧中大声呼喊。

['stiːvnz] , [tuː] , [ə'roʊz] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Stevens	,	too	,	arose	,	gazed	with	him	,
史蒂文斯	,	也	,	出现	,	凝视	和	他	,

史蒂文斯也站了起来，和他一起凝视着。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['spoʊkən][wɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	with	a	common	impulse	and	with	no	spoken	word	they	had
和	然后	和	一个	常见的	冲动	和	和	不	说	单词	他们	有

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

turned	toward	the	door	,
转向	朝向	这	门	,

然后，他们不约而同地转身走向门口，一句话也没说。

[tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .

toward	the	street	.
朝向	这	街道	.

朝街道方向走去。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**they**	**had**	**won**	**their**	**way**	**across**	**the**	**dark**	**,**
一半	一个	小时	之后	他们	有	韩元	他们的	方式	穿过	这	黑暗的	,

半小时后，他们终于穿过了黑暗。

['flʌdɪd] ['wɪldərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌndən] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræŋk] [ɑːn] [ræŋk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

flooded	**wilderness**	**that**	**was**	**London**	**toward**	**the**	**rank**	**on**	**rank**	**of**	**long**	**,**
被淹	荒野	那	曾是	伦敦	朝向	这	秩	在	秩	的	长的	,

伦敦被洪水淹没，荒野一片荒芜，长期以来一直处于劣势。

[grɪm] [stiːl] [hʌlz] [ðæt] [swʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swoʊlən] [temz] ,

grim	**steel**	**hulls**	**that**	**swung**	**by**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**swollen**	**Thames**	**,**
严峻	钢	船体	那	摇摆	经过	这	海岸	的	这	肿	泰晤士河	,

阴冷的钢铁船体在波涛汹涌的泰晤士河岸边摇摆，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**they**	**stood**	**in**	**the**	**narrow**	**control**	**room**	**of**	**one**	**of**
和	一个	很少	分钟	之后	他们	站立	在	这	狭窄的	控制	房间	的	一	的

[ðoʊz] [hʌlz] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ,

those	**hulls**	**as**	**they**	**swung**	**in**	**formation**	**out**	**to**	**the**	**open**	**sea**	**,**
那些	船体	作为	他们	摇摆	在	形成	出去	到	这	打开	海	,

几分钟后，他们站在其中一艘船体的狭窄控制室里，看着这些船体按队形驶向公海。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] .

more	**than**	**a**	**hundred**	**strong**	**.**
更多的	比	一个	百	强的	.

超过一百人。

[aʊt] , [aʊt] , [ðeɪ] [muːvd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

Out	**,**	**out**	**,**	**they**	**moved**	**,**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**surging**	**channel**	**,**	**and**	**then**
出去	,	出去	,	他们	已搬	,	进入	这	黑暗	的	这	滔滔	渠道	,	和	然后

['saʊθwərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrlənd] ,

southward	**around**	**the**	**foreland**	**,**
向南	大约	这	前陆	,

他们向外走去，进入了波涛汹涌的河道的黑暗深处，然后绕过前陆向南走去。

[wer] [ðer; ðər] [fel] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

where	**there**	**fell**	**in**	**at**	**the**	**side**	**of**	**their**	**formation**	**a**	**similar**	**formation**	**of**
在哪里	那里	跌倒	在	在	这	边	的	他们的	形成	一个	相似的	形成	的

[æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krɑːft] ,

an	**equal**	**number**	**of**	**craft**	**,**
一个	平等的	数字	的	工艺	,

在他们编队侧面，出现了一支数量相同的类似编队。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fliːts] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	**combined**	**Atlantic**	**and**	**Mediterranean**	**submarine**	**fleets**	**of**	**France**	**,**
这	合并	大西洋	和	地中海	潜艇	舰队	的	法国	,

['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

Germany	**and**	**Italy**	**.**
德国	和	意大利	.

法国、德国和意大利的大西洋和地中海联合潜艇舰队。

[stɪl] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːts] [muːvd] [ɑːn] , [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ,

Still	**the**	**combined**	**fleets**	**moved**	**on**	**,**	**toward**	**the**	**west**	**,**	**through**	**the**	**surging**	**,**
仍然	这	合并	舰队	已搬	在	,	朝向	这	西方	,	通过	这	滔滔	,

[trə'mendəs] [weɪvz] ,

tremendous	**waves**	**,**
巨大的	波浪	,

尽管如此，联合舰队仍然继续向西航行，穿过汹涌澎湃的巨浪。

[ɪn] ['stedi] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

in	steady	,	unchanging	formation	.
在	稳定的	,	不变	形成	.

保持稳定不变的队形。

['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [muːvd] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Onward	through	the	hours	of	the	night	they	moved	,	and	on	into	the	day	,
向前	通过	这	小时	的	这	夜晚	他们	已搬	,	和	在	进入	这	天	,

他们继续在夜色中前行，直到白昼。

[stɪl] ['westwərd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [æt; ət] [dɑːn] ,

still	westward	,	and	through	the	night	again	until	at	last	,	at	dawn	,
仍然	向西	,	和	通过	这	夜晚	再次	直到	在	最后的	,	在	黎明	,

继续向西，又过了一夜，直到黎明时分。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [fɑːr] [ə'hed] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] [spɑːts] ,

there	could	be	seen	on	the	waters	far	ahead	a	multitude	of	long	black	spots	,
那里	可以	是	已见	在	这	水	远的	前方	一个	民众	的	长的	黑色的	地点	,

远处水面上可以看到许多长长的黑色斑点。

[lɔːŋ] [stiːl] [hʌlz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,

long	steel	hulls	like	their	own	,
长的	钢	船体	喜欢	他们的	自己的	,

像他们自己的那种长长的钢制船体，

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [fliːt] ['reɪsɪŋ] ['iːstwərd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

the	great	American	submarine	fleet	racing	eastward	in	answer	to	the	call	for	help	.
这	伟大的	美国人	潜艇	舰队	赛车	向东	在	回答	到	这	称呼	为了	帮助	.

庞大的美国潜艇舰队正向东疾驰，响应求救信号。

[ðə; ði] [tuː] [fliːts] [met] , [ˌkoʊə'lest] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [wʌn] [greɪt] [traɪ'æŋgjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,

The	two	fleets	met	,	coalesced	,	and	then	,	in	one	great	triangular	formation	,	more	than	three	hundred	strong	,
这	二	舰队	遇见	,	融合	,	和	然后	,	在	一	伟大的	三角形	形成	,	更多的	比	三	百	强的	,

两支舰队相遇、汇合，然后组成一个巨大的三角形阵型，兵力超过三百艘。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːrθ] .

turned	and	headed	north	.
转向	和	标题	北	.

掉头向北走去。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [weɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['sʌnset] [keɪm] ,

The	morning	waned	,	and	the	afternoon	,	and	sunset	came	,
这	早晨	减弱	,	和	这	下午	,	和	日落	来了	,

晨曦渐逝，午后时光流逝，夕阳西下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðoʊz] ['gæðərd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [grɪm] [kraːft] ['fɔrdʒd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

but	still	those	gathered	scores	of	long	grim	craft	forged	north	and	north	,
但	仍然	那些	聚集	得分	的	长的	严峻	工艺	锻造	北	和	北	,

但那些聚集起来的数十艘长长的、阴森森的船只仍然向北驶去，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['nɛlsən] [diːps] [ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['bɑːtəm] ,

toward	the	Nelsen	Deeps	and	what	lay	at	their	bottom	,
朝向	这	尼尔森	深水	和	什么	躺	在	他们的	底部	,

朝着纳尔逊深渊以及深渊底部的景象前进，

[tɔːrd] [ðə; ði][læst] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [seɪv] [ɪts] ['draʊnɪŋ] [wɜːrld] . [faɪv]

toward	the	last	great	battle	of	humanity	to	save	its	drowning	world	.	5
朝向	这	最后的	伟大的	战斗	的	人类	到	节省	它是	溺水	世界	.	5

这是人类为拯救即将毁灭的世界而进行的最后一场伟大战斗。5

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] ['næroʊ] [kən'troʊl] [ruːm] , ['klɪntən] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət]

Standing	in	the	submarine's	narrow	control	room	,	Clinton	gazed	intently	at
常设	在	这	潜艇的	狭窄的	控制	房间	,	克林顿	凝视	专注地	在

[ðə; ði]['daiəlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	dials	before	him	,
这	拨号盘	前	他	,

站在潜艇狭窄的控制室里，克林顿目不转睛地盯着面前的仪表盘。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

then	out	of	the	port	-	holes	in	the	wall	.
然后	出去	的	这	港口	-	孔	在	这	墙	.

然后从墙上的舷窗出去。

" [wɪə(r)] [ðer; ðər] , ['stiːvnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,

"	We're	there	,	Stevens	,	"	he	said	,	quietly	,
"	是	那里	,	史蒂文斯	,	"	他	说	,	悄悄	,

“我们到了，史蒂文斯，”他平静地说。

['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [bɪ'haɪnd][kʊd; kəd][biː; bi]

gesturing	toward	the	little	windows	through	which	the	great	fleet	behind	could	be
做手势	朝向	这	小的	视窗	通过	哪个	这	伟大的	舰队	在后面	可以	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他指着那些小窗户，透过窗户可以看到后面庞大的舰队。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [skɔːrz] [ʌv; əv][kraːft] ['restɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

each	of	its	scores	of	craft	resting	motionless	on	the	surface	.
每个	的	它是	得分	的	工艺	休息	静止不动	在	这	表面	.

它的数十艘船只静静地停泊在水面上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [kə'mændər] , ['evənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd]

And	now	the	submarine's	commander	,	Evans	,	who	had	been	lost	and
和	现在	这	潜艇的	指挥官	,	埃文斯	,	WHO	有	到过	丢失的	和

['prɪzənd] [wɪð; wɪθ] ['klɪntən] , [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

prisoned	with	Clinton	,	came	toward	them	.
被监禁	和	克林顿	,	来了	朝向	他们	.

这时，与克林顿一起失踪并被囚禁的潜艇指挥官埃文斯向他们走来。

" ['aʊər; ɑːr][kraːft] [wɪl] [dɪ'send] [fɜːrst] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['faːloʊɪŋ] [ɪn][kloʊz]

"	Our	craft	will	descend	first	,	"	he	told	them	,	"	the	others	following	in	close
"	我们的	工艺	将要	下降	第一的	,	"	他	讲述	他们	,	"	这	其他的	下列的	在	关闭

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

“我们的飞行器将率先下降，”他告诉他们，“其他飞行器将紧随其后，组成紧密的队形。”

['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv]

Our	plan	is	to	descend	to	an	elevation	of	a	few	thousand	feet	above
我们的	计划	是	到	下降	到	一个	海拔	的	一个	很少	千	脚	多于

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]['krɪp(ə)l][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

the	city	and	attempt	to	cripple	or	destroy	the	generator	beneath	it	with
这	城市	和	试图	到	削弱	或者	破坏	这	发电机	下面	它	和

['aʊər; ɑːr] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [bɑːm] - ['tʃɑːrdʒɪz] .

our	torpedoes	and	bomb	-	charges	.
我们的	鱼雷	和	炸弹	-	收费	.

我们的计划是下降到城市上方几千英尺的高度，然后尝试用鱼雷和炸弹炸毁或瘫痪城市下方的发电机。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['levər] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl] [bɪ'fɔːr]

"	While	he	spoke	he	had	twisted	around	the	signal	-	lever	on	the	dial	before
"	尽管	他	辐	他	有	扭曲	大约	这	信号	-	杠杆	在	这	拨号	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他说话的时候，一直在转动面前拨号盘上的信号杆。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] ,

and	a	moment	later	,	in	answer	to	his	signal	,
和	一个	片刻	之后	,	在	回答	到	他的	信号	,

片刻之后，他回应了他的信号，

[ðə; ði] ['boʊts] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [hʌm] .

the	boat's	electric	motors	again	took	up	their	powerful	hum	.
这	船的	电的	电机	再次	采取	向上	他们的	强大的	哼	.

船上的电动机再次发出强劲的嗡嗡声。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , ['slæntɪŋ]

At	the	same	time	it	began	to	move	forward	through	the	waters	,	slanting
在	这	相同的	时间	它	开始	到	移动	向前	通过	这	水	,	斜

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

与此同时，它开始在水中向前移动，并向下倾斜。

['stiːvnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] - [hoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ]

Stevens	had	a	last	glimpse	through	the	port	-	holes	of	the	sea	and	sky
史蒂文斯	有	一个	最后的	一瞥	通过	这	港口	-	孔	的	这	海	和	天空

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

史蒂文斯最后一次透过舷窗眺望外面的大海和天空。

['wɔːrmli] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [bleizd] [ə'bʌv] ,

warmly	lit	by	the	sun	that	blazed	above	,
热情地	点燃	经过	这	太阳	那	燃烧的	多于	,

在烈日的温暖照耀下，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['oʊvər]

and	then	the	long	green	waves	were	washing	up	over	the	glass	and	over
和	然后	这	长的	绿色的	波浪	是	洗涤	向上	超过	这	玻璃	和	超过

[ðə; ði] ['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['slæntɪd] ['daʊnwərd] ,

the	submarine's	conning	-	tower	as	it	slanted	downward	,
这	潜艇的	骗局	-	塔	作为	它	倾斜的	向下	,

然后，长长的绿色波浪拍打着玻璃，拍打着向下倾斜的潜艇指挥塔。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪrəl] .

in	a	great	spiral	.
在	一个	伟大的	螺旋	.

呈巨大的螺旋状。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [fɪʃ] , [wɜːr; wər]

And	soon	the	green	waters	outside	,	alive	with	shoals	of	silvery	fish	,	were
和	很快	这	绿色的	水	外部	,	活	和	浅滩	的	银色	鱼	,	是

['dɑːrkənɪŋ] ,

darkening	,
变暗	,

很快，外面碧绿的海水，原本银光闪闪的鱼群，渐渐变得暗了下来。

['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bə'θɑːmətər] ['daɪəl] [krept] ['sloʊli] [ə'raʊnd] .

changing	,	as	the	needle	on	the	bathometer	dial	crept	slowly	around	.
变化	,	作为	这	针	在	这	水深计	拨号	悄悄地爬	缓慢地	大约	.

随着水深计指针缓慢移动，水深计指针也在变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [glimpst] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp]

He	looked	up	suddenly	as	he	glimpsed	through	the	port	-	holes	a	dark	shape
他	看起来	向上	突然	作为	他	瞥见	通过	这	港口	-	孔	一个	黑暗的	形状

['pæsɪŋ] [ə'bʌv] ,

passing	above	,
通过	多于	,

他突然抬头，透过舷窗瞥见上方有一个黑影掠过。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]

and	then	saw	that	it	was	but	one	of	the	submarines	of	the	fleet
和	然后	锯	那	它	曾是	但	一	的	这	潜艇	的	这	舰队

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

然后才发现，那不过是上方舰队中的一艘潜艇而已。

[dɪ'sendɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [skɔːr] [ə'pɑːn] [skɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ,

descending	after	them	and	following	them	,	score	upon	score	of	long	,	dark	,
下降	后	他们	和	下列的	他们	,	分数	之上	分数	的	长的	,	黑暗的	,

['fɪʃlaɪk] [hʌlz] ,

fishlike	hulls	,
鱼状	船体	,

紧随其后的是一连串长长的、黑色的、鱼形的船体，它们缓缓下降，跟随在它们身后。

[ðæt] ['səːkld][ænd; ənd] ['dɪpt] [ænd; ənd][sæŋk]['æftər][ðem; ðəm] , [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	circled	and	dipped	and	sank	after	them	,	down	toward	the	fate	of	a
那	圈起来	和	浸入	和	沉没	后	他们	,	向下	朝向	这	命运	的	一个

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

那艘船在他们身后盘旋、下沉、沉没，朝着世界的命运驶去。

['ʃʊrli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['bætlz] [hæd; həd][men] ['nevər] [gɔːn] [tɔːrd] ['bæt(ə)l][laɪk] [ðɪs]

Surely	in	all	the	record	of	battles	had	men	never	gone	toward	battle	like	this
一定	在	全部	这	记录	的	战斗	有	男人	绝不	已消失	朝向	战斗	喜欢	这

,

,

,

纵观所有战役史，恐怕从未有过士兵像这样冲锋陷阵的场面吧?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃaʊts] [ɔːr] [tʃɪrz] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [flægz][ɔːr][drˈfaɪənt] [ʃɑːts] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk] ,

with	no	shouts	or	cheers	or	flying	flags	or	defiant	shots	,	but	only	the	dark	,
和	不	喊叫	或者	干杯	或者	飞行	旗帜	或者	桀骜不驯	镜头	,	但	仅有的	这	黑暗的	,

没有呐喊，没有欢呼，没有飘扬的旗帜，也没有挑衅的枪声，只有黑暗。

[grɪm] [ʃeɪps] [ðæt] [sæŋk]['dʒentli] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['dɑːrkənɪŋ] [depθs]

grim	shapes	that	sank	gently	down	and	down	into	the	peaceful	,	darkening	depths
严峻	形状	那	沉没	轻轻地	向下	和	向下	进入	这	和平	,	变暗	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

阴森的身影缓缓沉入平静而昏暗的深海之中。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði]['daɪəl] ['redʒɪstərd] ,

Down	,	down	,	down	—	a	thousand	feet	the	dial	registered	,
向下	,	向下	,	向下	—	一个	千	脚	这	拨号	挂号的	,

下降，下降，下降——指针显示下降了一千英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ə'baʊt][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] [bluː] , [ɔːl][bʌt; bət]

and	the	waters	about	the	submarine	had	become	dark	blue	,	all	but
和	这	水	关于	这	潜艇	有	变得	黑暗的	蓝色的	,	全部	但

['laɪtlɪs] ,

lightless	,
无光	,

潜艇周围的海水变成了深蓝色，几乎完全没有光线。

[ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['stedəli] [drɑːpt] ['loʊər] .

and	darkening	still	more	as	they	steadily	dropped	lower	.
和	变暗	仍然	更多的	作为	他们	稳步	掉落	降低	.

随着它们不断下沉，颜色也越来越深。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [tɜːrnd] [ɑːn] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

There	were	no	lights	turned	on	,	nothing	to	betray	their	presence	,
那里	是	不	灯	转向	在	,	没有什么	到	背叛	他们的	在场	,

屋里没有开灯，没有任何东西能暴露他们的存在。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [sæŋk] ,

and	into	a	still	deeper	darkness	the	great	fleet	sank	,
和	进入	一个	仍然	更深	黑暗	这	伟大的	舰队	沉没	,

于是，庞大的舰队沉入了更深的黑暗之中。

[waɪl] ['klɪntən] [ænd; ənd]['evənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	Clinton	and	Evans	and	the	seamen	in	the	little	room	stared	from	the
尽管	克林顿	和	埃文斯	和	这	海员	在	这	小的	房间	凝视	从	这

['daiəlz][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][pɔːrt] - [hoʊlz][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ,

dials	to	the	dark	port	-	holes	with	strange	,
拨号盘	到	这	黑暗的	港口	-	孔	和	奇怪的	,

克林顿、埃文斯和小房间里的水手们用一种奇怪的眼神盯着仪表盘和黑暗的舷窗。

[set]['feɪsɪz] .

set	faces	.
放	面孔	.

摆好面孔。

[greɪt] ['kɜ˞ːənts] [hæd; həd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Great	currents	had	begin	to	rock	and	sway	the	submarine	as	it
伟大的	电流	有	开始	到	岩石	和	摇摆	这	潜艇	作为	它

[drɑːpt] [ɑːn] ,

dropped	on	,
掉落	在	,

随着潜艇沉入海底，巨大的水流开始使它摇晃不定。

['kɜ˞ːənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒenəreɪtər] [bɪ'loʊ] , ['stiːvnz] [nuː] ,

currents	from	the	mighty	generator	below	,	Stevens	knew	,
电流	从	这	强大的	发电机	以下	,	史蒂文斯	知道	,

史蒂文斯知道，电流来自下方强大的发电机。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [held][tuː; tə][ðer; ðər] ['daʊnwərd] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - ['daɪəl] [ʃoʊd]

but	still	they	held	to	their	downward	progress	until	the	bathometric	dial	showed
但	仍然	他们	握住	到	他们的	向下	进步	直到	这	-	拨号	显示

[ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] — [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [tuː] [maɪlz] — —

a	depth	of	a	mile	—	a	mile	and	a	half	—	two	miles	—	—
一个	深度	的	一个	英里	—	一个	英里	和	一个	一半	—	二	英里	—	—

但他们仍然继续向下潜，直到测深仪显示深度为一英里——一英里半——两英里——

[ə'brʌptli] ['klɪntən] , [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊlz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

Abruptly	**Clinton**	**,**	**at**	**the**	**port**	**-**	**holes**	**,**	**made**	**a**	**sudden**	**gesture**	**,**	**and**	**pointed**
突然	克林顿	,	在	这	港口	-	孔	,	制成	一个	突然	手势	,	和	尖

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

克林顿突然站在舷窗边，做了一个手势，指向下方。

['sti:vnz] [geɪzd] [ɪn'tentli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pres] [ə'genst] [ðə; ði]

Stevens	**gazed**	**intently**	**down**	**into**	**the**	**blackness**	**that**	**seemed**	**to**	**press**	**against**	**the**
史蒂文斯	凝视	专注地	向下	进入	这	黑	那	似乎	到	按	反对	这

[glæs] ,

glass	**,**
玻璃	,

史蒂文斯目不转睛地盯着下方仿佛要压垮玻璃的黑暗，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	**then**	**he**	**uttered**	**a**	**low**	**exclamation**	**.**
和	然后	他	说出	一个	低的	感叹	.

然后他低声惊呼了一声。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,

For	**he**	**could**	**make**	**out**	**,**	**far**	**below**	**,**
为了	他	可以	制作	出去	,	远的	以下	,

因为他能辨认出，在很远的下方，

[ə; eɪ] ['goʊstli] [waɪt] ['reɪdiəns] [ðæt] ['fɪltərd] ['feɪntli] [ʌp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['fɪlmi]

a	**ghostly**	**white**	**radiance**	**that**	**filtered**	**faintly**	**up**	**toward**	**them**	**through**	**the**	**filmy**
一个	幽灵般的	白色的	辐射	那	过滤	淡淡的	向上	朝向	他们	通过	这	电影

[depθs] .

depths	**.**
深度	.

一缕幽幽的白色光芒，透过薄雾般的深处，隐隐约约地向他们飘来。

[strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Stronger	**and**	**stronger**	**it**	**was**	**growing**	**as**	**they**	**sank**	**down**	**toward**	**it**	**,**
更强	和	更强	它	曾是	生长	作为	他们	沉没	向下	朝向	它	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['evənz][tɜ:rn] ,

and	**he**	**saw**	**Evans**	**turn**	**,**
和	他	锯	埃文斯	转动	,

随着他们向下沉去，那东西变得越来越强，他看到埃文斯转过身来。

[gɪv] [swɪft] ['ɔ:rdərz] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

give	**swift**	**orders**	**through**	**the**	**speaking**	**-**	**tube**	**by**	**his**	**side**	**,**
给	迅速	订单	通过	这	请讲	-	管子	经过	他的	边	,

通过他身旁的传声筒迅速下达命令，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

and	**heard**	**the**	**clang**	**and**	**clash**	**of**	**metal**	**somewhere**	**in**	**the**	**submarine**
和	听到	这	铿	和	冲突	的	金属	某处	在	这	潜艇

[æz; əz][ɪts] [greɪt] [tɔ:r'pi:doʊ][ænd; ənd] [bɑ:m] [tjʊb] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['redi] .

as	**its**	**great**	**torpedo**	**and**	**bomb**	**tubes**	**were**	**made**	**ready**	**.**
作为	它是	伟大的	鱼雷	和	炸弹	管子	是	制成	准备好	.

我听到潜艇某处传来金属碰撞的叮当声，那是巨大的鱼雷和炸弹发射管正在准备就绪。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [waɪl] [ðeɪ] [drɑ:pt] ['daʊnwərd] [stɪl] ,

In	**an**	**instant**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**while**	**they**	**dropped**	**downward**	**still**	**,**
在	一个	立即的	,	它	似乎	,	尽管	他们	掉落	向下	仍然	,

仿佛就在一瞬间，他们仍在继续下坠，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][swɪft][æk'tɪvəti] .

the	**stillness**	**of**	**the**	**submarine**	**had**	**been**	**replaced**	**by**	**swift**	**activity**	**.**
这	寂静	的	这	潜艇	有	到过	替换	经过	迅速	活动	.

潜艇内的静谧已被迅速的活动所取代。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌtɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [æk'tɪvəti] , [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['klɪntən] .

And	**then**	**,**	**cutting**	**abruptly**	**across**	**the**	**sounds**	**of**	**that**	**activity**	**,**	**came**	**a**	**sharp**	**cry**	**from**	**Clinton**	**.**
和	然后	,	切割	突然	穿过	这	声音	的	那	活动	,	来了	一个	锋利的	哭	从	克林顿	.

随后，克林顿一声尖锐的喊叫突然打断了这些活动的声音。

" [ðoʊz] [gloʊbz] !

"	**Those**	**globes**	**!**
"	那些	地球仪	!

“那些地球仪！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

"	**They**	**are**	**coming**	**up**	**!**
"	他们	是	未来	向上	!

他们来了！

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [bʌt; bət] ['sti:vnz] , [tu:] , [hæd; həd] [si:n] .

"	**But**	**Stevens**	**,**	**too**	**,**	**had**	**seen**	**.**
"	但	史蒂文斯	,	也	,	有	已见	.

但史蒂文斯也看到了。

['autlaind] [dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [waɪt] [laɪt] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] [glimpst] [ə; eɪ][dɑ:rk] ,

Outlined	**dark**	**against**	**the**	**growing**	**white**	**light**	**beneath**	**them**	**he**	**had**	**glimpsed**	**a**	**dark**	**,**
概述	黑暗的	反对	这	生长	白色的	光	下面	他们	他	有	瞥见	一个	黑暗的	,

在他们下方逐渐增强的白光映衬下，他瞥见了一个黑暗的轮廓，

[raʊnd] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ʌp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,

round	**object**	**that**	**was**	**moving**	**steadily**	**and**	**swiftly**	**up**	**toward**	**them**	**from**	**beneath**	**,**
圆形的	目的	那	曾是	移动	稳步	和	迅速地	向上	朝向	他们	从	下面	,

一个圆形物体从下方稳定而快速地向上移动，朝他们袭来。

[ðæt] [mu:vd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] ['fɔ:lɪŋ] ['daʊnwərd] .

that	**moved**	**up**	**with**	**ever**	**-**	**increasing**	**speed**	**like**	**the**	**reversal**	**of**	**some**	**object**	**falling**	**downward**	**.**
那	已搬	向上	和	曾经	-	增加	速度	喜欢	这	逆转	的	一些	目的	坠落	向下	.

它以越来越快的速度向上移动，就像某个向下坠落的物体反向运动一样。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Swiftly **it** **came** **,**
迅速地 它 来了 ,

它来得很快，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['met(ə)l][gloʊb][pər'hæps][ə; eɪ][jɑːrd]
and **now** **he** **could** **see** **that** **it** **was** **a** **black** **metal** **globe** **perhaps** **a** **yard**
和 现在 他 可以 看 那 它 曾是 一个 黑色的 金属 地球 也许 一个 院子
[ɪn][daɪ'æmɪtər] .
in **diameter** **.**
在 直径 .

现在他看清了，那是一个直径大约一码的黑色金属球体。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [swɜːrv] ['ʃɑːrpli] [æz; əz]['evənz] [ə'brʌptli] [spʌn] [ɪts] [wiːl] ,
He **felt** **the** **submarine** **swerve** **sharply** **as** **Evans** **abruptly** **spun** **its** **wheel** **,**
他 毛毡 这 潜艇 急转弯 尖锐地 作为 埃文斯 突然 旋转 它是 车轮 ,

他感到潜艇猛地一偏，因为埃文斯突然转动了方向盘。

[glimpst] [ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [gloʊb] ['greɪzɪŋ] [pæst][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]
glimpsed **the** **uprushing** **globe** **grazing** **past** **its** **side** **,** **and** **then** **the** **thing** **had**
瞥见 这 涌动 地球 放牧 过去的 它是 边 , 和 然后 这 事物 有
[pæst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
passed **above** **them** **,**
通过了 多于 他们 ,

他们瞥见那颗高速旋转的球体掠过他们的侧面，然后那东西就从他们头顶飞过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][dʒʌst] [ə'bʌv] .
and **had** **struck** **full** **on** **the** **bottom** **of** **a** **submarine** **just** **above** **.**
和 有 击 满的 在 这 底部 的 一个 潜艇 只是 多于 .

并正面击中了上方潜艇的底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['pɜːrp(ə)l] [laɪt] , ['flerɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn]
There **was** **a** **flash** **of** **intense** **purple** **light** **,** **flaring** **out** **through** **the** **waters** **in**
那里 曾是 一个 闪光 的 激烈的 紫色的 光 , 燃烧 出去 通过 这 水 在
['blaɪndɪŋ] [ɪn'tensəti] ,
blinding **intensity** **,**
失明 强度 ,

一道强烈的紫色光芒闪过，在水中耀眼地闪耀开来，亮度惊人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [rɔkt] [ænd; ənd] [spʌn] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
and **then** **the** **submarine** **rocked** **and** **spun** **like** **a** **leaf** **in** **a** **gale** **,**
和 然后 这 潜艇 摇滚 和 旋转 喜欢 一个 叶子 在 一个 大风 ,

然后，潜艇像狂风中的树叶一样摇晃旋转。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'veləpt] ['vænɪʃt]
while **the** **great** **flash** **and** **the** **craft** **above** **which** **it** **had** **enveloped** **vanished**
尽管 这 伟大的 闪光 和 这 工艺 多于 哪个 它 有 被包裹 消失了
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

那道巨大的闪光和它所笼罩的飞行器一起消失了。

" [bɑːmz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['klɪntən] .
" **Bombs** **!** **"** **shouted** **Clinton** **.**
" 炸弹 ! " 喊叫 克林顿 .

“炸弹！”克林顿喊道。

" [bɑːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] , [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [straɪk]

"	**Bombs**	**of**	**some**	**kind**	**that**	**they**	**release**	**from**	**beneath**	**,**	**to**	**rise**	**and**	**strike**
"	炸弹	的	一些	种类	那	他们	发布	从	下面	,	到	上升	和	罢工

[ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [lʊk] , [mɔːr] — —

us	**—**	**and**	**look**	**,**	**more**	**—**	**—**
我们	—	和	看	,	更多的	—	—

“他们从地下释放某种炸弹，升空袭击我们——而且，看，还有更多——”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

"	**Even**	**as**	**he**	**spoke**	**there**	**was**	**rushing**	**up**	**toward**	**them**	**from**	**beneath**
"	甚至	作为	他	辐	那里	曾是	匆忙	向上	朝向	他们	从	下面

[æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [gloʊbz] ,

an	**immense**	**mass**	**of**	**the**	**round**	**black**	**globes**	**,**
一个	巨大	大量的	的	这	圆形的	黑色的	地球仪	,

“就在他说话的时候，一大团黑色圆球正从下方朝他们涌来，

['siːmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

seeming	**in**	**that**	**moment**	**to**	**fill**	**the**	**waters**	**about**	**them**	**.**
似乎	在	那	片刻	到	充满	这	水	关于	他们	.

那一刻，他们似乎填满了周围的水域。

['stiːvnz] [rɪ'membər] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['taɪmləs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ]

Stevens	**remembered**	**the**	**next**	**few**	**moments**	**only**	**as**	**a**	**timeless**	**period**	**of**	**flashing**
史蒂文斯	记得	这	下一个	很少	时刻	仅有的	作为	一个	永恒	时期	的	闪烁

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

史蒂文斯只记得接下来的几分钟是一段短暂而又令人难忘的闪光时刻。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [daɪv] ['stiːpli] ['daʊnwərd] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɪts]

He	**felt**	**the**	**submarine**	**dive**	**steeply**	**downward**	**under**	**the**	**hand**	**of**	**its**
他	毛毡	这	潜艇	潜水	陡峭地	向下	在下面	这	手	的	它是

[kə'mændər] ,

commander	**,**
指挥官	,

他感觉到潜艇在艇长的操控下急剧下潜。

[sɔː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [gloʊbz] ['flæʃɪŋ] [ʌp][pæst][ðem; ðəm] ,

saw	**through**	**the**	**glass**	**scores**	**of**	**the**	**deadly**	**globes**	**flashing**	**up**	**past**	**them**	**,**
锯	通过	这	玻璃	得分	的	这	致命	地球仪	闪烁	向上	过去的	他们	,

透过玻璃，他们看到无数致命的球体在他们眼前闪过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'gen] [wʌz; wəz] [rɔkt] [baɪ][taɪ'tænɪk] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv]

and	**then**	**the**	**submarine**	**again**	**was**	**rocked**	**by**	**titanic**	**convulsions**	**of**
和	然后	这	潜艇	再次	曾是	摇滚	经过	泰坦尼克号	抽搐	的

[ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][krɑːft]['æftər][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['vænɪʃt] [ɪn]

the	**waters**	**about**	**it**	**as**	**craft**	**after**	**craft**	**of**	**the**	**fleet**	**above**	**them**	**vanished**	**in**
这	水	关于	它	作为	工艺	后	工艺	的	这	舰队	多于	他们	消失了	在

['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] .

blinding	**flashes**	**of**	**the**	**purple**	**light**	**.**
失明	闪光灯	的	这	紫色的	光	.

然后，潜艇再次被周围海水的剧烈震动所摇晃，上方舰队的一艘艘舰艇在耀眼的紫色闪光中消失。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [nuː] ,

In	**those**	**few**	**minutes**	**,**	**he**	**knew**	**,**
在	那些	很少	分钟	,	他	知道	,

在那短短几分钟里，他明白了。

[skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli]
scores **of** **the** **submarines** **that** **followed** **them** **had** **fallen** **victim** **to** **the** **deadly**
得分 的 这 潜艇 那 随后 他们 有 倒下 受害者 到 这 致命
[sfiəz] .
spheres **.**
球体 .

随后而来的数十艘潜艇都成为了这些致命球体的受害者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [fliːt] , ['daɪvɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'mɪd] [ðæt] ['dedli] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] [gloʊbz] ,
But **now** **the** **great** **fleet** **,** **diving** **sharply** **amid** **that** **deadly** **uprush** **of** **globes** **,**
但 现在 这 伟大的 舰队 , 潜水 尖锐地 之中 那 致命 涌浪 的 地球仪 ,

但现在，这支庞大的舰队正急速俯冲到那致命的球体涌动之中，

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [flɔːr] ,
was **within** **a** **few** **thousand** **feet** **of** **the** **sea's** **floor** **,**
曾是 之内 一个 很少 千 脚 的 这 海域 地面 ,

当时距离海底只有几千英尺，

[wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] ,
was **slanting** **down** **through** **the** **white** **radiance** **toward** **the** **city** **below** **,**
曾是 斜 向下 通过 这 白色的 辐射 朝向 这 城市 以下 ,

它斜斜地穿过白色的光芒，朝着下方的城市延伸。

[wɪtʃ] ['stiːvnz] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
which **Stevens** **saw** **for** **the** **first** **time** **.**
哪个 史蒂文斯 锯 为了 这 第一的 时间 .

这是史蒂文斯第一次看到的。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] ,
A **moment** **,** **as** **the** **fleet** **seemed** **to** **pause** **above** **the** **city** **,**
一个 片刻 , 作为 这 舰队 似乎 到 暂停 多于 这 城市 ,

舰队似乎在城市上空停顿了片刻。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][pleɪn] — [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['ræŋkt] [greɪt] ['glɑːbjələr] ['strʌktʃər] ,
he **saw** **it** **all** **plain** **—** **the** **multitudes** **of** **ranked** **great** **globular** **structures** **,**
他 锯 它 全部 清楚的 — 这 众多 的 排名 伟大的 球形 结构 ,

他看得清清楚楚——无数排列有序的巨大球状结构，

['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði][dɑːrk] ,
stretching **away** **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **see** **,** **the** **dark** **,**
伸展 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 这 黑暗的 ,

黑暗一直延伸到目力所及的尽头，

[slʌg] - [laɪk] ['biːɪŋs] [ðæt] ['heɪsnd] [θruː] [ðer; ðər] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] ,
slug **-** **like** **beings** **that** **hastened** **through** **their** **streets** **and** **squares** **,**
蛞蝓 - 喜欢 生物 那 加快 通过 他们的 街道 和 正方形 ,

像蛞蝓一样的生物在他们的街道和广场上匆匆而过，

[ðə; ði][væst][pɪt][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ðə; ði] ['maɪti] , [hæf] - [glimpst]
the **vast** **pit** **at** **the** **city's** **center** **from** **which** **arose** **the** **mighty** **,** **half** **-** **glimpsed**
这 广阔的 坑 在 这 城市的 中心 从 哪个 出现 这 强大的 , 一半 - 瞥见
['kɜːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,
current **of** **waters** **,**
当前的 的 水 ,

城市中心的巨大深坑中涌出汹涌澎湃、隐约可见的湍急水流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['spaɪər] [nɪr] [ðæt] [pɪts] [edʒ] ,
and **the** **towering** **spire** **near** **that** **pit's** **edge** **,**
和 这 参天 尖塔 靠近 那 坑的 边缘 ,

还有矿坑边缘附近高耸的尖塔，

[ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [æt; ət][ɪts][tɑːp][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [griːn] ['reɪdiəns] ,

the	tiny	bulbular	room	at	its	top	a	point	of	green	radiance	,
这	微小的	球状的	房间	在	它是	顶部	一个	观点	的	绿色的	辐射	,

顶部的那个小小的球状房间，闪耀着绿色的光芒。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] , ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [straidɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

around	which	were	grouped	scores	of	the	vast	,	thousand	-	foot	striding	-	machines	.
大约	哪个	是	分组	得分	的	这	广阔的	,	千	-	脚	大步走	-	机器	.

周围聚集着数十台巨大的、千尺高的移动机器。

[ðen] [ðæt] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [pɔːz] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [fliːt] [wʌz; wəz]

Then	that	one	moment	of	pause	was	over	and	the	whole	great	fleet	was
然后	那	一	片刻	的	暂停	曾是	超过	和	这	所有的	伟大的	舰队	曾是

[swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] ,

swooping	down	upon	the	city	below	,
俯冲	向下	之上	这	城市	以下	,

随后，短暂的停顿结束，庞大的舰队向下方的城市俯冲而下。

[rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [greɪt] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [bɑːmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .

releasing	a	shower	of	great	torpedoes	and	bombs	as	it	did	so	.
发布	一个	淋浴	的	伟大的	鱼雷	和	炸弹	作为	它	做过	所以	.

与此同时，它还发射了大量的鱼雷和炸弹。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][æz; əz]

The	next	moment	there	came	a	hundred	flashes	of	fire	beneath	them	as
这	下一个	片刻	那里	来了	一个	百	闪光灯	的	火	下面	他们	作为

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [depθ] - ['tʃɑːrdʒɪz] [strʌk] ,

the	torpedoes	and	depth	-	charges	struck	,
这	鱼雷	和	深度	-	收费	击	,

下一刻，他们脚下闪过无数道火光，鱼雷和深水炸弹击中了目标。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	then	it	seemed	as	though	in	a	score	of	places	beneath	them	the
和	然后	它	似乎	作为	尽管	在	一个	分数	的	地方	下面	他们	这

['sɪti] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] ,

city	was	crumbling	,
城市	曾是	摇摇欲坠	,

然后，他们感觉脚下似乎有几十处城市正在崩塌。

[ˌdis'intəgreitiŋ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪksp'ləʊʒnz] .

disintegrating	,	beneath	the	force	of	the	great	explosions	.
瓦解	,	下面	这	力量	的	这	伟大的	爆炸	.

在巨大爆炸的冲击下，它正在瓦解。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['perələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	submarine	was	rocking	and	swaying	perilously	from	the	effect
这	潜艇	曾是	摇滚	和	摇晃	危险地	从	这	影响

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

of	those	explosions	,
的	那些	爆炸	,

爆炸的冲击力使潜艇剧烈摇晃，摇摇欲坠。

['oʊnli][ðə; ði]['suːpər] - [rɪ'zɪstənt] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [taɪp] [krɑːft] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

only	the	super	-	resistant	hulls	of	the	new	-	type	craft	enabling	them	to
仅有的	这	极好的	-	抵抗的	船体	的	这	新的	-	类型	工艺	使能	他们	到

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

endure	the	shock	,
忍受	这	震惊	,

只有新型舰艇的超强抗冲击船体才能使它们承受住冲击。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] ['sti:vnz] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔ:rsli] [hi:; hi][wʌz; wəz]

but	**even**	**while**	**Stevens**	**heard**	**the**	**men**	**near**	**him**	**shouting**	**hoarsely**	**he**	**was**
但	甚至	尽管	史蒂文斯	听到	这	男人	靠近	他	喊叫	沙哑地	他	曾是

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [mæst] ['boʊts][wɜ:r; wər]['daɪvɪŋ] [ə'gen] ,

aware	**that**	**the**	**massed**	**boats**	**were**	**diving**	**again**	**,**
意识到的	那	这	大量	船	是	潜水	再次	,

即使史蒂文斯听到附近的人发出沙哑的喊叫声，他也意识到那些密集的船只又开始下潜了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [keɪm] ['dʌlli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [θru:]

and	**again**	**the**	**thunderous**	**detonations**	**below**	**came**	**dully**	**to**	**their**	**ears**	**through**
和	再次	这	雷鸣	爆炸	以下	来了	沉闷地	到	他们的	耳朵	通过

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

the	**waters**	**about**	**them**	**.**
这	水	关于	他们	.

下方隆隆的爆炸声再次透过周围的水面传到他们耳中，显得十分沉闷。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,

But	**now**	**he**	**heard**	**a**	**sudden**	**cry**	**of**	**alarm**	**,**
但	现在	他	听到	一个	突然	哭	的	警报	,

但这时他突然听到一声惊叫，

['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

taken	**up**	**and**	**repeated**	**by**	**all**	**in**	**the**	**control**	**room**	**.**
已采取	向上	和	重复	经过	全部	在	这	控制	房间	.

控制室所有人员都接受了这一提议并重复了一遍。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

From	**far**	**away**	**,**	**all**	**around**	**the**	**great**	**city**	**,**
从	远的	离开	,	全部	大约	这	伟大的	城市	,

从远方，环绕着这座伟大的城市，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['sʌbməˌrin] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

there	**were**	**hastening**	**toward**	**the**	**attacking**	**submarines**	**scores**	**of**	**the**	**giant**
那里	是	加速	朝向	这	攻击	潜艇	得分	的	这	巨大的

[straidɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ,

striding	**-**	**machines**	**,**
大步走	-	机器	,

数十台巨型步行机器正加速冲向攻击潜艇。

[ðer; ðər][væst] [steps] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['swɪftnəs] ,

their	**vast**	**steps**	**whirling**	**them**	**across**	**the**	**city**	**with**	**inconceivable**	**swiftness**	**,**
他们的	广阔的	步骤	旋转	他们	穿过	这	城市	和	不可思议	速度	,

他们迈着大步，以难以置信的速度飞驰过整座城市。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌbməˌrin] .

the	**great**	**arm**	**of**	**each**	**outstretched**	**toward**	**the**	**submarines**	**.**
这	伟大的	手臂	的	每个	伸展	朝向	这	潜艇	.

两只巨大的手臂都伸向了潜艇。

[æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [bɑ:rkt] ,

An	**order**	**was**	**barked**	**,**
一个	命令	曾是	吠叫	,

命令被厉声下达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kræfts] [prə'peləz] [spʌn] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hedɪd] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðoʊz]

and	**the**	**craft's**	**propellers**	**spun**	**swiftly**	**as**	**it**	**headed**	**upward**	**to**	**avoid**	**those**
和	这	工艺	螺旋桨	旋转	迅速地	作为	它	标题	向上	到	避免	那些

[ri:tʃɪŋ] ,

reaching	**,**
到达	,

飞行器的螺旋桨快速旋转，向上飞行以避开那些伸过来的物体。

['menəsɪŋ]	[ɑ:rmz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[greɪt]	[fli:t]	['hedɪd]	[ʌp]	['ɔ:lsoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɜ:rpəs]
menacing	**arms**	**,**	**while**	**the**	**whole**	**great**	**fleet**	**headed**	**up**	**also**	**with**	**the**	**same**	**purpose**
威胁	武器	,	尽管	这	所有的	伟大的	舰队	标题	向上	还	和	这	相同的	目的

.

:

.

威慑性的武器，而整个庞大的舰队也怀着同样的目的而前进。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]	,	[haʊ'evər]	,
The next moment	**,**	**however**	**,**
这 下一个 片刻	,	然而	,

然而，下一刻，

[ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]	[mɔ:r]	['brɪliənt]	[waɪt]	[laɪt]	[broʊk]	['ɪntu:]	['bi:ɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['sɪti]	[bɪ'loʊ]	[ðem; ðəm]	—
a spark of	**more**	**brilliant**	**white**	**light**	**broke**	**into**	**being**	**in the**	**city**	**below**	**them**	**—**
一个 火花 的	更多的	杰出的	白色的	光	打破	进入	存在	在 这	城市	以下	他们	—

[ə; eɪ]	[greɪt]	,
a	**great**	**,**
一个	伟大的	,

在他们下方的城市中，一道更加耀眼的白光迸发而出——一道巨大的.....

[ɪ'rekt]	['sɪlɪndər]	,	[ðeɪ]	[sɔ:]	,
erect	**cylinder**	**,**	**they**	**saw**	**,**
直立	圆柱	,	他们	锯	,

他们看到，一个竖立的圆柱体

[ðæt]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	['ʃaɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['dæzlɪŋ]	['reɪdiəns]	[ðæt]	['da:kənd]	[ðə; ði]	[waɪt]
that	**was**	**suddenly**	**shining**	**with a**	**dazzling**	**radiance**	**that**	**darkened**	**the**	**white**
那	曾是	突然	灼灼	和 一个	耀眼的	辐射	那	变暗	这	白色的

[ˌlu:mɪ'nɑ:səti][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔ:tərz]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	.
luminosity	**of the**	**waters**	**about**	**it**	**.**
亮度	的 这	水	关于	它	.

它突然闪耀出耀眼的光芒，遮蔽了周围碧蓝海水的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[broʊk]	['ɪntu:]	['bi:ɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]	[bɪ'loʊ]	[si:md]	['sʌd(ə)nli]	[tu:; tə]
And	**as it**	**broke**	**into**	**being**	**the**	**submarine**	**below**	**seemed**	**suddenly**	**to**
和	作为 它	打破	进入	存在	这	潜艇	以下	似乎	突然	到

['weɪvər]	,
waver	**,**
动摇	,

随着它逐渐成形，下方的潜艇似乎突然摇晃了一下。

[tu:; tə][hɔ:lt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tu:; tə][bi:; bi]	[pʊld]	['sloʊli]	,	['stedəli]	['daʊnwərd]	[baɪ]	[greɪt]	[ˌʌn'si:n]
to halt	**,**	**and**	**then**	**to**	**be**	**pulled**	**slowly**	**,**	**steadily**	**downward**	**by**	**great**	**unseen**
到 停止	,	和	然后	到	是	拉	缓慢地	,	稳步	向下	经过	伟大的	看不见

[hændz]	,
hands	**,**
双手	,

停下来，然后被一双看不见的大手缓慢而稳定地向下拉。

[tɔ:rd]	[ðæt]	['ʃaɪnɪŋ]	['sɪlɪndər]	.
toward	**that**	**shining**	**cylinder**	**.**
朝向	那	灼灼	圆柱	.

朝着那个闪亮的圆柱体走去。

['sti:vnz]	[hɜ:rd]	[ðə; ði]['moʊtɚz]	[θrɑ:bɪŋ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[krɑ:ft]	,
Stevens	**heard**	**the**	**motors**	**throbbing**	**in**	**his**	**own**	**craft**	**,**
史蒂文斯	听到	这	电机	悸动	在	他的	自己的	工艺	,

史蒂文斯听到自己船上的马达发出嗡嗡声。

[ɪts] ['spɪnɪŋ] [prə'peləz] ['oʊnli] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

its	spinning	propellers	only	serving	to	hold	it	in	the	same	position	,
它是	旋转	螺旋桨	仅有的	服务	到	抓住	它	在	这	相同的	位置	,

它旋转的螺旋桨只是用来保持它的位置不变而已。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['evənz] .

and	heard	a	shout	from	Evans	.
和	听到	一个	喊	从	埃文斯	.

然后听到埃文斯的喊声。

" [ðæt] ['sɪlɪndər] !

"	That	cylinder	!
"	那	圆柱	!

"那个圆柱体!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['mægnət][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ɪts] ['pʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ['daʊnwərd] !

"	It's	a	great	magnet	of	some	kind	—	it's	pulling	our	ships	downward	!
"	它是	一个	伟大的	磁铁	的	一些	种类	—	它是	拉	我们的	船舶	向下	!

"它就像一块巨大的磁铁——它正把我们的船往下拉!"

" [fɔːr; fər] [naʊ] [baɪ] ['dʌzənz] , [baɪ] [skɔːrz] , [baɪ] ['hʌndrədz] , [ðə; ði] ['fliːts] [mæst] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

"	For	now	by	dozens	,	by	scores	,	by	hundreds	,	the	fleet's	massed	ships	were
"	为了	现在	经过	几十个	,	经过	得分	,	经过	数百	,	这	舰队的	大量	船舶	是

['biːɪŋ] [pʊld] ['daʊnwərd] ,

being	pulled	downward	,
存在	拉	向下	,

"现在，成百上千艘、数十艘、数百艘舰队的舰船正被向下拖拽。"

[ðer; ðər] [skruːz] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][veɪn] , [pʊld] [daʊn] [tɔːrd] [ðæt] ['maɪti] , ['dæzlɪŋ]

their	screws	thrashing	the	waters	in	vain	,	pulled	down	toward	that	mighty	,	dazzling
他们的	螺丝	猛烈抽打	这	水	在	徒劳	,	拉	向下	朝向	那	强大的	,	耀眼的

['biːkən] [ʌv; əv] [laɪt] .

beacon	of	light	.
信标	的	光	.

他们的螺旋桨徒劳地拍打着水面，被拉向那耀眼夺目的灯塔。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [straidɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]

The	next	moment	the	great	striding	-	machines	had	reached	them	,	were
这	下一个	片刻	这	伟大的	大步走	-	机器	有	达到	他们	,	是

['græspɪŋ] [ðem; ðəm] , ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

grasping	them	,	crushing	them	,
抓握	他们	,	压碎	他们	,

下一刻，那些巨大的移动机器就追上了他们，抓住了他们，碾碎了他们。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðem; ðəm][ə'baʊt] [laɪk] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [breɪk]

whirling	them	about	like	toys	and	hurling	them	far	away	to	break
旋转	他们	关于	喜欢	玩具	和	投掷	他们	远的	离开	到	休息

[ænd; ənd] [smæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gloʊbz] [bɪ'loʊ] ,

and	smash	upon	the	globes	below	,
和	粉碎	之上	这	地球仪	以下	,

像玩玩具一样把它们甩来甩去，然后远远地扔出去，让它们摔碎在下方的星球上。

['spɪlɪŋ] [fɔːrθ] [men][ænd; ənd] [er] - ['bʌblz] [ænd; ənd] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ɔɪl] .

spilling	forth	men	and	air	-	bubbles	and	great	clouds	of	oil	.
溢出	前进	男人	和	空气	-	气泡	和	伟大的	云	的	油	.

涌出的人、气泡和巨大的油云。

['evər] ['daʊnwərd] , ['daʊnwərd] , [ðə; ði] ['maɪti] ['mægnət][ʌv; əv] [laɪt] [pʊld] [ðə; ði] ['helpləs] [krɑ:ft] ,

Ever	downward	,	downward	,	the	mighty	magnet	of	light	pulled	the	helpless	craft	,
曾经	向下	,	向下	,	这	强大的	磁铁	的	光	拉	这	无助	工艺	,

[waɪl] ['sti:vnz] - [oʊn] [krɑ:ft] ,

while	Stevens	'	own	craft	,
尽管	史蒂文斯	-	自己的	工艺	,

光芒强大的磁力不断向下，向下牵引着无助的飞船，而史蒂文斯自己的飞船，

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

highest	of	them	all	,
最高	的	他们	全部	,

其中最高的，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'zɪst] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [pʊl] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['hʌmɪŋ] ['moʊtɚz] .

could	only	resist	that	terrific	pull	by	all	the	power	of	its	humming	motors	.
可以	仅有的	抵抗	那	了不起	拉	经过	全部	这	力量	的	它是	哼唱	电机	.

它只能依靠轰鸣的马达的全部动力来抵抗那股巨大的拉力。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [krɑ:ft] [bɪ'loʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	among	the	helpless	craft	below	he	could	see	the	great	machines	of	the
和	之中	这	无助	工艺	以下	他	可以	看	这	伟大的	机器	的	这

[slʌg] - ['pi:p(ə)l] ['stɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [tə'rɪfɪk] [dɪ'strʌkʃn] ,

slug	-	people	stalking	about	in	terrific	destruction	,
蛞蝓	-	人们	跟踪	关于	在	了不起	破坏	,

在下方那些无助的飞行器中，他可以看到蛞蝓人的巨型机器四处游荡，造成可怕的破坏。

['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:t] ['veɪnli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

crushing	and	smashing	the	defenseless	boats	as	they	sought	vainly	to	escape
压碎	和	粉碎	这	毫无防备	船	作为	他们	寻求	徒劳地	到	逃脱

[waɪl] ['sti:vnz] - [oʊn] [krɑ:ft] [sɔ:t] ['frenzɪdli] [tu:; tə][wɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] [grɪp] [ðæt]

while	Stevens	'	own	craft	sought	frenziedly	to	win	out	of	the	remorseless	grip	that
尽管	史蒂文斯	-	自己的	工艺	寻求	疯狂地	到	赢	出去	的	这	冷酷无情	紧握	那

[held][ˌaɪ 'ti:] .

held	it	.
握住	它	.

史蒂文斯的船拼命挣扎，试图挣脱无情的束缚，却无力抵抗，只能眼睁睁地看着那些毫无防备的船只徒劳地逃窜。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'loʊ] ,

But	now	,	below	,
但	现在	,	以下	,

但现在，如下：

[ðə; ði] [du:md] ['sʌbməˌrin] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [si:s] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

the	doomed	submarines	seemed	suddenly	to	cease	their	efforts	to	escape	from
这	注定失败	潜艇	似乎	突然	到	停止	他们的	努力	到	逃脱	从

[ðə; ði] [greɪt] ['mægnəts] [grɪp] ,

the	great	magnet's	grip	,
这	伟大的	磁铁	紧握	,

这些注定沉没的潜艇似乎突然停止了试图摆脱强大磁体的控制。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [tɜ:rnd] , [pɔ:zd] ,

and	abruptly	turned	,	paused	,
和	突然	转向	,	暂停	,

然后突然转身，停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:tld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪŋ]

and	then	hurtled	down	with	all	their	own	force	and	that	of	the	attracting
和	然后	猛烈撞击	向下	和	全部	他们的	自己的	力量	和	那	的	这	吸引

['mægnət] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ʃi:nz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [hu:z] [greɪt] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [dis'trɔiŋ]

magnet	toward	the	giant	machines	below	them	whose	great	arms	were	destroying
磁铁	朝向	这	巨大的	机器	以下	他们	谁	伟大的	武器	是	摧毁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，它们凭借自身的力量和磁铁的吸引力，朝着下方正在摧毁它们的巨型机器猛冲下去。

['sti:vnz] [kraɪd] [aʊt] ['hɔ:rsli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [tɔ:r'pi:doʊ][ænd; ənd] [bɑ:m] [flæʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [send]

Stevens	cried	out	hoarsely	as	he	saw	torpedo	and	bomb	flash	down	and	send
史蒂文斯	哭	出去	沙哑地	作为	他	锯	鱼雷	和	炸弹	闪光	向下	和	发送

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti]

a	half	-	dozen	of	the	great	machines	reeling	and	crashing	down	upon	the	city
一个	一半	-	打	的	这	伟大的	机器	卷轴	和	崩溃	向下	之上	这	城市

[ɪn] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['faɪər] .

in	flashes	of	bursting	fire	.
在	闪光灯	的	爆发	火	.

史蒂文斯嘶哑地喊叫着，他看到鱼雷和炸弹划破夜空，将六架巨型战机炸得摇摇晃晃，轰然坠落在城市上，火光四射。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑ:ft][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['sloʊli]

At	the	same	moment	he	was	aware	that	their	own	craft	was	winning	slowly
在	这	相同的	片刻	他	曾是	意识到的	那	他们的	自己的	工艺	曾是	获胜	缓慢地

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] ,

out	of	the	giant	grip	of	the	magnet	,
出去	的	这	巨大的	紧握	的	这	磁铁	,

与此同时，他也意识到他们自己的飞船正在慢慢摆脱那块巨大磁铁的控制。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , ['kri:pɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [grɪp] ,

inch	by	inch	,	foot	by	foot	,	creeping	upward	and	outward	from	that	grip	,
英寸	经过	英寸	,	脚	经过	脚	,	爬行	向上	和	向外	从	那	紧握	,

一寸一寸，一英尺一英尺地，从那个抓握点向上向外慢慢移动。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][læst] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['sʌbmə,rin] [wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər]

while	below	the	last	scores	of	the	attacking	submarines	were	meeting	their
尽管	以下	这	最后的	得分	的	这	攻击	潜艇	是	会议	他们的

[du:m] ,

doom	,
厄运	,

当下方最后数十艘攻击潜艇走向覆灭时，

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] -

crushed	by	the	arms	of	the	giant	machines	and	annihilated	by	the	purple	-
碎	经过	这	武器	的	这	巨大的	机器	和	彻底消灭	经过	这	紫色的	-

['flerɪŋ] [bɑ:mz] [ðæt] [rʌʃt] [ʌp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] .

flaring	bombs	that	rushed	up	toward	them	from	the	city	below	.
燃烧	炸弹	那	匆忙	向上	朝向	他们	从	这	城市	以下	.

被巨型机器的机械臂碾碎，被从下方城市冲上来的紫色火焰炸弹摧毁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [straidɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑ:ft] ,

And	now	the	great	machines	were	striding	toward	his	own	craft	,
和	现在	这	伟大的	机器	是	大步走	朝向	他的	自己的	工艺	,

现在，那些庞大的机器正朝着他的飞船大步走来。

[ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bætlɪŋ]

the	last	remaining	one	except	for	a	few	far	across	the	city	that	were	battling
这	最后的	其余的	一	除了	为了	一个	很少	远的	穿过	这	城市	那	是	战斗

[ðer; ðər] [wei] ['ʌpwərd] [ə'genst] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

their	way	upward	against	others	of	the	machines	.
他们的	方式	向上	反对	其他的	的	这	机器	.

除了城市另一端少数几台正在与其他机器搏斗、奋力向上攀升的机器外，只剩下最后一台了。

['sloʊli] , ['sloʊli] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [krept] ['ʌpwərd] ,

Slowly	,	slowly	,	the	submarine	crept	upward	,
缓慢地	,	缓慢地	,	这	潜艇	悄悄地爬	向上	,

潜艇缓缓地、缓缓地向上移动，

[waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃeɪps] [wɜ:rl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [gloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tɔ:rd]

while	the	mighty	shapes	whirled	across	the	streets	and	globes	of	the	city	toward
尽管	这	强大的	形状	旋转	穿过	这	街道	和	地球仪	的	这	城市	朝向

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

而那些巨大的身影则在城市的街道和球体间旋转着向它袭来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] , [wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk][ɑ:rmz] ,

They	were	below	it	,	now	,	were	reaching	up	with	gigantic	arms	,
他们	是	以下	它	,	现在	,	是	到达	向上	和	巨大	武器	,

它们现在位于下方，正伸出巨大的手臂向上攀爬。

[ænd; ənd] ['sti:vnz] [stɛərd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['ʌpwərd] - [ri:tʃɪŋ] [ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æpəθi]

and	Stevens	stared	down	upon	those	upward	-	reaching	arms	in	a	strange	apathy
和	史蒂文斯	凝视	向下	之上	那些	向上	-	到达	武器	在	一个	奇怪的	冷漠

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

史蒂文斯凝视着那双向上伸展的手臂，眼神中充满了绝望的冷漠。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] [nu:] , [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z]['bæt(ə)l] , [lɔ:st] [naʊ] [fər'evər] ,

The	battle	was	over	,	he	knew	,	humanity's	battle	,	lost	now	forever	,
这	战斗	曾是	超过	,	他	知道	,	人类的	战斗	,	丢失的	现在	永远	,

[ɪts] [læst] [tʃæns] ['flikəd] [aʊt] .

its	last	chance	flickered	out	.
它是	最后的	机会	闪烁	出去	.

他知道，战斗结束了，人类的战斗，永远地输了，最后的机会也消失了。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɑ:rmz] , [ʌp] , [waɪl] [stɪl] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [krept] ['haɪər] ,

Up	came	the	whirling	arms	,	up	,	while	still	the	submarine	crept	higher	,
向上	来了	这	旋转	武器	,	向上	,	尽管	仍然	这	潜艇	悄悄地爬	更高	,

旋转的机械臂向上伸展，与此同时，潜艇仍在缓慢地向上移动。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] , ['glænsɪŋ] [bloʊ] , [ɪn]

and	then	one	of	them	had	struck	it	a	great	,	glancing	blow	,	in
和	然后	一	的	他们	有	击	它	一个	伟大的	,	瞥了一眼	吹	,	在

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

reaching	for	it	,
到达	为了	它	,

然后其中一人在伸手去抓它的时候，不小心擦伤了它一下。

[hæd; həd] [nɑ:kt] [ɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

had	knocked	all	in	it	to	the	floor	,
有	敲门	全部	在	它	到	这	地面	,

把里面的东西全都碰倒在地了。

['stʌnɪŋ] ['evənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['si:mən] [ænd; ənd] ['sti:vnz] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔ:lz] ,

stunning	Evans	and	his	seaman	and	Stevens	himself	against	the	metal	walls	,
令人惊叹的	埃文斯	和	他的	水手	和	史蒂文斯	他自己	反对	这	金属	墙壁	,

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] ,

and	knocking	,
和	敲门	,

埃文斯和他的水手以及史蒂文斯本人被撞到金属墙上，发出砰砰的敲击声。

[tu:] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnəts]['dʒaɪənt][grɪp] .

too	,	the	submarine	out	of	the	last	limits	of	the	magnet's	giant	grip	.
也	,	这	潜艇	出去	的	这	最后的	限制	的	这	磁铁	巨大的	紧握	.

此外，潜艇也摆脱了磁铁巨大束缚的最后极限。

[ɪts] [prə'peləz] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['paʊər] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ˌʌn'si:n] [hoʊld] ,

Its	propellers	whirling	with	sudden	power	,	it	shot	out	of	that	unseen	hold	,
它是	螺旋桨	旋转	和	突然	力量	,	它	射击	出去	的	那	看不见	抓住	,

它的螺旋桨突然猛烈旋转，它冲出了那看不见的舱口。

['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['sti:vnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

over	the	city	,	and	Stevens	raised	his	head	,	stunned	and	bleeding	,
超过	这	城市	,	和	史蒂文斯	提高	他的	头	,	目瞪口呆	和	出血	,

城市上空，史蒂文斯抬起头，惊魂未定，鲜血直流。

[tu:; tə] [si:] ['klɪntən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,

to	see	Clinton	standing	at	the	wheel	,
到	看	克林顿	常设	在	这	车轮	,

看到克林顿站在方向盘后面，

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][waɪld] [ʃaʊt] [æz; əz][hi:; hi][sent][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['reɪsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti]

to	hear	his	wild	shout	as	he	sent	the	submarine	racing	above	the	city
到	听到	他的	荒野	喊	作为	他	发送	这	潜艇	赛车	多于	这	城市

[tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprʌʃ] ['kɜ:rənt] [æt; ət][ɪts]['sentər] ,

toward	the	great	pit	and	the	uprushing	current	at	its	center	,
朝向	这	伟大的	坑	和	这	涌动	当前的	在	它是	中心	,

听到他发出狂野的呐喊，他驾驶着潜艇飞速掠过城市上空，冲向巨大的深渊和中心汹涌的暗流。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['spaɪər][æt; ət][ðæt] [pɪts] [rɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][raʊnd] ,

toward	the	towering	spire	at	that	pit's	rim	,	and	the	round	,
朝向	这	参天	尖塔	在	那	坑的	轮缘	,	和	这	圆形的	,

朝着坑边高耸的尖顶，以及圆形的，

[gri:n] - [lɪt] ['lɪt(ə)l][kən'troʊl] [ru:m] [æt; ət][ɪts][tɑ:p] .

green	-	lit	little	control	room	at	its	top	.
绿色的	-	点燃	小的	控制	房间	在	它是	顶部	.

顶部的小型控制室已获批准。

[streɪt] [tɔ:rd] [ðæt] [bɔ:l] - [laɪk] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [spaɪrz] [tɪp] [flæʃt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ]

Straight	toward	that	ball	-	like	room	at	the	great	spire's	tip	flashed	the	racing
直的	朝向	那	球	-	喜欢	房间	在	这	伟大的	尖顶的	提示	闪光灯	这	赛车

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

submarine	,
潜艇	,

那艘竞速潜艇径直朝着高耸尖顶顶端的球形房间疾驰而去。

[ænd; ənd] ['sti:vnz] [glimpst] [ðə; ði] ['maɪti] [straidɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	Stevens	glimpsed	the	mighty	striding	-	machines	,	far	across	the	city	,
和	史蒂文斯	瞥见	这	强大的	大步走	-	机器	,	远的	穿过	这	城市	,

史蒂文斯远远地瞥见了城市另一端那些庞大的移动机器。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fju:] ['sʌbmə,rin] , [wɪtʃ] [ʃɑ:t] ['ʃɑ:rpli]
abandoning **the** **battle** **with** **the** **remaining** **few** **submarines** **,** **which** **shot** **sharply**
放弃 这 战斗 和 这 其余的 很少 潜艇 , 哪个 射击 尖锐地
['ʌpwərd] , [tu:; tə] [wɜ:rl] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ;
upward **,** **to** **whirl** **after** **their** **own** **;**
向上 , 到 旋转 后 他们的 自己的 ;

放弃了与剩余几艘潜艇的战斗，这些潜艇猛地向上飞去，追赶自己的潜艇；

[sɔ:] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['spaɪər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]
saw **rushing** **toward** **them** **from** **around** **the** **spire** **others** **of** **the** **giant**
锯 匆忙 朝向 他们 从 大约 这 尖塔 其他的 的 这 巨大的
[mə'ʃi:nz] ,
machines **,**
机器 ,

他们看到其他巨型机器从尖塔周围朝他们冲过来，

[ðer; ðər][væst][ɑ:rmz] [ˌʌp'reɪzd] [tu:; tə][græsp][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['hɜ:rtl] [kraːft] .
their **vast** **arms** **upraised** **to** **grasp** **and** **crush** **the** **hurtling** **craft** **.**
他们的 广阔的 武器 抬起 到 抓牢 和 压碎 这 疾驰 工艺 .

他们高举巨大的手臂，想要抓住并粉碎那艘疾驰而来的飞船。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'ti:] ,
But **before** **they** **could** **grasp** **it** **,**
但 前 他们 可以 抓牢 它 ,

但还没等他们明白过来，

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [greɪt] [ɑ:rmz][kʊd; kəd][du:] [ɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [greɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [saɪdz] ,
before **their** **great** **arms** **could** **do** **ought** **more** **than** **graze** **along** **its** **sides** **,**
前 他们的 伟大的 武器 可以 做 应该 更多的 比 轻擦 沿着 它是 侧面 ,

在它们巨大的手臂能够对它造成更大的伤害之前，它们只能轻轻地擦过它的两侧。

['klɪntən] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['flæʃɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ]
Clinton **had** **sent** **the** **submarine** **flashing** **past** **them** **with** **a** **hoarse** **cry**
克林顿 有 发送 这 潜艇 闪烁 过去的 他们 和 一个 嘶哑 哭
[ænd; ənd][hæd; həd] [kræʃt] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] ['taʊɚz] [tɪp] .
and **had** **crashed** **it** **straight** **into** **the** **little** **room** **at** **the** **mighty** **tower's** **tip** **.**
和 有 崩溃了 它 直的 进入 这 小的 房间 在 这 强大的 塔的 提示 .

克林顿发出嘶哑的吼声，命令潜艇从他们身边呼啸而过，径直撞进了高塔顶端的小房间里。

[θru:] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [ðə; ði] ['hɜ:rtl] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kræʃt] [æz; əz]
Through **the** **metal** **walls** **of** **that** **room** **the** **hurtling** **submarine** **crashed** **as**
通过 这 金属 墙壁 的 那 房间 这 疾驰 潜艇 崩溃了 作为
[ðoʊ] [θru:] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
though **through** **walls** **of** **paper** **,**
尽管 通过 墙壁 的 纸 ,

那艘高速行驶的潜艇穿过房间的金属墙壁，就像穿过纸墙一样。

['spi:dɪŋ] [stɪl] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] [trə'mendəs] ['ɪmpɪtəs] .
speeding **still** **straight** **up** **and** **outward** **with** **the** **force** **of** **its** **tremendous** **impetus** **.**
超速 仍然 直的 向上 和 向外 和 这 力量 的 它是 巨大的 动力 .

凭借其巨大的冲力，它仍然笔直地向上向外加速。

[tu:; tə][ðə; ði][hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['sti:vnz] , [kraʊtʃt] [ðer; ðər] .
To **the** **half** **-** **conscious** **Stevens** **,** **crouched** **there** **.**
到 这 一半 - 有意识的 史蒂文斯 , 蹲着 那里 .

半昏迷不醒的史蒂文斯蜷缩在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][held][ɪts] [breθ] ,
It **seemed** **that** **for** **a** **single** **moment** **the** **whole** **world** **held** **its** **breath** **,**
它 似乎 那 为了 一个 单身的 片刻 这 所有的 世界 握住 它是 气息 ,

那一刻，仿佛全世界都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['brɪliənt] [griːn] ['faɪər][bɜːrst][aʊt][ænd; ənd]['ʌpwərd]

and	then	he	saw	a	fountain	of	brilliant	green	fire	burst	out	and	upward
和	然后	他	锯	一个	喷泉	的	杰出的	绿色的	火	爆裂	出去	和	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'troʊl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [spaɪrz] [tɑːp] ,

from	the	little	control	room	at	the	great	spire's	top	,
从	这	小的	控制	房间	在	这	伟大的	尖顶的	顶部	,

然后他看到一道耀眼的绿色火焰从高塔顶端的小控制室里喷涌而出，直冲云霄。

[felt][ə; eɪ] ['maɪti] , ['θʌndərɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

felt	a	mighty	,	thundering	detonation	shake	the	waters	about	him	,
毛毡	一个	强大的	,	雷鸣	爆炸	摇	这	水	关于	他	,

他感到一阵震耳欲聋的爆炸声震动了周围的水面。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] [glimpst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːz] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'pɑːn]

and	then	half	glimpsed	below	him	the	sea's	bottom	and	the	great	city	upon
和	然后	一半	瞥见	以下	他	这	海域	底部	和	这	伟大的	城市	之上

[ˌaɪ 'tiː] ['hiːvɪŋ] ,

it	heaving	,
它	起伏	,

然后他隐约瞥见了下方的海底和海底那座起伏的大城市，

['rʌmpəlɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ,

rumpling	,	breaking	and	crashing	,
皱巴巴的	,	打破	和	崩溃	,

皱巴巴的，破碎的，轰然倒塌的

[æz; əz] [ðæt] ['sɪti] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv]

as	that	city	broke	up	and	was	annihilated	by	a	tremendous	uprush	of
作为	那	城市	打破	向上	和	曾是	彻底消灭	经过	一个	巨大的	涌浪	的

['dæzlɪŋ] [fairz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

dazzling	fires	from	beneath	it	—	broke	up	and	was	annihilated	,
耀眼的	火灾	从	下面	它	—	打破	向上	和	曾是	彻底消灭	,

当那座城市被从地下喷涌而出的耀眼烈焰彻底摧毁时——被摧毁了，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒenəreɪtər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [huːz]

as	he	knew	,	by	the	explosion	of	the	mighty	generator	beneath	it	,	whose
作为	他	知道	,	经过	这	爆炸	的	这	强大的	发电机	下面	它	,	谁

[taɪ'tænɪk] ,

titanic	,
泰坦尼克号	,

他从下方那台威力巨大的发电机的爆炸中得知，那台发电机的威力无比巨大。

[pent] - [ʌp] ['enədʒiz] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'troʊl] [ruːm] [hæd; həd] [rɪ'liːst] — [broʊk]

pent	-	up	energies	the	wrecking	of	the	little	control	room	had	released	—	broke
五角星	-	向上	能量	这	破坏	的	这	小的	控制	房间	有	发布	—	打破

[ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

up	and	was	annihilated	,
向上	和	曾是	彻底消灭	,

小型控制室被毁释放出积蓄已久的能量——这些能量崩溃瓦解，最终被彻底摧毁。

['stiːvnz] [nuː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] - ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]

Stevens	knew	,	as	all	the	cities	of	the	slug	-	people	had	been	in	that	moment
史蒂文斯	知道	,	作为	全部	这	城市	的	这	蛞蝓	-	人们	有	到过	在	那	片刻

,

,

,

史蒂文斯知道，就像当时所有蛞蝓人的城市一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海之恐怖(The sea horror)
第3/3页

[wen] [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɛnɜ˞ˌeɪtɜ˞z] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ɪk'sploʊdɪd] ['laɪkwaɪz] ,

when	the	mighty	generators	beneath	each	of	those	cities	exploded	likewise	,
什么时候	这	强大的	发电机	下面	每个	的	那些	城市	爆炸了	同样地	,

当这些城市地下的强大发电机也发生爆炸时，

[ðə; ði] ['prɪzənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	prisoned	energies	of	all	of	them	released	by	the	wrecking	of	the	little
这	被监禁	能量	的	全部	的	他们	发布	经过	这	破坏	的	这	小的

[ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [kən'troʊld] .

room	from	which	all	had	been	controlled	.
房间	从	哪个	全部	有	到过	受控	.

随着控制一切的小房间被摧毁，所有人被囚禁的能量都释放了出来。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [diːps] [ʌv; əv] ['ɜ˞ːθs] ['siːz] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

In	all	the	far	-	flung	deeps	of	earth's	seas	the	cities	of	the	slug	-	people	and
在	全部	这	远的	-	扔	深水	的	地球的	海域	这	城市	的	这	蛞蝓	-	人们	和

[ɔːl][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['hɔːdz] [hæd; həd][met] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] ['moʊmənt] ,

all	their	hideous	hordes	had	met	annihilation	in	that	tremendous	moment	,
全部	他们的	可怕	成群结队	有	遇见	湮灭	在	那	巨大的	片刻	,

在那惊天动地的瞬间，地球海洋深处所有蛞蝓人的城市以及他们所有可怕的部族都遭到了毁灭。

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [swei] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] , [taɪ'tænɪk]['kætəˌklɪzəmz] ;

The	earth	shuddered	and	swayed	beneath	those	simultaneous	,	titanic	cataclysms	;
这	地球	颤抖	和	摇摆	下面	那些	同时	,	泰坦尼克号	灾难	;

[ðə; ði] ['siːz] [hoʊl] [flɔːr] [roʊld] [ænd; ənd] [ʃʊk] ;

the	sea's	whole	floor	rolled	and	shook	;
这	海域	所有的	地面	滚动	和	摇晃	;

在这些同时发生的惊天动地的灾难之下，大地颤抖摇晃；整个海底翻滚震动；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['waɪldli] ['ʌpwərd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

and	then	,	as	the	submarine	was	flung	wildly	upward	by	the	terrific
和	然后	,	作为	这	潜艇	曾是	扔	疯狂地	向上	经过	这	了不起

[kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

convulsions	of	the	waters	,
抽搐	的	这	水	,

然后，随着潜艇被汹涌澎湃的海水猛烈地抛向空中，

[ðə; ði][væst]['faɪəri] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'niːθ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	vast	fiery	uprush	of	destruction	beneath	faded	from	his	eyes	.
这	广阔的	火热	涌浪	的	破坏	下面	褪色	从	他的	眼睛	.

他眼前那汹涌而至的毁灭性火焰渐渐消退了。

[ðen] ['stiːvnz] [felt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Then	Stevens	felt	his	senses	failing	him	,
然后	史蒂文斯	毛毡	他的	感官	失败	他	,

然后史蒂文斯感到自己的感官逐渐丧失。

[sæŋk] ['bækwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

sank	backward	and	was	but	dimly	conscious	of	the	waters	outside	the
沉没	落后	和	曾是	但	依稀	有意识的	的	这	水	外部	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['rɔ:rɪŋ] ['waɪldli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spi:d] .

submarine	roaring	wildly	as	it	shot	upward	with	terrific	speed	.
潜艇	咆哮	疯狂地	作为	它	射击	向上	和	了不起	速度	.

他向后沉去，只隐约感觉到潜艇外面的海水在咆哮，而潜艇则以惊人的速度向上冲去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [si:md] ['endləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['da:kənd] [maɪnd] [ðæt] ['rɔ:rɪŋ] [kən'tɪnju:d] ,

For	a	time	that	seemed	endless	to	his	darkened	mind	that	roaring	continued	,
为了	一个	时间	那	似乎	无尽的	到	他的	变暗	头脑	那	咆哮	持续	,

在他阴暗的心灵中，那咆哮声持续了仿佛永无止境的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [keɪm] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [splæʃ] .

and	then	abruptly	came	silence	,	and	a	great	shock	and	splash	.
和	然后	突然	来了	沉默	,	和	一个	伟大的	震惊	和	溅	.

然后突然一片寂静，接着传来一声巨大的震动和水花声。

[ðen] [hi:; hi][felt][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Then	he	felt	hands	upon	him	,	and	hoarse	voices	shouting	in	his	ears	,
然后	他	毛毡	双手	之上	他	,	和	嘶哑	声音	喊叫	在	他的	耳朵	,

然后他感觉有人抓住了他，耳边传来沙哑的喊叫声。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə'bʌv] ['klæŋɪŋ] ['oʊpən] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]

heard	the	doors	above	clanging	open	,	admitting	a	flood	of	sunlight	and
听到	这	门	多于	叮当声	打开	,	承认	一个	洪水	的	阳光	和

[kli:n] [freʃ] [er] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

clean	fresh	air	upon	him	,
干净的	新鲜的	空气	之上	他	,

他听到楼上的门砰地一声打开，阳光和清新的空气倾泻而入。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] . [sɪks]

and	then	he	knew	no	more	.	6
和	然后	他	知道	不	更多的	.	6

然后他就什么都不知道了。6

['sʌnset] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌns] [mɔ:r] [wen] ['klɪntən] [ænd; ənd] ['sti:vnz] [stʊd]

Sunset	was	flaming	red	in	the	west	once	more	when	Clinton	and	Stevens	stood
日落	曾是	炽盛	红色的	在	这	西方	一次	更多的	什么时候	克林顿	和	史蒂文斯	站立

[tə'geðər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbmɜ˞ˌi:nz, səbmɜ˞'i:nz] ['nærəʊ] [dek] ,

together	again	on	the	submarine's	narrow	deck	,
一起	再次	在	这	潜艇的	狭窄的	甲板	,

当克林顿和史蒂文斯再次站在潜艇狭窄的甲板上时，西方的夕阳再次染成了火红色。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['hoʊmwərd] ['vɔɪdʒ] .

watching	the	preparations	for	its	homeward	voyage	.
观看	这	准备工作	为了	它是	回家	航程	.

观看返航前的准备工作。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [ber] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] [sti:l] [krɑ:ft] , [æz; əz] ['ska:d] [ænd; ənd]

Behind	it	floated	a	bare	dozen	of	other	long	steel	craft	,	as	scarred	and
在后面	它	漂浮	一个	裸	打	的	其他	长的	钢	工艺	,	作为	疤痕	和

['bætərd] [æz; əz][ɪt'self] ,

battered	as	itself	,
伤痕累累	作为	本身	,

在它后面漂浮着十几艘破旧的长钢制船只，和它一样伤痕累累、破败不堪。

[flʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪvd] [laɪk] [ɪt'self] [baɪ] [ðæt] [læst] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] — [ə; eɪ]
flung **up** **and** **saved** **like** **itself** **by** **that** **last** **great** **convulsion** **of** **the** **waters** **—** **a**
扔 向上 和 已保存 喜欢 本身 经过 那 最后的 伟大的 抽搐 的 这 水 — 一个
['dʌz(ə)n] ['oʊnli] ,
dozen **only** **,**
打 仅有的 ,

被最后一次巨大的海水翻腾抛向空中并获救的只有十二只，

[ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [fliːt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði]
the **last** **remnant** **of** **the** **mighty** **fleet** **of** **hundreds** **that** **had** **dived** **to** **the**
这 最后的 剩 的 这 强大的 舰队 的 数百 那 有 潜水 到 这
[ə'tæk] [ə; eɪ] [skænt] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
attack **a** **scant** **few** **hours** **before** **.**
攻击 一个 稀少 很少 小时 前 .

这是几个小时前还投入战斗的数百艘强大舰队的最后残余。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [krɑːft] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn]
Even **as** **they** **watched** **,** **three** **of** **those** **craft** **were** **moving** **away** **on** **their** **own**
甚至 作为 他们 观看 , 三 的 那些 工艺 是 移动 离开 在 他们的 自己的
['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,
homeward **journey** **,**
回家 旅行 ,

就在他们注视着的时候，其中三艘飞船正踏上各自的返航之旅。

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɪ'rækjələsli]
toward **the** **west** **,** **toward** **the** **sunset** **,** **over** **the** **waters** **that** **were** **now** **miraculously**
朝向 这 西方 , 朝向 这 日落 , 超过 这 水 那 是 现在 奇迹般地
[kɑːmd] [ænd; ənd] ['smuːðən] .
calmed **and** **smoothened** **.**
平静下来 和 平滑 .

向西望去，朝着落日的方向，望向那奇迹般平静光滑的水面。

[ðer; ðər] [læst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['fɛə'welz] [keɪm] ['feɪntli] ['oʊvər] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
Their **last** **rejoicing** **farewells** **came** **faintly** **over** **those** **waters** **as** **they** **went** **,**
他们的 最后的 欢欣鼓舞 告别 来了 淡淡的 超过 那些 水 作为 他们 去 ,

他们临别时，欢快的最后告别声从水面上隐隐传来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] , [dɑːrk] [blɔts] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv]
and **then** **they** **were** **passing** **from** **sight** **,** **dark** **blots** **against** **the** **brilliance** **of**
和 然后 他们 是 通过 从 视线 , 黑暗的 印迹 反对 这 辉煌 的
[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
the **western** **sky** **,**
这 西 天空 ,

然后，它们渐渐消失在视线中，成为西方天空璀璨光芒中暗淡的斑点。

['dwindlɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] .
dwindling **and** **vanishing** **.**
逐渐减少 和 消失 .

逐渐减少，最终消失。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [bəuθ] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l]
There **came** **into** **the** **minds** **of** **both** **men** **,** **as** **they** **gazed** **across** **the** **peaceful**
那里 来了 进入 这 思想 的 两个都 男人 , 作为 他们 凝视 穿过 这 和平
['wɔːtərz] ,
waters **,**
水 ,

两人凝视着平静的水面，脑海中浮现出这样的念头：

[ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['fræntɪk] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz]

a	wonder	as	to	what	frantic	outbursts	of	joy	were	shaking	the	peoples
一个	想知道	作为	到	什么	疯狂的	爆发	的	喜悦	是	摇晃	这	人民

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] [kɑ:md] [ðʌs] ,

of	earth	to	see	those	waters	calmed	thus	,
的	地球	到	看	那些	水	平静下来	因此	,

看到海水如此平静，地球上的人们该是何等欣喜若狂，令人惊叹不已。

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['terəb(ə)l][raɪz] [ðʌs] ['hɔ:ltɪd] .

to	see	their	terrible	rise	thus	halted	.
到	看	他们的	糟糕的	上升	因此	停止	.

眼睁睁看着他们可怕的崛起就此止步。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

There	came	into	their	minds	a	vision	of	what	might	have	been	,
那里	来了	进入	他们的	思想	一个	想象	的	什么	可能	有	到过	,

他们脑海中浮现出一幅可能实现的景象，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [hwelmd] [ə; eɪ]['plænɪt] ,

of	the	seas	that	might	have	whelmed	a	planet	,
的	这	海域	那	可能	有	不知所措	一个	行星	,

那些本可能淹没整个星球的海洋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [reɪs] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [su'pri:m] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	strange	and	terrible	race	triumphant	and	supreme	upon	it	,
和	一个	奇怪的	和	糟糕的	种族	凯	和	最高	之上	它	,

上面有一个奇异而可怕的种族，他们取得了胜利，并且至高无上。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] , [wen] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] , [hæf] ['hoʊpɪŋ] ,

and	then	one	of	what	would	be	,	when	the	hordes	of	fugitives	,	half	hoping	,
和	然后	一	的	什么	会	是	,	什么时候	这	成群结队	的	逃犯	,	一半	希望	,

[hæf] ['daʊtɪŋ] ,

half	doubting	,
一半	怀疑	,

然后，当成群的逃亡者，半是希望，半是怀疑时，会发生什么呢?

[wʊd] [kri:p] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['refju:dʒ] [tɔ:rd] [ðer; ðər]

would	creep	back	from	their	hills	and	mountains	of	refuge	toward	their
会	潜行者	后退	从	他们的	丘陵	和	山脉	的	避难所	朝向	他们的

[dɪ'zɜ:rtɪd] [lændz][ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

deserted	lands	and	cities	,
荒凉的	土地	和	城市	,

他们会从避难的山丘和山脉中悄悄地退回到他们荒芜的土地和城市。

[wen] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ded] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

when	the	places	that	were	silent	now	and	dead	would	be	ringing	again	with
什么时候	这	地方	那	是	沉默的	现在	和	死的	会	是	铃声	再次	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

当那些如今寂静死寂的地方再次充满生机时，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪvn] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	all	the	terror	that	had	riven	earth	would	be	but	a	thing	of	the
什么时候	全部	这	恐怖	那	有	裂隙	地球	会	是	但	一个	事物	的	这

[rɪ'membər] [pæst] .

remembered	past	.
记得	过去的	.

当曾经撕裂大地的所有恐怖都成为被铭记的往事时。

[ðen] [ðiːz] [θɪŋz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd]
Then these things slipped from the minds of both and they turned toward
然后 这些 事物 滑倒了 从 这 思想 的 两个都 和 他们 转向 朝向
[ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ðer; ðər][krɑːft] ,
the east as their craft ,
这 东方 作为 他们的 工艺 ,

然后，这些事情从他们两人的脑海中消失了，他们转向东方，以东方为他们的航海方向。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [muːvd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and those behind it , moved away in that direction .
和 那些 在后面 它 , 已搬 离开 在 那 方向 .

而那些幕后黑手，则朝着那个方向撤离了。

[ˈɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ðeɪ] [muːvd] , [ðer; ðər] [prəˈpeləz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,
Onward through the waters they moved , their propellers turning faster and faster ,
向前 通过 这 水 他们 已搬 , 他们的 螺旋桨 转弯 快点 和 快点 ,

它们继续在水中航行，螺旋桨转得越来越快。

[ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [praʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊv][ðə; ði] [siː] .
little waves breaking from either side of their prows as they clove the sea .
小的 波浪 打破 从 任何一个 边 的 他们的 船首 作为 他们 丁香 这 海 .

船头劈开大海，两侧激起阵阵涟漪。

[ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fliːt]
The brilliance faded from the sky behind the two men , as the little fleet
这 辉煌 褪色 从 这 天空 在后面 这 二 男人 , 作为 这 小的 舰队
[muːvd] [ɑːn] ,
moved on ,
已搬 在 ,

随着小型舰队继续前进，两人身后的天空光芒渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [stɑːr] - [imˈbrɔɪdəd] .
and the gathering night closed down upon the world , star - embroidered .
和 这 采集 夜晚 关闭 向下 之上 这 世界 , 星星 - 绣花 .

夜幕降临，繁星点点的世界笼罩在夜色之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɛsəlz] [dek] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [stɪl] ,
But the two standing there alone on the little vessel's deck were silent still ,
但 这 二 常设 那里 独自的 在 这 小的 船的 甲板 是 沉默的 仍然 ,
[ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] ,
and unmoving ,
和 不动 ,

但独自站在小船甲板上的两人却依然沉默不语，一动不动。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːm][ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][men]
gazing out into the darkness across the calm waters with the silence of men
凝视 出去 进入 这 黑暗 穿过 这 冷静的 水 和 这 沉默 的 男人
[huːz] [maɪndz][held] [θɪŋz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
whose minds held things too great for speech .
谁 思想 握住 事物 也 伟大的 为了 演讲 .

凝视着平静水面上的黑暗，沉默不语，仿佛心中藏着无法言说的伟大之事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神